

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

"Voulez-vous qu'on croit du bien de vous? N'en dites pas."

VOL. 28 No. 13

\$3.00 par année

HUNTINGDON, QUEBEC JEUDI, LE 15 AOUT, 1963.

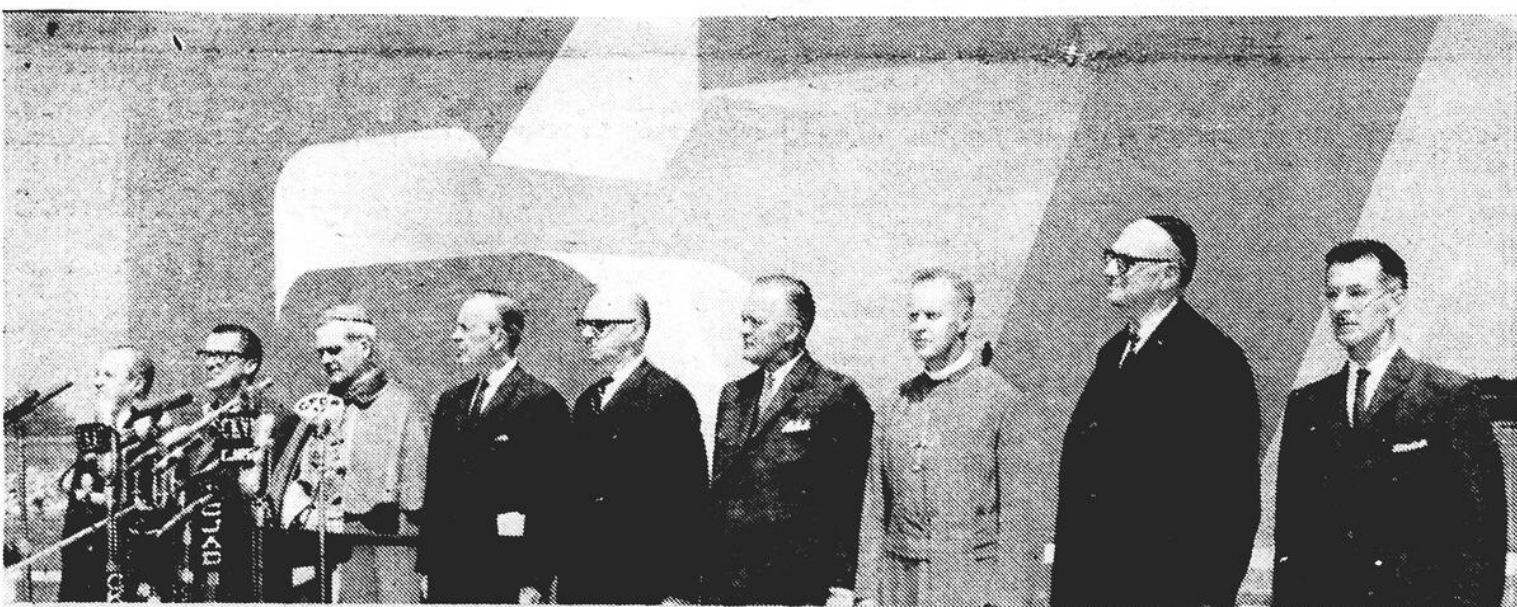
10c

32 PAGES



**APPRECIATION SOULIGNEE:**  
Le Cardinal PAUL-EMILE LEGER a pris quelques moments samedi après-midi dernier, après les cérémonies de bénédiction de l'institut Doréa, pour feuilleter les pages de promotion spéciale que "La Gazette" avait réalisées pour cette occasion. Son Eminence n'a pas été sans manifester son appréciation devant ce travail qui a souligné la mission importante de Doréa dans notre société. Cette photo exceptionnelle pour les archives de "La Gazette" nous montre Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur de notre diocèse, et M. JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant de "La Gazette", donant les explications nécessaires et soulignant à Son Eminence la générosité des collaborateurs de ces pages qui ont mieux fait connaître Doréa et son oeuvre extraordinaire.

(Photo Peter Rozon)



1967, ANNEE DE GLOIRE OU DE HONTE: — A l'occasion des imposantes cérémonies qui se déroulaient lundi dernier sur le site de l'Exposition Universelle 1967, le premier ministre de la province, M. Jean Lesage, a déclaré dans le message qu'il livrait que l'année 1967 sera celle de notre gloire ou de notre honte, dépendant du succès ou du diasco de l'entreprise. Et l'hon. Lester Pearson, premier ministre du Canada, déclarait de son côté que notre fierté nationale était en jeu. "Je

demande, a dit M. Pearson, à tous les Canadiens de collaborer à cette exposition pour en assurer la réussite". Sur l'estrade d'honneur on reconnaissait M. Paul Bienvenue, commissaire général de l'Exposition, le Cardinal Paul-Emile Léger, M. L. B. Pearson, le maire Jean Drapeau, de Montréal, M. Jean Lesage, l'archevêque anglican McGuire, le grand rabbin de Montréal et le ministre Deschatelets. Sur la photo du bas, les invités de marque entourés des drapeaux des 71 pays accrédités à Ottawa.

(Photos Peter Rozon)

LES BRAVES

OPERERONT!

**L'INSTRUCTEUR**

**HARTY**

**RIOUX**

à Valleyfield

Lundi

(Lire a page 19)

Petite Ligue

**Valleyfield**

VS

**Fort William**

CE SOIR

A 6.15 p.m.

### LE CARDINAL DE LA PAIX A PARLE A DOREA

(Lire page 7)

## Devant une foule d'environ 4000 personnes, Valleyfield rencontre son plus sérieux adversaire

Jim Armstrong du Moncton retire 12 hommes au bâton Bobby Amos vedette de la joute

Deux parties de Baseball que la population attendait depuis longtemps avec impatience: LES joutes de la semi-finale pour l'Est du Canada. Surprise fut le grand mot dans la préparation et la réalisation de ces joutes. Au début, il n'était même pas question de faire jouer le club des provinces maritimes. Moncton, à la surprise de tous est venu jouer avec l'intention et avec le club pour gagner. Les surprises ne faisaient que commencer.

Vendredi soir, il pleut. On craint la température pour le samedi qui suit et qui verra se dérouler les deux grandes joutes de semi-finales. Samedi, le soleil a un grand sourire et la température est idéale: ni trop chaud, ni trop froid. La parade vient d'avoir lieu, elle s'avère un succès. Les personnalités arrivent au parc Sauvé, on remarque la présence du maire Cauchon, des échevins, du Président Canadien des Petites Liges Jim Wilson, des différents présidents de district de la Petite Ligue et plusieurs Rotariens dont le Docteur Charles Lalonde, Président de la Petite Ligue et Gérant-Général du tournoi canadien.

L'hymne national est joué: le "O Canada" ensuite les jeunes joueurs récitent leur credo de la Petite Ligue. La mise au jeu se fait sans plus tarder à l'heure précise. Kiwanis-Nord rencontre Dorval.

Kiwanis-Nord a l'avantage durant les trois premières manches. Dorval, le club qui a réussi à battre les fameux Kiwanis-Est (club que Valleyfield a souvent rencontré durant des compétitions d'importance) prend toutefois conscience de

sa position critique à ce moment. Il prend l'avantage à son tour, si bien qu'il gagne la partie par le compte final de 7 à 2 contre son adversaire de taille. Dorval a joué une très belle partie: 6 coups sûrs, 3 hommes laissés sur les buts. Le lanceur, le jeune Jean Danis du Dorval retire huit hommes au bâton et accorde trois buts sur balles. Les meilleurs frappeurs sont à surveiller mardi prochain: Chris Norris fait compter deux points en cognant un double surprenant: à son tour Pierre Beaugard fait compter trois buts cette fois en cognant deux coups sûrs.

Kiwanis-Nord compte deux points durant toute la joute, cogne 4 coups sûrs et laisse à son avantage 6 hommes sur les buts: le lanceur, Rolland Tanguay retire six hommes et accorde un seul but sur balle. Le meilleur cogneur: Normand Ochionero fait compter deux points en cognant un double. La foule semble satisfaite du résultat final. Le public s'est montré juste envers tous les bons coups de ces deux clubs qu'ils n'avaient jamais vus auparavant. Dorval gagnant, est assuré par le fait même de jouer contre le Valleyfield qui a gagné la joute suivante dans cette semi-finale de l'Est du Canada.

### Valleyfield vs Moncton

5 heures précises, la joute commence telle que prévue. Valleyfield se présente sur les applaudissements fénétiques de la foule évaluée à près de 4,000 personnes. Moncton, fait son apparition, les gens les reçoivent poliment et avec de la chaleur même.

La partie commence. Valleyfield est au champ; Moncton à l'attaque, au bâton. Le lanceur de Valleyfield Robert Leduc apparaît. Il semble nerveux. Sa balle laisse à désirer. Le public fait confiance à l'instructeur, Rolland Boyer et à son assistant "Popeye" Carpentier. Mais encore une fois, le lanceur cause des surprises, sa balle semble plus ferme, mieux dirigée; on sent que la nervosité est vite vaincue par le jeune Leduc. Aucun point n'est compté dans cette première moitié de manche. Valleyfield arrive au bâton. Les joueurs de Valleyfield s'aperçoivent vite qu'ils ont affaire à un lanceur de taille en la personne du jeune joueur-lanceur de 12 ans qui mesure exactement 5 pieds, onze pouces: Jim Armstrong (il porte son nom celui-là). La balle qu'il lance est sûre et rapide. Valleyfield est au comble des surprises: le lanceur se sent capable de retirer tous les adversaires au bâton. De fait, il en retira douze durant la partie. La foule prend conscience de la force redoutable qui joue contre le Valleyfield. On craint le pire, mais on se montre bon perdant d'avance. La foule ne cesse pas pour autant d'applaudir les prouesses du Moncton. Une résident de Moncton avouait même à la fin de la partie: "C'est la première fois qu'on joue à l'extérieur de notre ville devant un public si sympathique et dans un si beau stade." Si on recueillait toutes les félicitations que les gens font à propos du stade de Valleyfield, il y aurait de la matière pour écrire tout un bouquin.

La deuxième manche vient de se terminer: 0 à 0. Troisième manche: 0 à 0. Quatrième manche, même résultat; cinquième manche: toujours la même chose: 0 à 0. La foule crie au moindre geste. Le lanceur de Moncton fait augmenter la tension, chaque fois

## St. Stanislas

En voyage...

M. Henri Lorrain de Radio-Canada après avoir passé une semaine, l'hôte de son beau-frère M. Hormidas Daoust est parti, accompagné de M. Gérard Ladouceur visiter Détroit, Toronto, Chicago, Cleveland, Hamilton. Ces voyageurs sont revenus enchantés de leur voyage.

### Classé premier;

Félicitations aux Dames fermières dont le Cercle s'est classé premier lors de l'exposition inter-cercles le premier août dernier. Ainsi, Mme Henri d'Aoust nommée Conseillère pour le Comté de Beauharnois, au Conseil de la Fédération.

Naissance: M. le Curé Roland Léger confèrerait le sacrement de baptême, dimanche le 11 août à Joseph-Pierre-Yves, enfant de M. et Mme Léo St-Onge (Claudette Longtin) né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, le 3 août.

Parrain et Marraine: M. et Mme Hector St-Onge, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mlle Nicole St-Onge, tante.

Bébé a été consacré à la Ste-Vierge. Félicitations aux heureux parents!

### Diner aux "BEANS"

Les membres de la chorale ont goûté avec plaisir le bon diner aux "BEANS" à la salle chez "TEX" à Ste-Barbe, dimanche, le 4 août ainsi que les différents divertissements de l'après-midi. C'est promis pour l'an prochain.

# LA GAZETTE

## VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc. et publiée à 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield

Le Ministre des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comtés Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-LOUIS BRAULT, directeur-gérant

LUCIEN FILIATRAULT ANDRE ST-CYR ISAIE DAoust  
Publicitaire Chef des nouvelles A Beauharnois

FRANCE DUMOUCHEL, rédactrice

Adresse d'affaires: 50, rue Jacques-Cartier, Salaberry-de-Valleyfield  
Téléphone: 373-7272.

Prix d'abonnement: \$3.00 par année Canada, \$5.00 aux Etats-Unis

VOL. 28 JEUDI, LE 15 AOUT, 1963. No. 13

## PIERRE QUENNEVILLE

B.A., L.S.C., C.A.

Comptable Agrée

69, DU MARCHE — 373-9993 — VALLEYFIELD

qu'il apparaît à son monticule, il ne cesse de retirer des hommes au bâton. Valleyfield a une bonne défensive, heurt, sement, car autrement, ce serait d'autant plus dangereux. La sixième manche commence. La nervosité est indescriptible, la foule est plongée dans le jeu, elle participe, elle crie, elle se lève de son banc, elle hurle et elle applaudit les exploits. Personne ne tient plus en place, on veut savoir qui gagnera. C'est la grosse interrogation, la sixième manche déterminera si Valleyfield ira dans la finale de l'Est du Canada ou si c'est Moncton au contraire qui ira.

Elle commence enfin, cette sixième manche. Moncton est au bâton. Il ne cogne aucun point assuré. La première moitié de la sixième est finie; le résultat est encore 0 à 0. Valleyfield arrive au bâton. Les gens crient. C'est la dernière chance pour Valleyfield de prendre et de conserver définitivement l'avantage. Le premier cogneur réussit à prendre son premier but. Le public se soulage, c'est rarement arrivé durant cette joute qu'un joueur prenne son but. Le deuxième cogneur arrive et cogne un bon coup lui aussi. La foule reprend espoir que Valleyfield gagne. Malheureusement, Moncton réussit un double qui lui vaut des applaudissements chaleureux; du même coup, il ne reste plus qu'une chance à Valleyfield de s'affirmer. Il n'y a plus personne sur les buts. Claude Latulipe arrive et réussit à prendre son premier but.

Le sort de la joute est maintenant dans les mains de Bobby Amos. Amos frappe un triple. Latulipe part en même temps que la balle. Il court, personne ne le voit; tout le monde suit la balle, des yeux. La première chose qu'on voit, Latulipe vient de marquer de justesse le premier point de la joute. Il ne suffit que de ce point-là pour faire gagner Valleyfield. Valleyfield a gagné. Le jeune Amos est ému, son coup a été Le coup. La

foule crie, les uns pleurent tellement ils sont contents de pouvoir faire sortir tout ce qu'ils ont dû retenir sous la tension tantôt.

Valleyfield n'a commis aucune erreur, et a laissé deux hommes sur les buts. Robert Leduc a retiré 4 hommes au bâton. Moncton n'a laissé qu'un homme sur but, a fait un double jeu. Son lanceur Jim Armstrong peut être considéré comme la vedette no 1 pour la stabilité qu'il a montré en lançant durant cette partie, pour la dextérité avec laquelle il lance et pour la maîtrise de sa balle.

Les 4,000 spectateurs qui ont assisté à cette joute se souviendront sans doute toute leur vie de cette joute essouffante.

## Ligue de quilles Les 8 Planètes

Cette semaine se présente identiquement à celle de la dernière. On voit encore nos deux jeunes vedettes aux quilles et en plus pour nos planètes on envisage encore la magnifique Vénus.

Résumé du 7 août

Femmes:

Plus haut simple - Jeanne Lefebvre, 182; Plus haut triple - Jeanne Lefebvre, 437.

Hommes:

Plus haut simple - Joseph Schillaci, 210; Plus haut triple - Joseph Schillaci, 473.

Equipe:

Plus haut simple - Vénus, 690; Plus haut triple - Vénus, 1953.

En plus la moyenne du 31 juillet

Femmes:

1-Sam Schillaci, 148; 2-Jos Schillaci, 145; 3-Robert Julien, 145; 4-Jacques Dumas, 127; 5-Rénauld Gencau, 122.

Femmes:

1-Jeanne Lefebvre, 108; 2-Louise Broissoit, 102; 3-Lorraine Latour, 99; 4-Lucille Beaupré, 94; 5-Claudette Dufresne, 84.

Olivier Gervais

UNE MEILLEURE PEINTURE,  
UN MEILLEUR ACHAT

CETTE EXCELLENTE PEINTURE

MARTIN SENOUR

POUR  
L'EXTÉRIEUR



Rég. \$9.35  
Spécial  
\$7.30  
le gallon  
plus la taxe

- S'applique aisément et uniformément
- Dure des années de plus
- Utilisée par les plus grands entrepreneurs en peinture

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ

FERRONNERIE  
**REAL GENDRON**  
61, Alexandre Valleyfield Tél. 373-7040

## SERVICE D'AUTOBUS

VALLEYFIELD — ST-LOUIS-DE-GONZAGUE  
ORMSTOWN — ST-ANTOINE ABBE

S'adresser à:

AUTOBUS LEDUC

373-3666

Valleyfield

(xno)





## Bonjours Eve . . .

### L'HOMME QUI M'A FAIT CRIER POUR LA PREMIERE FOIS

Une émouvante rencontre s'est produite la semaine dernière, alors qu'on me présentait à un médecin des plus sympathiques. Sa bonne figure ronde, ses cheveux blancs et ses yeux rieurs m'ont conquise à prime abord.

Il s'agissait pour moi d'un personnage exceptionnel: le médecin qui avait assisté ma mère lors de ma naissance, difficile et alarmante. Après tant d'années, sa mémoire excellente rapportait des détails sur les gens connus à l'époque, ainsi que les lieux qui avaient été témoins de ses pérégrinations dans le diocèse de Valleyfield.

Nombreux sont les gens d'ici et des paroisses éloignées qui connaissent Dr Edgar Patenaude. Sa riche mémoire me fit parcourir en une heure, des années d'histoire régionale. Il mentionna avec un sourire pourtant bienveillant, les "mange-canayen" de la région de Huntingdon qu'il connaissait tous. Le bon temps de l'étroit canal de Beauharnois, sur lequel les bateaux ramenaient marchandises et voyageurs, a aussi défilé devant mes yeux avec tout le calme de ces années d'autrefois, intenses de souvenirs pour les gens d'un certain âge.

Il a commenté le fait que dans Salaberry-de-Valleyfield, il se trouvait des capitaines qui connaissaient les Grands-Lacs d'une façon aussi complète et précise que nous pouvions être familiers avec les pièces de la maison. J'appris de lui que la rue Ellice était une rue où habitaient jadis de nombreux navigateurs. Il fit allusion au désastre survenu dans la Lac St-Louis vers les années 1911 ou 1912, au cours desquelles un petit bâtiment coula, entraînant la mort de plusieurs membres d'une famille Leduc. Les vents vis-à-vis de l'île Perrot étant très forts à ce moment-là et la cargaison mal rétribuée en auraient été la cause.

L'histoire de la canalisation fit aussi les frais de la conversation et une brochure démontrant tout le projet me passa sous les yeux. Longtemps, Dr Laroche avait prédit un tel développement, m'assurant mon hôte.

Dr Patenaude fut médecin à Howick, Beauharnois. Il a résidé à Salaberry-de-Valleyfield un certain temps. Les dates ne sont pas précisées pour moi et je regrette de ne pouvoir situer dans l'ordre ces divers stages et changements.

Une épouse attentive, dévouée et très jolie encore, seconde le compagnon de vie qui a vu tant de douleurs se tordre dans ses mains et poursuit son oeuvre humanitaire dans le grand Montréal.

Il est clair que ce bon médecin possède une connaissance profonde de l'humain. Il se dégage de toute sa personnalité la ferveur du dévouement, tout comme les anciens le pratiquaient, sans y être forcés, attentifs aux besoins d'autrui.

Cette visite au médecin qui a présidé à mon apparition en ce monde, m'a marquée profondément. J'ai retiré de la conversation qui agrémenta cette rencontre, une leçon personnelle que je garde bien précieusement en moi. A celui qui a su me "réchapper" alors que ma naissance s'avérait laborieuse pour ma mère, inquiétante pour mon père, je garde une bien tendre reconnaissance.

Son doux visage, couronné de cheveux très blancs, me fait croire que si le Bon Dieu ressemblait à un homme, il prendrait sûrement les traits de ce bon médecin. . . . FRANCE



## Tout sort du sac

(avec France)

Avez-vous su que Mme Suzanne Poirier avait ouvert un nouveau magasin au 85, rue Cousineau, à Bellerive? Plusieurs dames et demoiselles déclarent avoir été très satisfaites des achats réussis au Salon Féminin qui ne désire qu'ajouter du charme à votre garde-robe, à des prix abordables.

"Aile-de-Corbeau", c'est sûrement le nom de baptême indien que le chef Poking-Fire de Caughnawaga donnera à Guylaine BelHumeur lorsqu'elle sera reçue dans la tribu, officiellement. Ce nom vient sur le bout des

lèvres, automatiquement, lors qu'on regarde les soyeux poils qui lui recouvrent la tête. Ce changement est tout récent et va à merveille à la speakerienne de CFLV.

M. Lucien Filiatreault, du département publicité de la Gazette, était de retour lundi soir d'un voyage-éclair de quatre jours à Portlands, Maine. Il était l'invité de sa soeur, Mme Walter Bojack (Colombe). Mme Joseph Filiatreault, mère de notre publiciste, l'accompagnait à cette occasion et demeurera dans cette coquette ville jusqu'à la Fête

du Travail.

Marc Gélinas ouvrira une nouvelle Boîte à Chansons à Montréal, le 6 septembre. Cette boîte portera le nom de "Au Joul Vert." Il opérera en collaboration avec Marcel Lefebvre, Denis Gobeil et un 4e non identifié. Rencontré au début de la semaine, Yvan Ber nous apprenait qu'une très étroite collaboration entre Marc Gélinas et sa Boîte lui assurera la présence à Salaberry-de-Valleyfield des artistes qui se seront produits au Joul Vert, une semaine après ce spectacle. Cela se fera automatiquement; on remarque que la pige des artistes deviendra aisée pour Yvan Ber qui servira à sa clientèle des spectacles de choix.

Dimanche soir, au Parc Leduc, le Trio Avaro de Tracy donnait un spectacle en plein air, ainsi que les Majorettes de Salaberry-de-Valleyfield. Plusieurs prix de présence ont été tirés au sort en un seul lot. M. Lucien Roy fut le gagnant. Mme Léonard Roy, pour sa part, écopa du bon d'achat de \$5. offert par le Salon Féminin de Bellerive.

On me faisait remarquer et avec raison, que certain personnel s'empressait de téléphoner à CFLV lors d'une tragédie, au lieu de diriger la nouvelle aux autorités policières ou médicales. L'appât d'un prix en argent peut faire oublier à certains gens le sens de la charité chrétienne. Qu'on entende l'annonce à CFLV, c'est bon pour eux, c'est leur primeur et pendant ce temps, il y a quelqu'un qui souffre et personne d'autorisé n'est averti. Cette remarque est pleine de sens et a été relevée à plusieurs reprises par quelques personnes.

Jeudi soir dernier, chez Jack Monoloy, à l'occasion du casse-croûte pré-ouverture, on notait la présence de Mme Gérard Cadieux, épouse du député provincial, Mlle Gisèle Cholette, Mme Marcelle Trépanier, Mme Gisèle Bonin (Beaulieu), Mme Maurice "CFLV" Legault et M. Maurice aussi, Dr Charles Lalonde, et autres.

Samedi, le 17 août, c'est l'anniversaire de naissance de Mme Sylvio Audette. Meilleurs voeux de bonheur et de santé, de la part de Robert, Pierrette et petite Lyne.

De retour Mlle Denise Leroux, de Valleyfield et Lise Durocher, de Montréal, sont revenues enchantées d'une semaine aux Lac Carré.

On en voit parfois de toutes les cortès. Dans une rue de Bellerive, la semaine dernière, deux petits garçons en bicyclette avec comme vêtement leur costume de bain, les pattes de grenouille, le masque-lunette et tube respiratoires au-dessus de la tête. Etranges, ces petits.

Encore bien plus étrange ce monsieur qui promène son chien et qui pousse la sollicitude à essayer le tout petit derrière



CLAIRE BESNER



JEAN-YVES PARENT

PROCHAIN MARIAGE: — Samedi, le 17 août, en la cathédrale de Salaberry-de-Valleyfield, sera célébré le mariage de Mlle Claire Besner, fille de

M. et Mme Robert Besner, de cette cité, avec M. Jean-Yves Parent, fils de M. et Mme Alfred Parent, de Ste-Martine.

du toutou après que celui-ci eut épanché sur le pavé, le trop plein de ses besoins naturels. Quand on dit qu'on n'a pas tout vu, c'est bien vrai, n'est-ce pas? Ce geste paraît incroyablement, mais on ne peut soupçonner à quel point certaines personnes n'ont pas été admises dans des institutions spécialisées faute de preuves. . . Ce geste, excès de propriété ou candidature prochain du suiet à la présidence de la Société Protectrice des animaux?

Odette St-Germain, réceptionniste au Service Social, est de retour de vacances passées à Pointe-Calumet. Elle paraissait en assez bonne forme, lundi matin, à l'encontre de ceux qu'on connaît et qui ne peuvent "sentir" les lundis.

Beaucoup plus originale, Mlle Huguette "Labinne" a passé ses vacances annuelles à Balconville, et précise-t-on, avec un "beau noir". Il y en a qui veulent savoir "qui", le "beau noir?" (Suite à la page 5)

## Cherchez-vous un métier? qui soit agréable et qui assure votre avenir.

GUILLAUME & ROBERT vous donnent la possibilité de vous révéler dans ce travail formidable, une bonne ambiance, la création, l'indépendance, tout ceci vous est donné dans la coiffure

DES COURS DEBUTANTS et DEBUTANTS ACCELERES, DIFFERENTS COURS AVANCES et de PERFECTIONNEMENT, vous sont enseignés par des professeurs compétents, dans une école tout à fait moderne où l'ambiance vous mettra à l'aise.

Les parents sont cordialement invités à visiter l'école en tout temps du lundi au vendredi inclus.

- Nous donnons un diplôme à la fin du cours après examen.
- Vous offrent en plus de tous les renseignements que vous voulez avoir pour la modique somme de \$1.00, un condensé historique de la fondation de l'école et de la méthode.

Guillaume & Robert Inc.

HAIR DESIGN SCHOOL  
Ecole de Haute Coiffure  
2160 De la Montagne  
Montréal—Tél. VI. 2-6081



Ecole détenant un permis en vertu de la loi des écoles professionnelles privées.

# DANDURAND COSMETIQUES

103, DU MARCHE

VALLEYFIELD

373-5225

+ CADEAUX  
+ FILMS  
+ ARTICLES DE TOILETTE  
+ REMEDES BREVETES

## TOUT SORT DU SAC...

Samedi, en la cathédrale de Salaberry, a été béni le mariage de Claire Bergeron et de Georges Robert, par M. l'abbé Paul Durocher. Meilleurs vœux de bonheur.

— 0 —

Peter, le photographe "Roze-eeen", est vu juché partout pour capter les plus belles photos, sous les angles les plus avantageux. Ses contorsions réussissent au-delà de ses espérances, ça on ne peut le nier. A été vu samedi à Doréa. On pensait tout d'abord qu'il voulait chanter le coq, mais il n'est pas capable, qu'on a dit. En passant, voici un mot d'ordre que tous ceux qui approchent Peter, devraient connaître! "Qui veut manger bon et voir souffler son bedon, doit se faire inviter par Rozon."

— 0 —

Vendredi soir dernier, une réception était offerte à Mlle Denise Daoust qui épousera Claude Delisle le 31 août. Une cinquantaine de personnes avaient répondu à l'invitation de M. et Mme Lucien Delisle, à leur résidence d'été dans la rando-île. Une bourse en argent fut remise à Mlle Daoust. On me décrivait que la façon de présenter le cadeau était très originale. De fait, on avait utilisé une bourse en jonc, recouverte de glieuls et le montant d'argent avait été déposé à l'intérieur. Le tout servait en même temps de décoration de table. Un coquetel fut servi ainsi qu'un succulent buffet froid.

— 0 —

Mardi, le 13 août, Mme André Sarrazin célébrait son anniversaire de naissance. Meilleurs vœux de bonheur à cette charmante dame dont la joie de vivre semble être d'assurer cette joie-là à tout son entourage.

— 0 —

Les Braves opéreront cette année. Voilà une nouvelle qui réjouira sans doute les amateurs de hockey de la ville et de la région.

— 0 —

Samedi, le 3 août, en l'église du Sacré-Coeur, était béni le mariage de Claire Courval et de Gilles Duguay. Ce nouveau couple était en fin de semaine de retour d'une lune de miel aux Chutes Niagara. Ils habiteront dans cette cité. Nos meilleurs vœux de bonheur, à M. et Mme Duguay.

— 0 —

Samedi, lors de la fameuse joute de notre Petite Ligue, on a remarqué que seul "l'O Canada" fut entendu. Un Canadien, d'expression anglaise, M. Jim Wilson, président des Petites Ligues, l'avait demandé. Ce fut adopté à l'unanimité.

— 0 —

La danse des Majorettes de Salaberry-de-Valleyfield à la salle Tougas et Nicholson n'est pas à manquer samedi soir. Un orchestre formidable, les "Darnets" fera danser tous les invités.

— 0 —

Son Eminence le Cardinal Léger donne de la saveur à chacune de ses paroles. Durant son allocution à Doréa, samedi, "boîtes-à-soleil". Sans doute, faisait-il allusion à "CFLV au prélat parlait des radios, ces soleils". Plusieurs l'ont compris comme tel.



LES VETERANS: — Sur cette photo, nous reconnaissons de la droite vers la gauche, dans une pose d'exhibition, DIANE SMITH, tambour-major, JOCELYNE DION, JULITH TISSEUR, ODETTE MASSE, JENNY REYNOLDS, GINETTE PLANTE, SUZAN KNIGHT et DANIELLE DION. Ces huit jeunes filles font partie du

groupe qui débutait l'an dernier dans cette organisation. Elles ont toujours montré, à l'égard des nouvelles venues, une compréhension et une attention encourageantes. Longue Vie aux Majorettes de Salaberry-de-Valleyfield. (Photo Studio C'est Toi)

Mais, à la fin de son discours, l'archevêque de Montréal mentionnait que Mgr Caza et lui-même étaient "des fruits de la vallée" et que, "dans le fond du sac, il y a souvent de bons fruits." A cette parole, plusieurs se tournèrent vers moi, ayant apposé cette idée à "Tout sort du sac."

— 0 —

A Doréa, à l'occasion de cette inauguration officielle, les femmes regardaient les dignes Chevaliers de Colomb avec leur habit d'apparat. Sous les capes amples, on voyait parfois poindre un petit bedon, signe de prospérité, dit-on.

— 0 —

Ai retenu pour vous quelques paroles du Cardinal Léger qui sont lourdes de sens. "Les hommes ne donnent jamais aux autres hommes ce à quoi nous aspirons. L'homme a trop placé ses espérances dans des choses qui passent. Il en est devenu inquiet. Nous vivons le siècle de l'inquiétude." — et ceci: "Cette génération marquée d'inquiétude a engendré des enfants déséquilibrés." "Ces hommes qui en contrôlent des centaines d'autres dans des usines, ont perdu le contrôle de leur propre foyer... les pères n'ont plus le temps d'être à la maison et les enfants s'ennuient. Il se couchent sans avoir senti la solidité de deux bras capables de les fixer dans une sécurité sociale."

— 0 —

C'est en revenant vers la vallée que nous avons fait la rencontre du nouveau couple Claude Larin - Lyette Dumouchel, qui roulait vers le Lac Georges pour une lune de miel de trois semaines. Le yacht suivait docilement la petite voiture rouge.

— 0 —

Dimanche dernier, la mauvais temps a désorganisé plusieurs groupes qui avaient prévu et pique-nique et bouillotte. Pour remédier à cette situation, le garage Montpetit accueillait une délégation tandis qu'une autre était à la salle des Chevaliers de Colomb.

— 0 —

A l'intersection des rues St

Jean-Baptiste et St-Thomas, il y a de très beaux arbres; mais les branches ressemblent à de longs cheveux qui nous traînent dans le visage. Les véhicules qui courtisent de près le trottoir goûtent à leur frottement.

— 0 —

Le p'tit lampion de la police municipale a été changé sur l'une des voitures probablement au cours de la journée de lundi. Il a été remplacé par un clignotant de taille imposante et il sera dorénavant aperçu de loin par tous, même les myopes.

Meilleurs vœux de bonne fête à la gentille Jocelyne Cournoyer, de Tracy, qui célébrera demain son anniversaire de naissance. De la part de son oncle Raynald.

— 0 —

Félicitations à Nicole Moquin et Jean-Pierre Méthot, à l'occasion de leurs fiançailles dimanche le 11 août. De la part de M. et Mme Lucien Moquin, et de M. et Mme Albert Méthot.

— 0 —

(Suite à la page 6)

Au cours des vacances, il fera bon flâner autour des comptoirs des

## Librairies G. BOYER

10, NICHOLSON

98, ALEXANDRE

à Salaberry-de-Valleyfield

Arrêtez aussi à la succursale du  
21, ELLICE, à BEAUHARNOIS



JUBILE D'ARGENT: — A la résidence de M. et Mme GERARD VIGNEAULT, de Montréal, était célébré le vingt-cinquième anniversaire de mariage de M. et Mme GERARD ALLARD, de Salaberry-de-Valleyfield. On présenta aux jubilaires une couteillerie en argent et une bourse. Cette soirée-souvenir eut lieu le 3 août dernier.



PERFORMANCE DU SALUT: — Les Majorettes "SV" ont mis au point une technique tout à fait féminine de saluer avec un sourire discret les officiels des organisations et la population qui daigne les encourager. Dans cette pose finale, on reconnaît de gauche à droite MANON COURCHESNE, DIANE SMITH et DIANE BERNIER. Remarquons que les deux petites n'en cèdent en rien à leurs grandes soeurs en ce qui concerne le charme, la tenue et la séduction. Qu'en disent ces messieurs? (Photo Studio C'est Toi)

## TOUT SORT...

(Suite de la page 5)

J'apprenais qu'il existait un moyen de faire bondir Jean Desmond: dire devant lui: "pitou-pitou-pitou!" Pourquoi aurait-il une telle réaction? Aux curieux de le lui demander directement.

— 0 —

Lundi soir, au Club Tourist, se tenait une assemblée du Club Automobile. Guy Lafleur fut élu président, André Viau, vice-prés., Origène Cantara, trés., Monique Chevrefils et Rosemarie Leduc, secrétaires. Félicitations!

— 0 —

Aux nouvelles de 9 heures lundi soir à CFLV, on décida d'y aller à deux pour débiter l'arrivée des potins nationaux et internationaux. Les deux voix: Alain Truchet et Jean Desmond. Ce dernier, au lieu de dire "40 pays" ne pouvait que prononcer "4014". Très étrange... s'agirait-il d'un numéro de téléphone ou d'une adresse?

— 0 —

Il y a un an cette semaine, André Viau fondait le club Automobile dans cette cité. C'est avec un dévouement incomparable qu'il parvint à ses aspirations, à la plus grande satisfaction de nombreux jeunes. Ses camarades tiennent à lui témoigner leur reconnaissance pour la joie que son initiative leur a procurée. Félicitations et continue, André!

— 0 —

En revenant du tournoi de golf de Lachute, jeudi dernier, le constable André Lalonde s'est fait mordre un orteil. Vrai de vrai! Trop bien installé dans la voiture de J. D. Dandurand, avec son compagnon J. Claude Billette, il n'en croyait pas ses yeux même à son arrivée en ville. Mais, au fait, qu'est ce que Jean-Paul Archambault a à voir avec cet orteil en mauvais ordre?

Jacques Lefendre fuit la pudin atteindra sa vingtième an-

blicité. On pourrait lui souligner que la meilleure façon d'en avoir, c'est de porter des verres fumés et de laisser la barbiche au grand vent.

En revenant du tournoi de golf de Lachute, M. Paul-Emile Blain, constable de Verdun, ayant trop bien soupé, obligea M. J. Charles Giroux à "débou-tonner" le convertible pour avoir de l'air. De l'air pour lui permettre de continuer le voyage sans avoir à téléphoner à la morgue. Tous deux se sont déclarés très satisfaits de la journée qui fut agréable. M. Gérard Cadieux, m.p.p. qui représentait le Procureur général, reçut cordialement à une réception intime, la délégation des golfeurs de notre ville.

Meilleurs vœux de bonne fête à M. Alcide Soucy qui célébrait son anniversaire de naissance le 14 août. De la part de son épouse et sa fille Nicole.

— 0 —

Yvon Boutet a fait de la peinture à CFLV... Un témoin rapporte qu'à part la petite calotte de peinture, il y avait autant de peinture dans son visage que sur le mur.

"PATATE" est au Théâtre de l'Anse depuis le 8 août Des représentations sont données les mardi, mercredi, jeudi et samedi. Jean Duceppe vous invite à ne pas manquer cette pièce qui a fait sensation à Montréal. Un système d'autobus a été établi afin de permettre aux personnes sans voiture de s'y rendre. Les intéressés pourront téléphoner à Yvon Bouete, à CFLV et s'entendre avec lui.

Un rallye de nuit aura lieu samedi soir. Le départ se fera à 9.30 du Miss Dorion; arrivée au même endroit après un parcours de 350 milles. Plus de 600 spectateurs sont attendus pour cet événement. Six voitures représenteront notre club local. Pour s'inscrire, on peut s'adresser au Western Car Club de l'Île Perrot.

— 0 —

Demain, 16 août, (Nicole Blondin atteindra sa 20e an-



PERFECTIONNEMENT DES EMPLOYES: — Ces photos ont été prises à la suite de la présentation de certificats à des employés de la compagnie The Montreal Cottons Ltd., attestant qu'ils ont suivi avec succès certains cours spécialisés. Sur la photo du haut, on reconnaît de gauche à droite les employés qui ont suivi des cours de réparations des métiers à tisser "Draper": RAYMOND BERTHIAUME, YVES GARAND, ARTHUR PIGEON, assistant surintendant en charge du moulin Gault, RENE CAUVIER, RENE DESJEAN, en charge du programme d'entraînement, HENRI-LOUIS

GRONDIN, GERARD SAMSON, contremaître et instructeur. Sur la photo du bas, les employés qui ont suivi les cours de réparations de la "Carde" du banc à broches et du banc d'étirage. Première rangée: ROSAIRE ST-DENIS, ELZEAR LEBRUN, ROLLAND TANGUAY, JEAN-CLAUDE PRIMEAU, ROBERT BERTHIAUME, RENE DANDURAND et PAUL-EMILE VIGNAULT; à l'arrière, GERARD PLANTE, CLARENCE HAWORTH, RENE DESJEAN, ROBERT PERRAULT, SYLVIO ARCHAMBAULT, instructeur, JEAN-GUY LALONDE, JEAN-PAUL LEGER et GILLES VALLEE.

née. A l'occasion de cet anniversaire, nos meilleurs vœux de bonheur. Cette fin de semaine sera marquée de beaucoup de joies, puisque le lendemain, soit samedi, Nicole se fiancera.

— 0 —

Enfin, lundi soir, constatation fut faite que le pont Mgr Langlois était éclairé dans son entier, à part trois ou quatre lampadaires. Des nouvelles sont attendues incessamment de M. Gérard Cadieux, concernant les démarches qu'il a bien voulu faire pour obtenir que ce secteur fréquenté soit mis en valeur et rende normalement les services

auxquels on s'attend.

— 0 —

Félicitations à M. et Mme Ronald Loiselle (Ida Faille) à l'occasion de la naissance d'une fille, mercredi, le 14 août. De la part de M. et Mme Georges Boutin.

— 0 —

Sans l'avoir pleinement désiré cette Claudette qui est allée magasiner chez Morgan, au Centre d'Achats Rockland, la semaine dernière, se vit contrainte d'apprendre à piétiner. Vou-lant se rendre à un étage supérieur, elle s'engagea dans l'un de ces escaliers roulants qui

nous transportent comme un tapis d'Arabie en plein ciel. Mais Claudette, s'étant trompée, avait emprunté l'escalier qui descendait. Elle en fut quitte pour piétiner sur place sans monter ni descendre. L'histoire ne dit pas si elle a réussi grimper ces marches obstinées.

— 0 —

Félicitations à M. et Mme Hervé St-Onge (Marie-Marthe Daoust) de Laprairie, pour la naissance d'un garçon, Mario, dimanche, le 11 août. De la part de son parrain M. Rosaire Daoust, de Valleyfield et sa marraine Huguette St. Onge de Laprairie.

CETTE FIN DE SEMAINE

# Au MIAMI LOUNGE

## à ST-TIMOTHEE

René Primeau, Prop.

Tél.: 373-2819

St-Timothée, Qué.

Un spectacle  
SENSATIONNEL  
METTANT EN VEDETTE  
des ARTISTES TRES POPULAIRES

Faites vos réservations à l'avance.

Nouvel orchestre sensationnel

### Les Senateurs

Avec en vedette CHUBBY DAY

PRIX DE PRESENCE

TIRAGE D'UNE CHEVROLET SEDAN 1963

# GRAND SOCIAL

A RIGAUD

## SAMEDI SOIR, LE 17 AOUT

A L'ARENA DU COLLEGE BOURGET  
A L'AFFICHE

## SPECTACLE de VARIETES

METTANT EN VEDETTE:

- JOEL DENIS • MARGOT LEFEBVRE
- ROBERT DEMONTIGNY • CLAUDE SEGUIN
- Accompagnés de l'Orchestre de Rod Tremblay

A U S S I

# BINGO MONSTRE

- Tous les tours réguliers comprennent des prix de \$50.00 et plus
- Parmi les prix spéciaux, on compte: des mobiliers de chambre, de cuisine et de salon, un bahut et un radio-phono-stéréo
- Pour votre divertissement: 12 kiosques de tombola
- Procurez-vous l'horaire des autobus qui assureront gratuitement le transport des passagers jusqu'à l'aréna de Rigaud.

L'ORGANISATION EST SOUS LA RESPONSABILITE DU COMITE DES LOISIRS

A la bénédiction officielle de Doréa

# C'est le Cardinal de la PAIX qui a parlé

## Devant l'institution de réhabilitation, le Cardinal parle de vie familiale

"Tous recherchent la paix, un don de Dieu, déclare S.E. le Cardinal Paul-Emile Léger samedi

"L'Eglise multiplie les formules de bénédictions. Elle les adopte aux lieux et circonstances. Que demande-t-elle pour cette institution qui est assimilée à une école? Plusieurs choses, dont le don de la paix". C'est ainsi que Son Eminence le Cardinal Paul-Emile Léger parlait immédiatement après avoir procédé à la bénédiction officielle du Village Doréa et de tout son complexe d'édifices samedi dernier, le 10 août, devant plus de 300 personnes. Et selon l'abbé directeur Albini Girouard, ce moment fut solennel et historique "pour cette oeuvre extraordinaire conçue et édifiée afin que tous les garçons qui y ont vécu, y sont et qui y viendront puissent gagner leur vie et mener une existence normale dans la société".

"Il est question de paix, d'ajouter le Cardinal. L'Eglise demande au Seigneur de la distribuer et de la faire descendre. La paix est un bien que tous désirent. On constate aujourd'hui que l'homme s'efforce de vivre dans la paix, et le traité que les grandes puissances de ce monde viennent de signer à Moscou en est un exemple frappant. Et on se réjouit et on s'émerveille à l'annonce d'une ère de paix relative".

"La paix, de dire Son Eminence, est la mission de l'Eglise, car sa mission est pacificatrice. La paix est un don de Dieu, et non une formule des hommes. Cependant les hommes oublient que la paix prend son origine dans leurs foyers et dans leur coeur, à la condition qu'on veuille ouvrir son âme dans une atmosphère appropriée".

"Un séjour à Doréa, poursuivait le Cardinal, est un symbole de paix. Le pauvre archevêque de Montréal vit au carrefour de rues agitées dans une ville qui n'est plus à la

mesure de l'homme. On n'y voit plus l'horizon, mais des gratte-ciels, des poutres d'acier et des maisons préfabriquées. Et si l'on considère que la fonction des gratte-ciels est éphémère, ayant une vie économique de vingt-cinq ans et une vie physique de trente-cinq ans, l'oeuvre des hommes est donc éphémère. Elle peut leur apporter un supplément de richesses, mais les hommes ne pourront jamais donner aux autres ce qui nous rend réellement heureux. En classant les valeurs dans les choses extérieures et en y plaçant tellement ses espérances l'homme est devenu inquiet. On vit sous le signe de l'inquiétude. On cherche un certain confort matériel pour son mieux-être. Et la réclame ne pense qu'à créer des besoins nouveaux en nous".

"C'est cela aujourd'hui l'activité de l'homme. Il court, il s'exaspère, il s'essouffle, et recherche la paix dans l'évasion de fin de semaine. Mais cette génération d'hommes a formé malheureusement une génération d'enfants déséquilibrés parce que mal-aimés. Les hommes qui exercent un contrôle sévère et rigide sur un personnel d'usine allant jusqu'à 20,000 personnes, ont perdu le contrôle de leur foyer. Et les troubles de mariage dans des foyers déséquilibrés engendrent une génération de désaxés. Le père ne vit plus à la maison. Le soir, il court les réunions sociales, les clubs, les spectacles. Les enfants ne sentent plus la solidité de deux bras puissants pour les fixer dans la sécurité dont ils ont besoin. La mère, de son côté, délaisse son foyer pour mener elle aussi une vie sociale à son goût, quand elle ne passe pas des heures à travailler hors de son foyer. La mère ne dirige plus sa petite entreprise familiale. Les enfants qui grandissent dans cette atmosphère vont un jour à l'école et leur façon d'agir est reportée alors sur la responsabilité de l'école. Mais c'est le foyer qui est le grand responsable. L'enfant ne peut s'intégrer dans la vie scolaire, car il est déjà un être enveloppé d'insécurité. Il ne sait pas

Profitez de notre VENTE  
du mois d'août.

ACHETEZ EN TOUTE  
CONFIANCE.

## O-S-T-I-G-U-Y

VEND AUSSI BON MARCHÉ QUE

N'IMPORTE QUI.

En toute connaissance  
de cause, bien entendu  
RAPPELEZ-VOUS  
L'IMMUABLE  
GARANTIE  
OSTIGUY

Argent remis si la marchandise ne  
satisfait pas.

L'étiquette Ostiguy est synonyme  
de qualité.



Gaston Ostiguy, Prop., dessinateur diplômé



21, Jacques-Cartier

Valleyfield

373-4600

POUR VOS ....

- Invitations
  - Faire-parts
  - En-têtes de lettres
  - Enveloppes
  - Cartes de toutes sortes
  - Pancartes
  - Tous les genres d'impression
- adressez-vous à

**LA GAZETTE**  
de Valleyfield

Tél. 373-7272

50, Jacques-Cartier

VALLEYFIELD

**LEBLANC, Albert**

b.a., I.I.

**BARRETTE, Raphaël**

b.a., I.I.

**BRASSARD, Pierre**

b.a., I.I.

— AVOCATS —

Etude légale Leblanc, Barrette  
& Brassard

Valleyfield

Tél. 373-4404

50, Jacques-Cartier

ce que sera le lendemain. Il faut donc l'apprivoiser".

"Dieu a voulu, continuait le Cardinal, que l'enfant entre sur notre terre inhospitalière par le foyer, oasis d'amour, de sécurité et de paix. L'enfant doit y apprendre ses premières attitudes d'homme. L'école ne sera qu'un supplément de science et d'amour dans un milieu social plus élargi. Et lorsque l'adolescence vient, c'est un bourgeois qui éclate, c'est une écœurée qui s'ouvre, c'est une séve qui coule. Tout cela ressemble donc au plan divin du réveil du printemps. Les racines en repos y puisent la force nécessaire à la végétation. Qu'ils sont malheureux ces enfants qui ne connaissent pas les fruits

des racines de l'amour du foyer équilibré! Qu'ils sont malheureux ces 10,000 dâliyuants de Montréal!"

"En contemplant cette oeuvre, terminait Son Eminence, je ressens un sentiment d'espérance et de profonde émotion. J'y travaille depuis dix années dans un esprit de collaboration civile et religieuse. Il a fallu de longues heures de patience

et de prière pour assurer la lumière à cette oeuvre. Notre visite est une révélation qui fait monter cette prière au Seigneur qu'elle continue à vivre longtemps et qu'elle connaisse d'abondantes bénédictions. Puisse-nous trouver assez d'amour pour que nos filles mal-aimées reçoivent ce que nos petits garçons connaissent à Doréa!

**Louis P. Derome**

B-Sc.A Ing. P. A.G.

Ingénieur conseil, arpenteur géomètre

54, Gordon VALLEYFIELD Tél. 373-4300

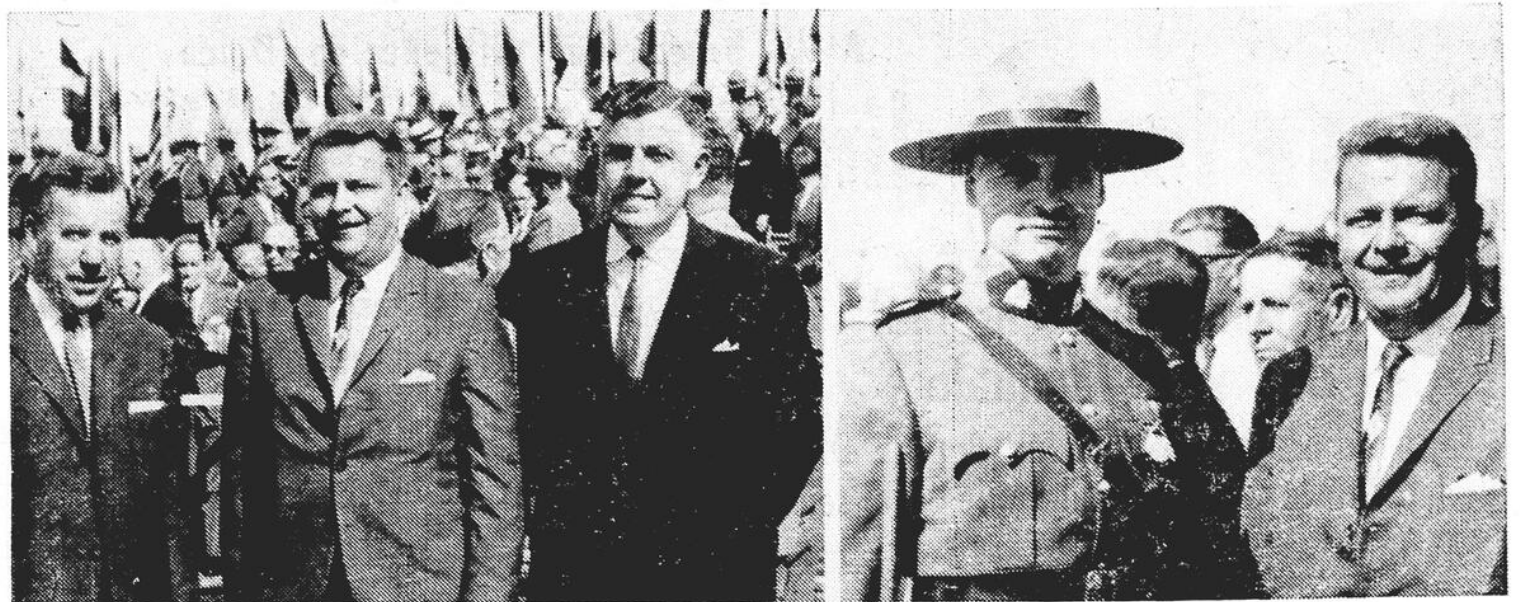
## Qui Sera reine de la vallée du Géant Vert ?

La Reine de la Vallée du Grand Géant Vert sera couronnée le samedi 14 septembre à l'occasion de la grande épluchette de blé d'Inde organisée par l'Oeuvre des Terrains de Jeux de Sainte-Martine. La fête aura lieu dans la cour de l'école du Sacré-Coeur de Sainte-Martine et débutera à 8 heures 30.

Trois candidates se disputent le titre de Reine: Mlles Lise Collette, Monique Lefort et Mme Charlotte Caron. Outre les honneurs du couronnement, l'heureuse élue recevra des cadeaux.

Un appareil stéréophonique AM/FM Philco, d'une valeur d'environ \$225, en montre à la pharmacie Sainte-Martine, propriété du Dr Ronaldo Bélanger, sera tiré au sort au cours de la soirée. La personne qui aura vendu le billet gagnant recevra un cadeau d'une valeur de quelque \$10.00.

Le blé d'Inde servi au cours de l'épluchette sera offert gra-



**A L'OUVERTURE DES TRAVAUX DE L'EXPO '67:** — Plusieurs personnalités de Valleyfield et de la région étaient présentes lors de la bénédiction et de l'ouverture officielle des travaux de l'Exposition Universelle de 1967, cérémonies qui se sont déroulées à l'île Ronde lundi après-midi dernier. Nous avons pu réunir sur la photo de gauche Son Honneur le Maire **ROBERT CAUCHON**, de Valleyfield, de député fédéral de Beauharnois-Salaberry **M. GERALD LANIEL**, ainsi que le maire de

la ville de Huntingdon **M. PAUL LEFEBVRE**. Sur la photo de droite plusieurs auront reconnu le sergent-major **ROMEO AUBRY**, de la RCMP, autrefois en charge du poste de Valleyfield, qui avait la responsabilité de quelque 70 agents de ce corps policier à l'occasion de ces cérémonies. Il est photographié en compagnie du député **Gérald Lanier**.

(Photo Peter Rozon)

tuitement par la conserverie de la compagnie **Green Giant of Canada Limited**, de Sainte-Martine. Il y aura danse, au son de l'orchestre "Les Copains". En cas de mauvaise température, la fête aura lieu à le même heure, à la salle Saint-Jean-Baptiste, rue Sherbrooke, à Sainte-Martine.

qui venaient à Valleyfield pour la fin de semaine. Son comité était organisé depuis longtemps et a très bien fonctionné... "Le Grillon" restaurant connu et apprécié dans le centre de la ville a eu la visite des jeunes joueurs de baseball de la Petite Ligue. Les joueurs arrivaient de Fort William. Ils sont descendus du train à Côteau à 6.45 heures du matin et avaient l'appétit très aiguisé. Ils sont ressortis du restaurant très en forme et enchantés de l'accueil qui leur a été réservé dans ce restaurant dit: des trois S: sourire, service, sympathie... Si notre baie devenait donc un port pour les bateaux de plaisance... Le dernier camp du Camp Bosco se terminera dimanche prochain, le 18 août. C'est l'abbé Claude Fafard qui en était le chef de camp. Les jeunes campeurs sont très bien compris en compagnie d'un tel chef de camp. L'abbé Yves Beaudin accomplit également un beau travail auprès de ces mêmes jeunes... Au fait, au camp Bosco, j'ai eu l'occasion d'assister à la création des chevaliers. Ce fut fait en grande pompe avec cape sur le dos, épée dans la main de celui qui "fait" les chevaliers et tout y est dit dans un ton des plus solennels... La J. O. C. organise présentement une marche. On m'a dit qu'elle serait "pieuse"... Les séculiers du diocèse sont actuellement en retraite au Séminaire collégial. J'ai eu constater cela en voyant les belles autos stationnées devant l'institution... Qui a volé le drapeau de la journaliste France? QUI a collé son calepin de notes? Décidément, va-t-il falloir que la PP enquête?... Dans "Beaudelaire par lui-même" à la page 36, on peut lire cette citation très appétissante pour les étudiants et étudiantes: "Tout le monde conçoit sans peine que, si les hommes chargés d'exprimer le Beau se conformaient aux règles des professeurs-jurés, le beau lui-même disparaîtrait de la terre, puisque tous les types, toutes les idées, toutes les sensations se confondraient dans une vaste unité... immense comme l'ennui et le néant". Je seconde... Faire dix-huit milles pour aller prendre un verre. Il y a de quoi avoir soif quand on arrive. C'est pourtant ce qui est arrivé mardi soir dernier quand cinq bons copains s'étant rencontrés dans le Parc Sauvage ont décidé d'aller soulager leur porte-monnaie de seulement trente-cinq cents à Beauharnois. Je ne dirai pas qui, cela pourrait les compromettre... Vous connaissez l'histoire qui demande une enveloppe et des ciseaux. Si oui, vous admettez avec moi que ce n'est pas à l'avantage des curés... Tout de même, c'est très spirituel n'est-ce-pas?... Définitions: latin, c'est ce qui sert pour étudier la philosophie; philosophie, c'est une étude profane de la vie dans laquelle vous y perdez votre latin...

maitre de cérémonie. Mme Jean Bergeron présenta tour à tour sa fille Monique, son fils Roger, dans des tours d'acrobatie. On admira le jeune Mario qui ne manquait pas de rythme, à la batterie. "Mickey", petit chien dressé, attira la curiosité du public, par ses connaissances dans le domaine de la sécurité routière et quelques tours d'adresse.

Au rythme de chansons appréciées par tous, la foule n'en continua pas moins d'applaudir le Trio Avaro qui leur servait une réelle détente. Malgré le froid, on ne quittait pas le terrain du Parc Leduc, afin de savourer jusqu'à la fin ce programme divertissant. Ce spectacle était sous le patronage du Ministère des Transports et Communications, Département de l'éducation populaire sur la sécurité routière, nous faisons remarquer M. Jean Bergeron.

On va en vacances pour se détendre et s'amuser. On trouve au Canada quelques-uns des plus beaux endroits du monde pour passer de bonnes vacances. Le grand nombre des cours d'eau et des lacs permet à tous de jouir des plaisirs de l'eau. Votre Voix Rouge vous incite à apprendre et à pratiquer les règles de la sécurité aquatique afin que vous puissiez vous amuser pleinement.

### ALBERT LEMIEUX

AVOCAT

Téléphone: Rés. 373-8144

ALBERT LEMIEUX U.L.C.R.

Bureau: 32, Ste-Cécile

Valleyfield Tél. 373-1432

## Une à la suite...

La fête de Lise Ouellette. Pas le treize, ne le quinze, mais le quatorze. Lise fête son anniversaire de naissance. Elle a fait ses études en Ontario et réside maintenant dans notre ville. Bonne fête Lise et bienvenue dans notre ville... Vous resteriez surpris en voyant les prix du "Manoir de L'Île". Ils sont des plus raisonnables et on peut même dire que ce n'est pas aussi cher qu'on le pense. Allez-y et vous le constaterez par vous-même... Gisèle Bonin obtint un gros succès à l'ouverture de "Chez Jack Monoloy"... Notre chansonnier national canadien, monsieur J. P. Ferland se rendra en Pologne participer à un concours d'ordre international qui prend de plus en plus d'importance depuis sa fondation, il interprétera notamment "FEUILLE DE GUI"; bonne chance... vedette ou pas, je suis grande et je peux me permettre de vous toiser haut du regard, semblait dire, dimanche dernier, une fillette qui encaisse tout. La gratitude, ça existe encore; pas pour les fillettes, c'est bien vrai... Quand on est co-allié, ça ne vaut pas un zéro, on s'en rend de plus en plus compte... "Chez Jack Monoloy" a de très belles cartes de membre... une danse et épluchette de blé-dinde auront lieu samedi soir, le 14 septembre, à 9 heures précises p.m. au club Nautique de notre ville; vous êtes tous les bienvenus pour cette fête... une foule évaluée à 3,500 à 4,000 personnes assistait samedi dernier aux joutes de baseball mettant aux prises le Kiwanis-nord contre le Dorval et le Valleyfield contre le club-étoile de Moncton, champion des provinces maritimes... ouverture de football, à Chateauguay, en fin de semaine prochaine. Georges Dixon, des Alouettes de Montréal sera présent à cette joute d'ouverture... M. Jim Wilson, président canadien des Petites Ligues canadiennes, a trouvé parfaite la façon dont se sont déroulées les deux parties de baseball de samedi dernier. Tout est fait en fonction de ne pas nuire aux joueurs, tant du côté du public que du côté des commentateurs... magnifique travail fait par notre publiciste local Raymond pour annoncer les joutes de la Petite Ligue; annonces qui portent fruits il va sans dire... Roger Béclair a un très bon choix de musique et une bonne présentation de ses pièces musicales. Ça fait très professionnel... Jean Wilkins, le jumeau de l'autre fait un très bon travail pour la Petite Ligue de baseball; on pouvait le remarquer samedi dernier, à côté des journalistes de: THE GAZETTE et THE MONTREAL STAR et de J. Denis Girouard qui représentait la presse canadienne. Jean n'a pas travaillé des vacances, faute de travail, mais il s'est dévoué et ça paraît... Une nouvelle façon d'attacher ses lacets de souliers, demandez à Charles Larin de vous l'expliquer. Il dit que c'est la façon des militaires... La jeune fille ravissante dont il était question la semaine dernière dans cette chronique, part en vacances, une autre fois en fin de semaine prochaine, elle se rend à l'exposition de Toronto. Elle aurait dû demander l'opinion de son mystérieux "médecin"; je me demande s'il lui donnera la même prescription lorsqu'elle reviendra. Au fait, elle cherche encore à connaître le "médecin" de la farce. Je ne sais pas si c'est pour l'intimider, mais elle s'est achetée des verres fumés qu'elle dit "de tigresse"... Une nouvelle qui ne peut que réjouir le cœur des sportifs: les Braves de Valleyfield opéreront, cette année, pour la troisième année consécutive, dans la Ligue Métropolitaine de hockey. Harty Rioux, le nouvel instructeur sera dans notre ville, lundi le 19 août prochain afin de bâtir un programme pour le choix des joueurs... M. Charles Lalonde et Médard Cousineau passaient en ondes à l'émission Télé-Méto, dernièrement, afin de donner les renseignements voulus, qui concernent l'organisation des tournois canadiens de la Petite Ligue de baseball... Rolland Perrier, a fait un travail formidable, en fin de semaine dernière afin de procurer un logement à tous les jeunes joueurs de Moncton

## La famille AVARO en vedette

Malgré une température maussade, M. et Mme Jean Bergeron, de Tracy, présentèrent au Parc Leduc de Bellevue, dimanche soir, un spectacle des plus intéressants.

La pluie insistante qui tombait sur notre ville, cessa tout à coup vers les 7.45, au grand soulagement des spectateurs, déjà installés dans les estrades. On remarquait que de nombreuses voitures remplies de jeunes et de moins jeunes, s'attendaient à ce que le spectacle de la famille Avaro soit présenté.

Les tambours annoncèrent la Venue du Corps des Majorettes de Salaberry-de-Valleyfield. Bien que le sol fut détrempé, les jeunes filles, sous la direction du tambour-major Diane Smith, démontrèrent avec élégance, quelques tours d'ensemble, montés spécialement pour

l'agrément de la population de la cité.

Elles furent généreusement applaudies par une foule de plus en plus dense et très enthousiaste. Agissant comme



**VISITE INTERESSANTE:** — Les cadets d'aviation de l'Escadrille Salaberry, No. 729, de Valleyfield, qui ont participé dernièrement au camp d'été à St-Jean, Qué., ont pu se rendre visiter la base aérienne de St-Hubert. Profitant d'une halte au restaurant, chacun y va de ses impressions. Assis, nous remarquons S/L ARMAND MAJOR, entouré de deux guides, F/O GEARP VRANA et F/L J. A. ARSENAULT, responsable des visites des cadets. A l'arrière, nous reconnaissons les cadets JEAN-MARC VACHON, JEAN MELANCON et LEANDRE LAROCQUE, de notre escadrille.

## 77 étudiants de Valleyfield ont gagné plus de \$20,000. avec les cours de la Milice

Des vacances profitables grâce au 4e Royal 22e Régiment (M)

Le major Gérard Renaud, Officier commandant de la compagnie "D" à Valleyfield, nous annonce que vendredi le 16 août, se terminera pour 25 étudiants de cette ville, un cours de 6 semaines qui avait débuté en juillet dernier au Manège Militaire de l'Avenue Grande-Ille.

A Valcartier, la même journée, se terminera aussi l'entraînement de 12 autres étudiants de Valleyfield qui avaient été désignés pour suivre un cours de sous-officier.

Ces étudiants sont attendus à Valleyfield durant la soirée, vendredi le 16 août.

Si l'on considère que 40 étu-

diants de notre ville avaient suivi ce cours durant 6 semaines l'été dernier, l'on en arrive à un total de 77 étudiants qui ont gagné la somme impressionnante de plus de \$20,000. durant leurs vacances, grâce à la milice.

Ces cours ont été institués dans le but de former des officiers et des sous-officiers pour la Milice, et c'est grâce à l'initiative du Major Renaud que Valleyfield a obtenu de donner ce cours de 6 semaines à nos étudiants. Il est probable qu'un autre cours se donnera à Valleyfield l'été prochain pour les étudiants désireux de se joindre à la Milice.

## M. Alain Truchet parle de la radio et définit les besoins d'un poste local

Devant les membres du Club Rotary mardi dernier

"Qu'est-ce qu'une station radio? voilà la question à laquelle M. Alain Truchet, directeur de la programmation à CFLV, a répondu clairement mardi dernier devant les membres du Club Rotary-Valleyfield lors de leur réunion hebdomadaire.

Au tout début de sa causerie, M. Truchet a apporté l'explication suivante pour définir les ondes en usant cet exemple: "Vous êtes au bord d'un lac; vous ramassez un caillou et vous le jetez dans l'eau. Que se passe-t-il? Vous voyez partir du point d'impact une série de ronds de plus en plus grands qui se dessinent et finissent par s'évanouir sur une distance plus ou moins grande, ceci dépendant de la force avec laquelle vous avez jeté la pierre dans l'eau. Dans le domaine de la radio, il en est exactement de même, à savoir que la pierre c'est l'antenne, la force avec laquelle vous projetez la pierre c'est l'émetteur, et l'eau l'air ambiant".



M. ALAIN TRUCHET

Apportant une définition à la radio, M. Truchet explique: "La radio est en premier lieu un moyen de divertissement. On allume son appareil récepteur pour se distraire; c'est pourquoi 80% d'une journée radio-

phonique est consacrée à la musique. Mais c'est aussi un grand moyen d'information. L'homme étant de nature paresseux, il est plus facile et moins fatiguant d'écouter que de lire, d'où l'utilité pour une station radio d'émettre des bulletins d'information".

Devant l'évidence du sérieux de ces bulletins, les comméditaires ont compris que la radio est "la voie de la stricte vérité. Sous forme d'information ou de chanson, les qualités d'un produit quelconque entre dans l'oreille de ceux qui écoutent". A force de répétitions, le produit devient réclame dans les magasins. "Mais, ajoutait M. Truchet, avant tout la radio est un grand moyen d'éducation; il permet aux peuples les plus reculés de se mettre à la page et de savoir que le monde est grand. La radio sert donc à mieux se connaître".

Le conférencier terminait en énumérant les qualités requises pour un personnel d'une station radio et les difficultés financières qu'un poste privé comme CFLV doit combattre pour maintenir la vedette.

Outre M. Truchet, on remarquait à la table d'honneur MM. Jim McDonald, président du Rotary, Jean-Claude Lefebvre et Marcel Boileau.

Les invités au dîner étaient Walter Amos, Rolland Leduc, Frank Adams, Roma Bougie, Rolland Carpentier, Rolland Boyer, M. Beaudoin, Capt. Thibault, Jean Desmond, M. Nicholas, Armand Poupard, G. Bates, C. Bourguignon et Jean-Pierre Filiatrault.

Voici un bon conseil de la Croix-Rouge: n'aller jamais vous baigner seul. Quand on est plusieurs, on peut se porter au secours les uns des autres en cas de danger.

## C'EST BIENTOT LA RENTREE DES CLASSES OSTIGUY

VOUS OFFRE UN VASTE CHOIX DE VETEMENTS POUR HOMMES ET GARÇONS

- BLAZERS bleu-marine
- PANTALONS gris
- CHEMISES blanches
- BAS ● CRAVATES
- CHANDAILS
- MOUCHOIRS, Etc.

Superbe choix de JACKETS DE SKI pour hommes, femmes, garçons.

Couleurs assorties

CHEMISES DE TOILETTE de couleurs

14 à 17 1/2 Rég. 3.95

\$ 2.69



Gaston Ostiguy, Prop., dessinateur diplômé



21, Jacques-Cartier

Valleyfield

373-4600

## Lisez La GAZETTE



(AUCUN FRAIS DE COUVERT)

Mardi, mercredi, jeudi, vendredi et samedi  
13 - 14 - 15 - 16 - 17 août

### SENSATIONNEL SPECTACLE DU MOIS D'AOUST

Un formidable programme sera présenté avec des vedettes de choix.

- FREDDIE LANZA, animateur
- VARENKA, danseuse.
- LISELLE CARIOLI,

acte de nouveauté

EN SURPLUS:

- GABY LAPLANTE, vedette chanteuse de la T.V. et de la radio.

Le Bal Tabarin a un appareil téléviseur en couleurs pour le divertissement de sa clientèle.

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT  
Samedi: 3 spectacles, 9 hres - 11 hres - 1 hre

La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de

**THOMAS AUBERTIN**  
ET SES 4 MUSICIENS

Wanted to Buy, 23 Household Goods, 24 Miscellaneous for Sale, 25 Real Estate, 26 Services, 27 Automobiles, 28 Work Wanted, 29 Services for Sale, 30 Miscellaneous for Sale, 31 Automobiles, 32 Real Estate, 33 Services, 34 Miscellaneous for Sale, 35 Automobiles, 36 Real Estate, 37 Services, 38 Miscellaneous for Sale, 39 Automobiles, 40 Real Estate, 41 Services, 42 Miscellaneous for Sale, 43 Automobiles, 44 Real Estate, 45 Services, 46 Miscellaneous for Sale, 47 Automobiles, 48 Real Estate, 49 Services, 50 Miscellaneous for Sale, 51 Automobiles, 52 Real Estate, 53 Services, 54 Miscellaneous for Sale, 55 Automobiles, 56 Real Estate, 57 Services, 58 Miscellaneous for Sale, 59 Automobiles, 60 Real Estate, 61 Services, 62 Miscellaneous for Sale, 63 Automobiles, 64 Real Estate, 65 Services, 66 Miscellaneous for Sale, 67 Automobiles, 68 Real Estate, 69 Services, 70 Miscellaneous for Sale, 71 Automobiles, 72 Real Estate, 73 Services, 74 Miscellaneous for Sale, 75 Automobiles, 76 Real Estate, 77 Services, 78 Miscellaneous for Sale, 79 Automobiles, 80 Real Estate, 81 Services, 82 Miscellaneous for Sale, 83 Automobiles, 84 Real Estate, 85 Services, 86 Miscellaneous for Sale, 87 Automobiles, 88 Real Estate, 89 Services, 90 Miscellaneous for Sale, 91 Automobiles, 92 Real Estate, 93 Services, 94 Miscellaneous for Sale, 95 Automobiles, 96 Real Estate, 97 Services, 98 Miscellaneous for Sale, 99 Automobiles, 100 Real Estate, 101 Services, 102 Miscellaneous for Sale, 103 Automobiles, 104 Real Estate, 105 Services, 106 Miscellaneous for Sale, 107 Automobiles, 108 Real Estate, 109 Services, 110 Miscellaneous for Sale, 111 Automobiles, 112 Real Estate, 113 Services, 114 Miscellaneous for Sale, 115 Automobiles, 116 Real Estate, 117 Services, 118 Miscellaneous for Sale, 119 Automobiles, 120 Real Estate, 121 Services, 122 Miscellaneous for Sale, 123 Automobiles, 124 Real Estate, 125 Services, 126 Miscellaneous for Sale, 127 Automobiles, 128 Real Estate, 129 Services, 130 Miscellaneous for Sale, 131 Automobiles, 132 Real Estate, 133 Services, 134 Miscellaneous for Sale, 135 Automobiles, 136 Real Estate, 137 Services, 138 Miscellaneous for Sale, 139 Automobiles, 140 Real Estate, 141 Services, 142 Miscellaneous for Sale, 143 Automobiles, 144 Real Estate, 145 Services, 146 Miscellaneous for Sale, 147 Automobiles, 148 Real Estate, 149 Services, 150 Miscellaneous for Sale, 151 Automobiles, 152 Real Estate, 153 Services, 154 Miscellaneous for Sale, 155 Automobiles, 156 Real Estate, 157 Services, 158 Miscellaneous for Sale, 159 Automobiles, 160 Real Estate, 161 Services, 162 Miscellaneous for Sale, 163 Automobiles, 164 Real Estate, 165 Services, 166 Miscellaneous for Sale, 167 Automobiles, 168 Real Estate, 169 Services, 170 Miscellaneous for Sale, 171 Automobiles, 172 Real Estate, 173 Services, 174 Miscellaneous for Sale, 175 Automobiles, 176 Real Estate, 177 Services, 178 Miscellaneous for Sale, 179 Automobiles, 180 Real Estate, 181 Services, 182 Miscellaneous for Sale, 183 Automobiles, 184 Real Estate, 185 Services, 186 Miscellaneous for Sale, 187 Automobiles, 188 Real Estate, 189 Services, 190 Miscellaneous for Sale, 191 Automobiles, 192 Real Estate, 193 Services, 194 Miscellaneous for Sale, 195 Automobiles, 196 Real Estate, 197 Services, 198 Miscellaneous for Sale, 199 Automobiles, 200 Real Estate, 201 Services, 202 Miscellaneous for Sale, 203 Automobiles, 204 Real Estate, 205 Services, 206 Miscellaneous for Sale, 207 Automobiles, 208 Real Estate, 209 Services, 210 Miscellaneous for Sale, 211 Automobiles, 212 Real Estate, 213 Services, 214 Miscellaneous for Sale, 215 Automobiles, 216 Real Estate, 217 Services, 218 Miscellaneous for Sale, 219 Automobiles, 220 Real Estate, 221 Services, 222 Miscellaneous for Sale, 223 Automobiles, 224 Real Estate, 225 Services, 226 Miscellaneous for Sale, 227 Automobiles, 228 Real Estate, 229 Services, 230 Miscellaneous for Sale, 231 Automobiles, 232 Real Estate, 233 Services, 234 Miscellaneous for Sale, 235 Automobiles, 236 Real Estate, 237 Services, 238 Miscellaneous for Sale, 239 Automobiles, 240 Real Estate, 241 Services, 242 Miscellaneous for Sale, 243 Automobiles, 244 Real Estate, 245 Services, 246 Miscellaneous for Sale, 247 Automobiles, 248 Real Estate, 249 Services, 250 Miscellaneous for Sale, 251 Automobiles, 252 Real Estate, 253 Services, 254 Miscellaneous for Sale, 255 Automobiles, 256 Real Estate, 257 Services, 258 Miscellaneous for Sale, 259 Automobiles, 260 Real Estate, 261 Services, 262 Miscellaneous for Sale, 263 Automobiles, 264 Real Estate, 265 Services, 266 Miscellaneous for Sale, 267 Automobiles, 268 Real Estate, 269 Services, 270 Miscellaneous for Sale, 271 Automobiles, 272 Real Estate, 273 Services, 274 Miscellaneous for Sale, 275 Automobiles, 276 Real Estate, 277 Services, 278 Miscellaneous for Sale, 279 Automobiles, 280 Real Estate, 281 Services, 282 Miscellaneous for Sale, 283 Automobiles, 284 Real Estate, 285 Services, 286 Miscellaneous for Sale, 287 Automobiles, 288 Real Estate, 289 Services, 290 Miscellaneous for Sale, 291 Automobiles, 292 Real Estate, 293 Services, 294 Miscellaneous for Sale, 295 Automobiles, 296 Real Estate, 297 Services, 298 Miscellaneous for Sale, 299 Automobiles, 300 Real Estate, 301 Services, 302 Miscellaneous for Sale, 303 Automobiles, 304 Real Estate, 305 Services, 306 Miscellaneous for Sale, 307 Automobiles, 308 Real Estate, 309 Services, 310 Miscellaneous for Sale, 311 Automobiles, 312 Real Estate, 313 Services, 314 Miscellaneous for Sale, 315 Automobiles, 316 Real Estate, 317 Services, 318 Miscellaneous for Sale, 319 Automobiles, 320 Real Estate, 321 Services, 322 Miscellaneous for Sale, 323 Automobiles, 324 Real Estate, 325 Services, 326 Miscellaneous for Sale, 327 Automobiles, 328 Real Estate, 329 Services, 330 Miscellaneous for Sale, 331 Automobiles, 332 Real Estate, 333 Services, 334 Miscellaneous for Sale, 335 Automobiles, 336 Real Estate, 337 Services, 338 Miscellaneous for Sale, 339 Automobiles, 340 Real Estate, 341 Services, 342 Miscellaneous for Sale, 343 Automobiles, 344 Real Estate, 345 Services, 346 Miscellaneous for Sale, 347 Automobiles, 348 Real Estate, 349 Services, 350 Miscellaneous for Sale, 351 Automobiles, 352 Real Estate, 353 Services, 354 Miscellaneous for Sale, 355 Automobiles, 356 Real Estate, 357 Services, 358 Miscellaneous for Sale, 359 Automobiles, 360 Real Estate, 361 Services, 362 Miscellaneous for Sale, 363 Automobiles, 364 Real Estate, 365 Services, 366 Miscellaneous for Sale, 367 Automobiles, 368 Real Estate, 369 Services, 370 Miscellaneous for Sale, 371 Automobiles, 372 Real Estate, 373 Services, 374 Miscellaneous for Sale, 375 Automobiles, 376 Real Estate, 377 Services, 378 Miscellaneous for Sale, 379 Automobiles, 380 Real Estate, 381 Services, 382 Miscellaneous for Sale, 383 Automobiles, 384 Real Estate, 385 Services, 386 Miscellaneous for Sale, 387 Automobiles, 388 Real Estate, 389 Services, 390 Miscellaneous for Sale, 391 Automobiles, 392 Real Estate, 393 Services, 394 Miscellaneous for Sale, 395 Automobiles, 396 Real Estate, 397 Services, 398 Miscellaneous for Sale, 399 Automobiles, 400 Real Estate, 401 Services, 402 Miscellaneous for Sale, 403 Automobiles, 404 Real Estate, 405 Services, 406 Miscellaneous for Sale, 407 Automobiles, 408 Real Estate, 409 Services, 410 Miscellaneous for Sale, 411 Automobiles, 412 Real Estate, 413 Services, 414 Miscellaneous for Sale, 415 Automobiles, 416 Real Estate, 417 Services, 418 Miscellaneous for Sale, 419 Automobiles, 420 Real Estate, 421 Services, 422 Miscellaneous for Sale, 423 Automobiles, 424 Real Estate, 425 Services, 426 Miscellaneous for Sale, 427 Automobiles, 428 Real Estate, 429 Services, 430 Miscellaneous for Sale, 431 Automobiles, 432 Real Estate, 433 Services, 434 Miscellaneous for Sale, 435 Automobiles, 436 Real Estate, 437 Services, 438 Miscellaneous for Sale, 439 Automobiles, 440 Real Estate, 441 Services, 442 Miscellaneous for Sale, 443 Automobiles, 444 Real Estate, 445 Services, 446 Miscellaneous for Sale, 447 Automobiles, 448 Real Estate, 449 Services, 450 Miscellaneous for Sale, 451 Automobiles, 452 Real Estate, 453 Services, 454 Miscellaneous for Sale, 455 Automobiles, 456 Real Estate, 457 Services, 458 Miscellaneous for Sale, 459 Automobiles, 460 Real Estate, 461 Services, 462 Miscellaneous for Sale, 463 Automobiles, 464 Real Estate, 465 Services, 466 Miscellaneous for Sale, 467 Automobiles, 468 Real Estate, 469 Services, 470 Miscellaneous for Sale, 471 Automobiles, 472 Real Estate, 473 Services, 474 Miscellaneous for Sale, 475 Automobiles, 476 Real Estate, 477 Services, 478 Miscellaneous for Sale, 479 Automobiles, 480 Real Estate, 481 Services, 482 Miscellaneous for Sale, 483 Automobiles, 484 Real Estate, 485 Services, 486 Miscellaneous for Sale, 487 Automobiles, 488 Real Estate, 489 Services, 490 Miscellaneous for Sale, 491 Automobiles, 492 Real Estate, 493 Services, 494 Miscellaneous for Sale, 495 Automobiles, 496 Real Estate, 497 Services, 498 Miscellaneous for Sale, 499 Automobiles, 500 Real Estate, 501 Services, 502 Miscellaneous for Sale, 503 Automobiles, 504 Real Estate, 505 Services, 506 Miscellaneous for Sale, 507 Automobiles, 508 Real Estate, 509 Services, 510 Miscellaneous for Sale, 511 Automobiles, 512 Real Estate, 513 Services, 514 Miscellaneous for Sale, 515 Automobiles, 516 Real Estate, 517 Services, 518 Miscellaneous for Sale, 519 Automobiles, 520 Real Estate, 521 Services, 522 Miscellaneous for Sale, 523 Automobiles, 524 Real Estate, 525 Services, 526 Miscellaneous for Sale, 527 Automobiles, 528 Real Estate, 529 Services, 530 Miscellaneous for Sale, 531 Automobiles, 532 Real Estate, 533 Services, 534 Miscellaneous for Sale, 535 Automobiles, 536 Real Estate, 537 Services, 538 Miscellaneous for Sale, 539 Automobiles, 540 Real Estate, 541 Services, 542 Miscellaneous for Sale, 543 Automobiles, 544 Real Estate, 545 Services, 546 Miscellaneous for Sale, 547 Automobiles, 548 Real Estate, 549 Services, 550 Miscellaneous for Sale, 551 Automobiles, 552 Real Estate, 553 Services, 554 Miscellaneous for Sale, 555 Automobiles, 556 Real Estate, 557 Services, 558 Miscellaneous for Sale, 559 Automobiles, 560 Real Estate, 561 Services, 562 Miscellaneous for Sale, 563 Automobiles, 564 Real Estate, 565 Services, 566 Miscellaneous for Sale, 567 Automobiles, 568 Real Estate, 569 Services, 570 Miscellaneous for Sale, 571 Automobiles, 572 Real Estate, 573 Services, 574 Miscellaneous for Sale, 575 Automobiles, 576 Real Estate, 577 Services, 578 Miscellaneous for Sale, 579 Automobiles, 580 Real Estate, 581 Services, 582 Miscellaneous for Sale, 583 Automobiles, 584 Real Estate, 585 Services, 586 Miscellaneous for Sale, 587 Automobiles, 588 Real Estate, 589 Services, 590 Miscellaneous for Sale, 591 Automobiles, 592 Real Estate, 593 Services, 594 Miscellaneous for Sale, 595 Automobiles, 596 Real Estate, 597 Services, 598 Miscellaneous for Sale, 599 Automobiles, 600 Real Estate, 601 Services, 602 Miscellaneous for Sale, 603 Automobiles, 604 Real Estate, 605 Services, 606 Miscellaneous for Sale, 607 Automobiles, 608 Real Estate, 609 Services, 610 Miscellaneous for Sale, 611 Automobiles, 612 Real Estate, 613 Services, 614 Miscellaneous for Sale, 615 Automobiles, 616 Real Estate, 617 Services, 618 Miscellaneous for Sale, 619 Automobiles, 620 Real Estate, 621 Services, 622 Miscellaneous for Sale, 623 Automobiles, 624 Real Estate, 625 Services, 626 Miscellaneous for Sale, 627 Automobiles, 628 Real Estate, 629 Services, 630 Miscellaneous for Sale, 631 Automobiles, 632 Real Estate, 633 Services, 634 Miscellaneous for Sale, 635 Automobiles, 636 Real Estate, 637 Services, 638 Miscellaneous for Sale, 639 Automobiles, 640 Real Estate, 641 Services, 642 Miscellaneous for Sale, 643 Automobiles, 644 Real Estate, 645 Services, 646 Miscellaneous for Sale, 647 Automobiles, 648 Real Estate, 649 Services, 650 Miscellaneous for Sale, 651 Automobiles, 652 Real Estate, 653 Services, 654 Miscellaneous for Sale, 655 Automobiles, 656 Real Estate, 657 Services, 658 Miscellaneous for Sale, 659 Automobiles, 660 Real Estate, 661 Services, 662 Miscellaneous for Sale, 663 Automobiles, 664 Real Estate, 665 Services, 666 Miscellaneous for Sale, 667 Automobiles, 668 Real Estate, 669 Services, 670 Miscellaneous for Sale, 671 Automobiles, 672 Real Estate, 673 Services, 674 Miscellaneous for Sale, 675 Automobiles, 676 Real Estate, 677 Services, 678 Miscellaneous for Sale, 679 Automobiles, 680 Real Estate, 681 Services, 682 Miscellaneous for Sale, 683 Automobiles, 684 Real Estate, 685 Services, 686 Miscellaneous for Sale, 687 Automobiles, 688 Real Estate, 689 Services, 690 Miscellaneous for Sale, 691 Automobiles, 692 Real Estate, 693 Services, 694 Miscellaneous for Sale, 695 Automobiles, 696 Real Estate, 697 Services, 698 Miscellaneous for Sale, 699 Automobiles, 700 Real Estate, 701 Services, 702 Miscellaneous for Sale, 703 Automobiles, 704 Real Estate, 705 Services, 706 Miscellaneous for Sale, 707 Automobiles, 708 Real Estate, 709 Services, 710 Miscellaneous for Sale, 711 Automobiles, 712 Real Estate, 713 Services, 714 Miscellaneous for Sale, 715 Automobiles, 716 Real Estate, 717 Services, 718 Miscellaneous for Sale, 719 Automobiles, 720 Real Estate, 721 Services, 722 Miscellaneous for Sale, 723 Automobiles, 724 Real Estate, 725 Services, 726 Miscellaneous for Sale, 727 Automobiles, 728 Real Estate, 729 Services, 730 Miscellaneous for Sale, 731 Automobiles, 732 Real Estate, 733 Services, 734 Miscellaneous for Sale, 735 Automobiles, 736 Real Estate, 737 Services, 738 Miscellaneous for Sale, 739 Automobiles, 740 Real Estate, 741 Services, 742 Miscellaneous for Sale, 743 Automobiles, 744 Real Estate, 745 Services, 746 Miscellaneous for Sale, 747 Automobiles, 748 Real Estate, 749 Services, 750 Miscellaneous for Sale, 751 Automobiles, 752 Real Estate, 753 Services, 754 Miscellaneous for Sale, 755 Automobiles, 756 Real Estate, 757 Services, 758 Miscellaneous for Sale, 759 Automobiles, 760 Real Estate, 761 Services, 762 Miscellaneous for Sale, 763 Automobiles, 764 Real Estate, 765 Services, 766 Miscellaneous for Sale, 767 Automobiles, 768 Real Estate, 769 Services, 770 Miscellaneous for Sale, 771 Automobiles, 772 Real Estate, 773 Services, 774 Miscellaneous for Sale, 775 Automobiles, 776 Real Estate, 777 Services, 778 Miscellaneous for Sale, 779 Automobiles, 780 Real Estate, 781 Services, 782 Miscellaneous for Sale, 783 Automobiles, 784 Real Estate, 785 Services, 786 Miscellaneous for Sale, 787 Automobiles, 788 Real Estate, 789 Services, 790 Miscellaneous for Sale, 791 Automobiles, 792 Real Estate, 793 Services, 794 Miscellaneous for Sale, 795 Automobiles, 796 Real Estate, 797 Services, 798 Miscellaneous for Sale, 799 Automobiles, 800 Real Estate, 801 Services, 802 Miscellaneous for Sale, 803 Automobiles, 804 Real Estate, 805 Services, 806 Miscellaneous for Sale, 807 Automobiles, 808 Real Estate, 809 Services, 810 Miscellaneous for Sale, 811 Automobiles, 812 Real Estate, 813 Services, 814 Miscellaneous for Sale, 815 Automobiles, 816 Real Estate, 817 Services, 818 Miscellaneous for Sale, 819 Automobiles, 820 Real Estate, 821 Services, 822 Miscellaneous for Sale, 823 Automobiles, 824 Real Estate, 825 Services, 826 Miscellaneous for Sale, 827 Automobiles, 828 Real Estate, 829 Services, 830 Miscellaneous for Sale, 831 Automobiles, 832 Real Estate, 833 Services, 834 Miscellaneous for Sale, 835 Automobiles, 836 Real Estate, 837 Services, 838 Miscellaneous for Sale, 839 Automobiles, 840 Real Estate, 841 Services, 842 Miscellaneous for Sale, 843 Automobiles, 844 Real Estate, 845 Services, 846 Miscellaneous for Sale, 847 Automobiles, 848 Real Estate, 849 Services, 850 Miscellaneous for Sale, 851 Automobiles, 852 Real Estate, 853 Services, 854 Miscellaneous for Sale, 855 Automobiles, 856 Real Estate, 857 Services, 858 Miscellaneous for Sale, 859 Automobiles, 860 Real Estate, 861 Services, 862 Miscellaneous for Sale, 863 Automobiles, 864 Real Estate, 865 Services, 866 Miscellaneous for Sale, 867 Automobiles, 868 Real Estate, 869 Services, 870 Miscellaneous for Sale, 871 Automobiles, 872 Real Estate, 873 Services, 874 Miscellaneous for Sale, 875 Automobiles, 876 Real Estate, 877 Services, 878 Miscellaneous for Sale, 879 Automobiles, 880 Real Estate, 881 Services, 882 Miscellaneous for Sale, 883 Automobiles, 884 Real Estate, 885 Services, 886 Miscellaneous for Sale, 887 Automobiles, 888 Real Estate, 889 Services, 890 Miscellaneous for Sale, 891 Automobiles, 892 Real Estate, 893 Services, 894 Miscellaneous for Sale, 895 Automobiles, 896 Real Estate, 897 Services, 898 Miscellaneous for Sale, 899 Automobiles, 900 Real Estate, 901 Services, 902 Miscellaneous for Sale, 903 Automobiles, 904 Real Estate, 905 Services, 906 Miscellaneous for Sale, 907 Automobiles, 908 Real Estate, 909 Services, 910 Miscellaneous for Sale, 911 Automobiles, 912 Real Estate, 913 Services, 914 Miscellaneous for Sale, 915 Automobiles, 916 Real Estate, 917 Services, 918 Miscellaneous for Sale, 919 Automobiles, 920 Real Estate, 921 Services, 922 Miscellaneous for Sale, 923 Automobiles, 924 Real Estate, 925 Services, 926 Miscellaneous for Sale, 927 Automobiles, 928 Real Estate, 929 Services, 930 Miscellaneous for Sale, 931 Automobiles, 932 Real Estate, 933 Services, 934 Miscellaneous for Sale, 935 Automobiles, 936 Real Estate, 937 Services, 938 Miscellaneous for Sale, 939 Automobiles, 940 Real Estate, 941 Services, 942 Miscellaneous for Sale, 943 Automobiles, 944 Real Estate, 945 Services, 946 Miscellaneous for Sale, 947 Automobiles, 948 Real Estate, 949 Services, 950 Miscellaneous for Sale, 951 Automobiles, 952 Real Estate, 953 Services, 954 Miscellaneous for Sale, 955 Automobiles, 956 Real Estate, 957 Services, 958 Miscellaneous for Sale, 959 Automobiles, 960 Real Estate, 961 Services, 962 Miscellaneous for Sale, 963 Automobiles, 964 Real Estate, 965 Services, 966 Miscellaneous for Sale, 967 Automobiles, 968 Real Estate, 969 Services, 970 Miscellaneous for Sale, 971 Automobiles, 972 Real Estate, 973 Services, 974 Miscellaneous for Sale, 975 Automobiles, 976 Real Estate, 977 Services, 978 Miscellaneous for Sale, 979 Automobiles, 980 Real Estate, 981 Services, 982 Miscellaneous for Sale, 983 Automobiles, 984 Real Estate, 985 Services, 986 Miscellaneous for Sale, 987 Automobiles, 988 Real Estate, 989 Services, 990 Miscellaneous for Sale, 991 Automobiles, 992 Real Estate, 993 Services, 994 Miscellaneous for Sale, 995 Automobiles, 996 Real Estate, 997 Services, 998 Miscellaneous for Sale, 999 Automobiles, 1000 Real Estate, 1001 Services, 1002 Miscellaneous for Sale, 1003 Automobiles, 1004 Real Estate, 1005 Services, 1006 Miscellaneous for Sale, 1007 Automobiles, 1008 Real Estate, 1009 Services, 1010 Miscellaneous for Sale, 1011 Automobiles, 1012 Real Estate, 1013 Services, 1014 Miscellaneous for Sale, 1015 Automobiles, 1016 Real Estate, 1017 Services, 1018 Miscellaneous for Sale, 1019 Automobiles, 1020 Real Estate, 1021 Services, 1022 Miscellaneous for Sale, 1023 Automobiles, 1024 Real Estate, 1025 Services, 1026 Miscellaneous for Sale, 1027 Automobiles, 1028 Real Estate, 1029 Services, 1030 Miscellaneous for Sale, 1031 Automobiles, 1032 Real Estate, 1033 Services, 1034 Miscellaneous for Sale, 1035 Automobiles, 1036 Real Estate, 1037 Services, 1038 Miscellaneous for Sale, 1039 Automobiles, 1040 Real Estate, 1041 Services, 1042 Miscellaneous for Sale, 1043 Automobiles, 1044 Real Estate, 1045 Services, 1046 Miscellaneous for Sale, 1047 Automobiles, 1048 Real Estate, 1049 Services, 1050 Miscellaneous for Sale, 1051 Automobiles, 1052 Real Estate, 1053 Services, 1054 Miscellaneous for Sale, 1055 Automobiles, 1056 Real Estate, 1057 Services, 1058 Miscellaneous for Sale, 1059 Automobiles, 1060 Real Estate, 1061 Services, 1062 Miscellaneous for Sale, 1063 Automobiles, 1064 Real Estate, 1065 Services, 1066 Miscellaneous for Sale, 1067 Automobiles, 1068 Real Estate, 1069 Services, 1070 Miscellaneous for Sale, 1071 Automobiles, 1072 Real Estate, 1073 Services, 1074 Miscellaneous for Sale, 1075 Automobiles, 1076 Real Estate, 1077 Services, 1078 Miscellaneous for Sale, 1079 Automobiles, 1080 Real Estate, 1081 Services, 1082 Miscellaneous for Sale, 1083 Automobiles, 1084 Real Estate, 1085 Services, 1086 Miscellaneous for Sale, 1087 Automobiles, 1088 Real Estate, 1089 Services, 1090 Miscellaneous for Sale, 1091 Automobiles, 1092 Real Estate, 1093 Services, 1094 Miscellaneous for Sale, 1095 Automobiles, 1096 Real Estate, 1097 Services, 1098 Miscellaneous for Sale, 1099 Automobiles, 1100 Real Estate, 1101 Services, 1102 Miscellaneous for Sale, 1103 Automobiles, 1104 Real Estate, 1105 Services, 1106 Miscellaneous for Sale, 1107 Automobiles, 1108 Real Estate, 1109 Services, 1110 Miscellaneous for Sale, 1111 Automobiles, 1112 Real Estate, 1113 Services, 1114 Miscellaneous for Sale, 1115 Automobiles, 1116 Real Estate, 1117 Services, 1118 Miscellaneous for Sale, 1119 Automobiles, 1120 Real Estate, 1121 Services, 1122 Miscellaneous for Sale, 1123 Automobiles, 1124 Real Estate, 1125 Services, 1126 Miscellaneous for Sale, 1127 Automobiles, 1128 Real Estate, 1129 Services, 1130 Miscellaneous for Sale, 1131 Automobiles, 1132 Real Estate, 1133 Services, 1134 Miscellaneous for Sale, 1135 Automobiles, 1136 Real Estate, 1137 Services, 1138 Miscellaneous for Sale, 1139 Automobiles, 1140 Real Estate, 1141 Services, 1142 Miscellaneous for Sale, 1143 Automobiles, 1144 Real Estate, 1145 Services, 1146 Miscellaneous for Sale, 1147 Automobiles, 1148 Real Estate, 1149 Services, 1150 Miscellaneous for Sale, 1151 Automobiles, 1152 Real Estate, 1153 Services, 1154 Miscellaneous for Sale, 1155 Automobiles, 1156 Real Estate, 1157 Services, 1158 Miscellaneous for Sale, 1159 Automobiles, 1160 Real Estate, 1161 Services, 1162 Miscellaneous for Sale, 1163 Automobiles, 1164 Real Estate, 1165 Services, 1166 Miscellaneous for Sale, 1167 Automobiles, 1168 Real Estate, 1169 Services, 1170 Miscellaneous for Sale, 1171 Automobiles, 1172 Real Estate, 1173 Services, 1174 Miscellaneous for Sale, 1175 Automobiles, 1176 Real Estate, 1177 Services, 1178 Miscellaneous for Sale, 1179 Automobiles, 1180 Real Estate, 1181 Services, 1182 Miscellaneous for Sale, 1183 Automobiles, 1184 Real Estate, 1185 Services, 1186 Miscellaneous for Sale, 1187 Automobiles, 1188 Real Estate, 1189 Services, 1190 Miscellaneous for Sale, 1191 Automobiles, 1192 Real Estate, 1193 Services, 1194 Miscellaneous for Sale, 1195 Automobiles, 1196 Real Estate, 1197 Services, 1198 Miscellaneous for Sale, 1199 Automobiles, 1200 Real Estate, 1201 Services, 1202 Miscellaneous for Sale, 1203 Automobiles, 1204 Real Estate, 1205 Services, 1206 Miscellaneous for Sale, 1207 Automobiles, 1208 Real Estate, 1209 Services, 1210 Miscellaneous for Sale, 1211 Automobiles, 1212 Real Estate, 1213 Services, 1214 Miscellaneous for Sale, 1215 Automobiles, 1216 Real Estate, 1217 Services, 1218 Miscellaneous for Sale, 1219 Automobiles, 1220 Real Estate, 1221 Services, 1222 Miscellaneous for Sale, 1223 Automobiles, 1224 Real Estate, 1225 Services, 1226 Miscellaneous for Sale, 1227 Automobiles, 1228 Real Estate, 1229 Services, 1230 Miscellaneous for Sale, 1231 Automobiles, 1232 Real Estate, 1233 Services, 1234 Miscellaneous for Sale, 1235 Automobiles, 1236 Real Estate, 1237 Services, 1238 Miscellaneous for Sale, 1239 Automobiles, 1240 Real Estate, 1241 Services, 1242 Miscellaneous for Sale, 1243 Automobiles, 1244 Real Estate, 1245 Services, 1246 Miscellaneous for Sale, 1247 Automobiles, 1248 Real Estate, 1249 Services, 1250 Miscellaneous for Sale, 1251 Automobiles, 1252 Real Estate, 1253 Services, 1254 Miscellaneous for Sale, 1255 Automobiles, 1256 Real Estate, 125

# Tournoi "Valleyfield Open" en fin de semaine

## L'événement majeur de l'année

### Au club de golf de Valleyfield

L'événement le plus important de la saison de golf se tiendra en fin de semaine au Valleyfield Golf and Country Club, alors que près de 275 golfeurs de la province prendront part au Valleyfield Open. La journée du samedi est consacrée aux joueurs des classes "B" et "C", et les départs sont fixés entre 9 hres a.m. et 2 hres p.m.

Dimanche, plus de 75 golfeurs de la classe "A" prendront le départ entre 10 hres a.m. et 1 hre p.m.

Dimanche dernier, malgré la température plus qu'inclément, le tournoi organisé à l'intention des nouveaux membres s'est avéré un succès. Chez les hommes, l'équipe composée de Earl Beatty et de Lorne Lemieux a remporté le prix du meilleur pointage net, et l'équipe de Rosario Loiselle et Jacques Legault, le 2e prix dans la même catégorie.

Le meilleur pointage brut a été enregistré par Gene Leblanc et Jack Garside. Le 2e prix est

allé à Germain Giroux et Claude "TIC" Clément. Les prix du parcours de 9 trous ont été mérités par messieurs J. V. Brassard et Vic Lemyre ainsi que par Raymond Poitras et Raymond Plante.

Chez les dames, le meilleur pointage brut est allé à Mlle Armande Lemieux et Madame Thomson. Le 2e meilleur pointage brut a été enregistré par Mlle Irish Amos et Madame Donald B. Aird. Les équipes composées de Mlle Marthe Lemieux et Mme J. V. Brassard ainsi que Mlle Marthe Rousseau et Madame Omer DePatie ont gagné les prix pour les trous cachés.

L'équipe "la plus honnête..." était celle de madame Gaspard Crépin et S. Martin. Le prix de présence au cours de la soirée a été gagné par Madame Paul Sauvé.

Finalement, il convient de mentionner que le grand tournoi annuel des Chambres de Commerce de Valleyfield se tiendra mercredi prochain le 21 août à l'intention des membres et des amis.

Les départs se feront de midi à 3 heures et le coût est de \$3.00 par personne, incluant le souper. Un coquetel sera offert aux dames à 5 heures au chalet du club.

A la semaine prochaine.

Jean-Denis Girouard

## Réunion de la Régionale Salaberry

Ce soir, jeudi, à l'école Ste-Cécile

La Commission Scolaire Régionale Salaberry tiendra sa réunion de fondation ce soir, jeudi, 15 août, à 8 heures, à la salle de l'école secondaire Ste-Cécile, à Salaberry-de-Valleyfield.

On procédera alors à la nomination des commissaires qui siégeront sur cette Régionale. On engagera à la même occasion le vérificateur et le secrétaire-trésorier.

## Banquet au Père Bruno Loiselle

Prochain départ pour l'Afrique

Le Révérend Père Bruno Loiselle, Père Blanc des Missions d'Afrique, partira de nouveau le 2 septembre pour l'Ouganda. Il a déjà fait un séjour de 7 années dans ce pays d'Afrique.

Dimanche le 18 août, un banquet est organisé en son honneur par ses parents et amis au Séminaire de Valleyfield.

Le Père Loiselle est le fils de M. et Mme Joseph Loiselle de Valleyfield.

## INVITE DU COMITE CIVIL

Le Comité civil du Camp Bosco profitera de la visite du chef de l'Union Nationale à Valleyfield, le 15 décembre prochain, pour lui faire visiter les aménagements de cette colonie de vacances pour garçons.

Aucune contribution pour le Camp Bosco ne sera perçue à cette occasion.

*La Gazette, toujours sur les lieux*



BLENDED GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

## CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES

RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

## HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

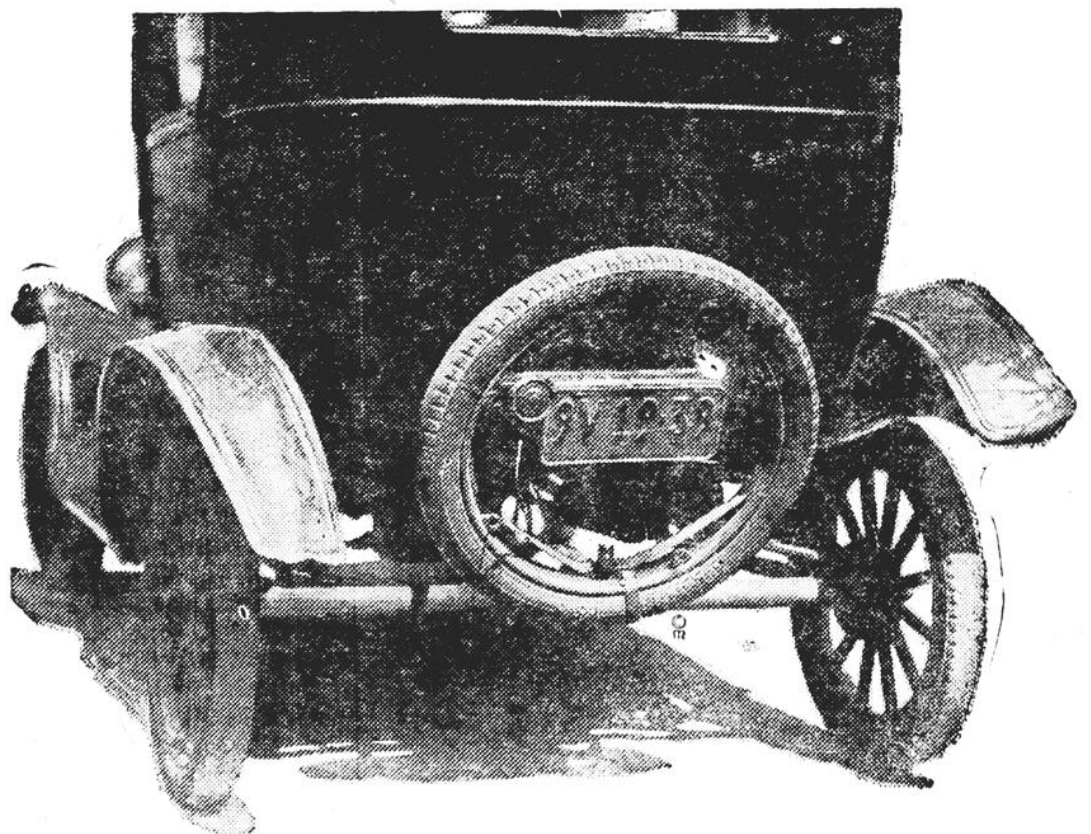
21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

N'ATTENDEZ PAS QU'UNE NOUVELLE SOIT "VIEILLE"

L'APPRENDRE. SOYEZ PREMIER A DIRE:

*Je sais . . .*



*j'ai lu ça dans*

## LA GAZETTE

"LE JOURNAL QUI EST PRESENT"



# VENTE D'ÉCOULEMENT

TOUTES LES MARCHANDISES EN MAGASIN

## Bourdon

VENDUES A DES PRIX JAMAIS VUS  
A VALLEYFIELD.

Nous voulons faire de la place pour les  
marchandises d'automne.

Profitez de nos bas prix pour la rentrée  
des classes.

5 DU MARCHE

373-8101

### Défectuosité du volant: occasion de collision

Vers 10.00 mardi matin, une voiture de marque Dodge 1959 alla donner violemment contre un poteau de la Shawinigan, à l'intersection des rues St-Charles et Boulevard-du-Hâvre.

Le véhicule était conduit par Mlle Lorette Boyer, de Montréal et circulait du sud au nord, rue St-Charles. Arrivée à l'intersection, Mlle Boyer fit son arrêt réglementaire et en repartant, elle croit que la direction hydraulique ait fait défaut, de sorte que son véhicule alla frapper le poteau.

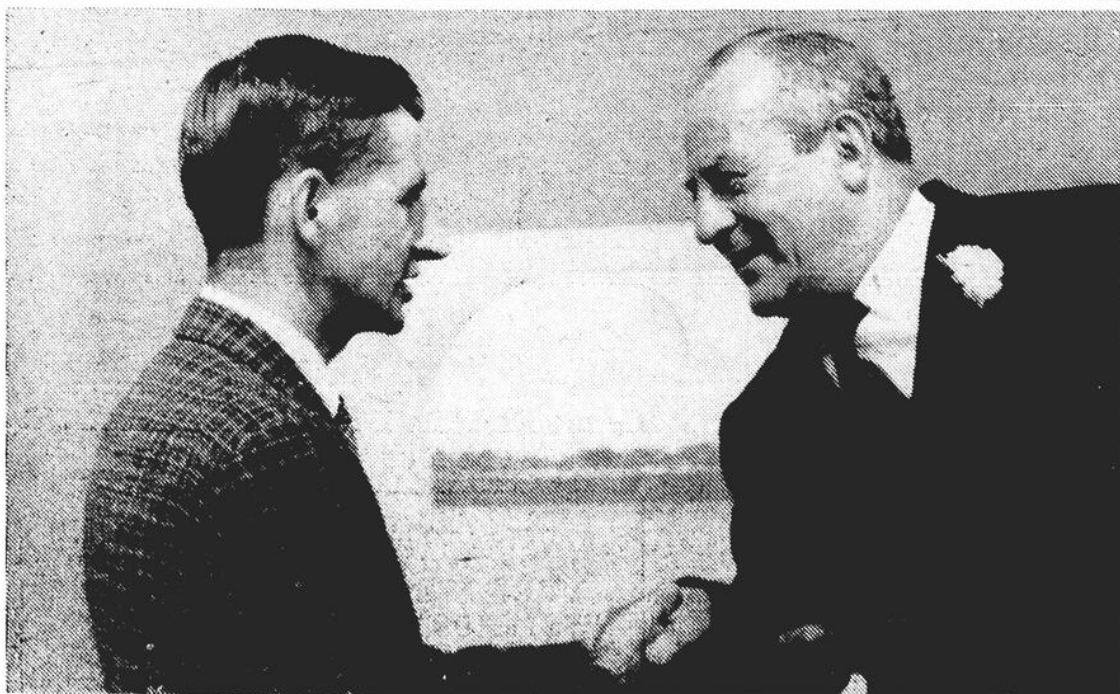
Sous la violence du choc, deux passagers de sa voiture furent blessés: Richard Boyer, 10 ans, Lucie Boyer, 13 ans, enfants de M. et Mme Philippe Boyer, 112 Des Erables. L'auto-patrouille no 3 transporta ces gens à l'Hôtel-Dieu où ils furent traités par les Docteurs Caza et Nantel. Les deux enfants souffraient de lacerations multiples au visage, tandis que Mlle Boyer n'avait que des douleurs.

Les dommages matériels se sont élevés à environ \$600. Les constables Armand Lecompte et René Chevrier se rendirent sur les lieux.



UNE GRANDE JOURNÉE A DOREA: — C'était grand jour de fête samedi dernier, le 10 août, à l'Institut Doréa, alors que le Cardinal Paul Emile Léger, archevêque de Montréal, se rendait bénir et visiter officiellement le complexe de cette institution qui s'occupe des déficients mentaux. Sur la photo du haut, de gauche à droite, on reconnaît l'abbé ALBIN GIROUARD, directeur, le Chevalier de l'Ordre de St-Sylvestre LEO-GEORGES PERRON, le Cardinal PAUL-EMILE LEGER, le Commandeur de l'Ordre St-Grégoire PAUL CHARETTE, et Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur de Valleyfield. Sur la photo de droite, le Cardinal en prière à la chapelle de Doréa. Sur la photo de gauche, le Cardinal s'entretient avec un enfant en présence de M. l'abbé DAIGNEAULT, aumônier de l'Institut. Sur la photo de droite, les enfants nombreux entourent le Cardinal sur son départ. (Photos Peter Rozon)

**LA GAZETTE, LE JOURNAL PRESENT !**



UN PREMIER CONTACT: — Les lecteurs de La Gazette sont assurés de connaître régulièrement tous les développements qui toucheront la région de Valleyfield après un premier contact qu'établissait le gérant de notre journal, M. JEAN-LOUIS BRAULT, avec le commissaire général de l'Exposition Universelle et Internationale de 1967, M. PAUL BIENVENUE. Cette photo a été saisie lundi après-midi dernier lors de l'ouverture officielle et la bénédiction des travaux à l'Île Ronde par Son Eminence le

Cardinal Paul-Emile Léger, en présence du maire de Montréal, M. Jean Drapeau, du premier ministre du Canada, M. Lester B. Pearson, du premier ministre de la province, M. Jean Lesage, et de plusieurs autres personnalités civiles et religieuses. M. Bienvenue a assuré notre gérant que son bureau de la publicité l'informerait de tous les développements au fur et à mesure qu'ils seront connus.

(Photo Peter Rozon)

LE THEATRE EN PLEIN AIR

## Franklin Drive In

Malone, N.Y.

MAINTENANT OUVERT TOUTE  
LA SEMAINE

ADMISSION GRATUITE

Lundi - Mardi - Mercredi

Pour le conducteur de l'auto  
et les enfants âgés de moins de 12 ans.

Jeudi, 15 août

### A Girl Named Tamiko

Laurence Harvey — France Nuyen  
- aussi -

### Breakfast At Tiffany's

Audrey Hepburn

Commençant, vendredi, 16 août

Pour toute une semaine

## EL CID

avec en vedette:

Sophia Loren — Charlton Heston  
et des milliers d'acteurs

Un des plus grands films jamais présentés.  
Aussi gigantesque que Ben-Hur.

- aussi -

" Battle of Gettysburg "

# 20 municipalités aux olympiades diocésaines

## 1,400 enfants rivaliseront d'adresse et de courage en fin de semaine

Les jeux se dérouleront à Pincourt—

Le diocèse de Valleyfield connaîtra sa troisième olympiade diocésaine le samedi et dimanche, 17 et 18 août, grâce à la collaboration du député et ministre de l'Éducation l'honorable PAUL GERIN-LAJOIE.

Ces compétitions athlétiques se dérouleront cette année à Pincourt sur le terrain du Centre olympique de la municipalité; en effet, on a récemment construit une magnifique piste réglementaire de 440 verges.

Samedi se dérouleront les éliminatoires. Les enfants, au nombre de 1400, représentant 20 municipalités, participeront à ces éliminatoires afin d'être éligibles pour les finales qui auront lieu le dimanche après-midi.

Avant ces épreuves, un spectacle à ne pas manquer débutera à 1 heure et 30 minutes. C'est une réplique du cérémonial qui précède toujours les jeux olympiques. Il s'agit alors de la parade des athlètes, de l'arrivée du flambeau olympique, de la libération des colombes, de la prestation du serment olympique et de la déclaration des jeux ouverts.

Les trophées perpétuels, gravés au nom de l'honorable Paul Gérin-Lajoie et au nom de Mgr Percival Caza, seront mis en jeu pour la troisième année consécutive. Des trophées individuels seront décernés aux athlètes qui se seront particulièrement distingués. Enfin, des médailles d'or, d'argent et de bronze, seront décernées après chaque épreuve aux 1er, 2e et troisième. Comme les médailles sont munies d'un cordon, aux couleurs de son rang un

## LAPRAIRIE

### NAISSANCE

Le 11 août 1963, à l'hôpital St. Lambert à M. et Mme Hervé St. Onge (Marie-Marthe Daoust) est né un gros garçon baptisé Joseph, Gilles, Mario, parrain et marraine M. Rosaire Daoust, Valleyfield, oncle de l'enfant et Mlle Huguette St. Onge, de Laprairie, sœur de l'enfant. Porteuse Mme Roland St. Onge, tante de l'enfant. Nos plus sincères félicitations aux heureux parents de Laprairie.

Le lac est bleu, la brise est douce et le soleil brille, tout ce qu'il faut pour combler de joie les vacanciers! Amusez-vous au soleil, mais gare à l'onde!

— 0 —

Passez de très bonnes vacances cet été. Amusez-vous au soleil et méfiez-vous de l'onde!

— 0 —

Propriétaires d'embarcations, votre Croix-Rouge vous rappelle qu'il est prudent de ne se promener sur l'eau que quand il fait soleil. Méfiez-vous de l'onde!

— 0 —

Skieurs sur eau! Votre Croix-Rouge vous rappelle qu'il est prudent de ne faire du ski nautique que quand il fait soleil. Méfiez-vous de l'onde!

— 0 —

## Gisèle Bonin fait preuve d'un grand talent à l'ouverture de "JACK MONOLOY"

Dans tous les genres, du tragique à la fantaisie jusqu'à l'ironie. Bravo

Gaston Legault a réservé à Gisèle Bonin, chanoinière locale, l'honneur de faire l'ouverture de la nouvelle Boîte à chansons "Chez Jack Monoloy". Elle est sortie de l'expérience après avoir remporté la victoire.

La salle était pleine. L'ambiance servait à souhait ce que les gens entendaient voir comme atmosphère. Lorsque Gisèle est arrivée sur la scène, les gens étaient légèrement sceptiques. Plusieurs l'avaient déjà entendue au côté de Félix Leclerc, l'avaient appréciée à cette occasion et avaient reconnu qu'elle avait un certain talent qui pouvait la conduire loin dans le monde artistique si elle développait ses capacités. Gisèle est en éternel mouvement, l'amélioration fut apparente, samedi dernier. Les doutes ont vite fondu sous la chaleur du public qui l'écouta attentivement; aujourd'hui le talent de Gisèle Bonin est reconnu par tous les campivalenciens qui se donnent la peine d'écouter une chanson dans son état complet, soit musique et paroles.

La musique et le rythme ont de la chaleur, toutefois, certains

Toutefois, malgré ses légers manques, on sent que notre chanoinière locale, G. Bonin travaille beaucoup. Sa présence en scène quand elle est en train d'interpréter une chanson, il n'y a qu'elle qui puisse avoir celle qu'elle a tellement elle est personnelle tant dans ses expressions faciales que dans les gestes et les mouvements de tout son être. Vraiment, ça vaut la peine de la voir et de l'entendre. J'espère que "Chez Jack Monoloy nous la présentera encore dans un avenir rapproché afin que le public puisse apprendre à murmurer les meilleures de ses compositions. Bravo Gisèle Bonin, vous présentez très bien la chanson canadienne.

HENRI LEGAULT

Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 Valleyfield

ORMSTOWN:

11, Bridge  
Tél. 829-2613

**GOSSELIN & CRETE**

avocats

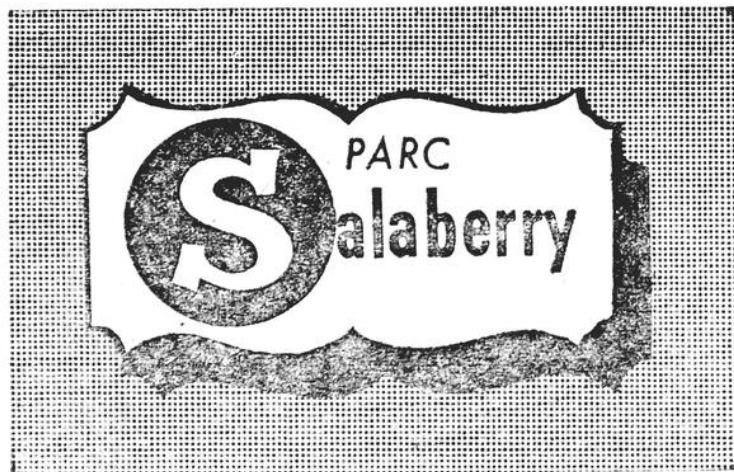
MONTREAL: Tous les jours.

3440, Ontario est  
Suite 410

BUREAU

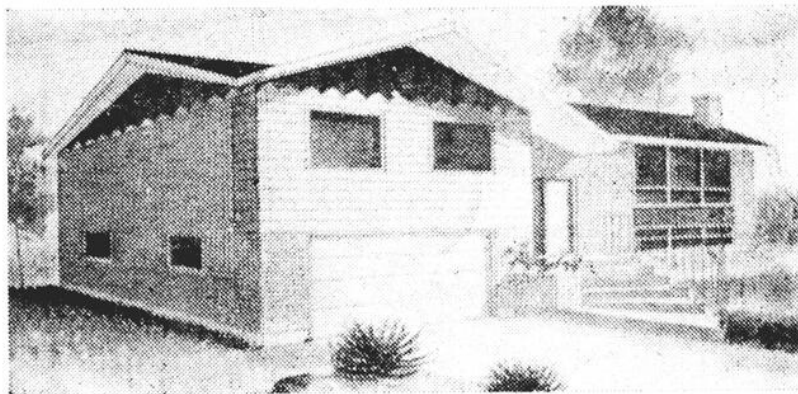
Vendredi soir  
7 à 9.30 p.m.  
Samedi  
9 a.m. à 5 p.m.

Tél. LA. 6-4944



Exemple: MODELE ENTREE DIVISEE

- 4 chambres à coucher
- La chambre principale communicative avec la chambre de bain
- Grand portique avec plancher de marbre
- Vaste salon combiné avec salle à manger dont la porte thermos ouvre sur le patio
- Salle de jeu 20' x 14'
- Garage double
- Une foule d'autres items



Ce modèle, "Le Baron" sera ouvert pour visiter d'ici peu

**COMMANDEZ dès MAINTENANT**

ET PROFITEZ D'UN RABAIS DE **\$500.00**

BONI DU GOUVERNEMENT

LES ACHETEURS DU MOIS D'AOUT 1963 SE VERRONT ATTRIBUER LESSIVEUSE A VAISSELLE

GRATUITEMENT

Pour tous renseignements: 463, RUE SALABERRY  
TEL. 373-5459 TEL. 373-8751

PRENEZ RENDEZ-VOUS SANS OBLIGATION DE VOTRE PART  
Bureau ouvert du lundi au samedi.

**CFLV**  
1370

en ondes **18 heures sur 24**  
**Toujours en vedette:**

De la musique aux chansons

**A 6 heures:**

POUR LES REVEILS TOT:  
*le "Bel Air du Matin"*

**A 9 heures:**

GUYLAINE LA  
*"Belle Humeur"*

**A 11 heures:**

UN DINER AU  
*"Bon Bert"*

**A 3 heures:**

NOTRE

*"démon reporter"*

JEAN DESMOND

**A 4.30 heures:**

*de la nouveauté, des  
succès jeunes*

**A 6 heures:**

*De bonnes nouvelles...  
Sportives et autres*

**LE SOIR**

*pour les amoureux et ceux  
qui le sont moins,  
de tout et de rien*

*L'ancien et le nouveau, pour  
les petits et les grands...*

**CFLV**  
1370

POURQUOI

N'Y AI-JE

PAS PENSE

AUPARAVANT

?



?

AVEC UN

ABONNEMENT A

LA GAZETTE

JE SERAIS LE  
PREMIER A DIRE:

Je sais...

j'ai lu ça dans

LA GAZETTE

"Le journal qui  
est présent"

## A LOUER

Un ou deux appartements meublés, à prix raisonnable. Signalez 373-8268, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 7 appartements dans un haut, centre de la ville. Entrée 220 réservoir à eau chaude. S'adresser au Magasin Chez Bourdon, 5, du Marché, Tél: FR. 3-8101. (XNO)

LOGIS de 4 appartements, entrée 220. \$30. par mois. Signalez 373-6202, Valleyfield.

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, entrée 220, dans un haut, situé à 394-A, rue Danis, manage fait. S'adresser tél: 373-0326, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 6 1/2 pièces, chauffé. Deuxième étage. Pouvant également servir de bureau. \$85.00 par mois. Signalez FR. 3-1360, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 7 pièces, situé à 307 Boul. du Havre. S'adresser à 299 Boulevard du Havre, Tél: 373-7654, Valleyfield. (XNO)

ENTREPOT de deux étages, grandeur 30 x 45. Signalez 373-3224, Valleyfield. (XNO)

LOGEMENT de 3 appartements, eau chaude, moderne. Signalez 373-4947, Valleyfield. (XNO)

UN LOGIS de 5 appartements avec chambre de bain, dans un haut, au centre de la ville, entrée 220 volts; situé à 9 Ste-Hélène, Valleyfield. S'adresser à 9, St-Hélène, Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché. Tél: FR. 3-2981, Valleyfield. (XNO)

LOGIS chauffé, dans un haut, 5 pièces, libre le 1er mai; s'adresser à FR. 3-3663, Salaberry-de-Valleyfield. (XNO)

UN haut de Duplex, 6 appartements, thermostat, facilités de transport, école, église, libre le 1er septembre. Situé à 12 Molson, Valleyfield. S'adresser à 10, rue Molson, tél.: 373-5115, Valleyfield. (XNO)

GRAND logement neuf. Occupation le 1er septembre. Signalez 373-9172, Valleyfield. (XNO)

## REMERCIEMENTS



M. GUY NADEAU

Mme Guy Nadeau et les familles Louis Philippe Nadeau et Alfred Frappier désirent remercier sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie à l'occasion du décès de M. Guy Nadeau, survenu le 23 juillet. Les personnes qui auraient omis de signer sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## A LOUER

LOGIS, 5 appts., plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude. Entrée à l'avant et à l'arrière. Libre le 1er août. S'adresser à 64, Ellice, 373-3790, Valleyfield. (XNO)

LOGIS à 31-a, rue Narcisse, 4 appartements, eau chaude, entrée 20. S'adresser à 31, rue Narcisse, Valleyfield. (XNO)

DEUX LOGIS de 3 appartements situés dans le centre de la ville. \$30.00 par mois. S'adresser à M. Gilles Petit, Yellow Sample Shoe Store, 34, du Marché, Tél: FR. 3-2981, FR. 1-5755, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 6 appartements plus chambre de bain. Situé à 67-B, Ave Grande Ile, Valleyfield, Qué. S'adresser à 67, Ave Grande Ile, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements plus chambre de bain, entrée 220, réservoir à eau chaude, situé à 334, rue Champlain. S'adresser à 332, Champlain, tél. 373-3795, Valleyfield. (XNO)

LOGIS moderne, 5 1/2 pièces, chauffé, rue Victoria, dans un haut; s'adresser à 91, rue Victoria, 373-5250. (XNO)

LOGIS de 4 appartements à 30 rue St-François; s'adresser à 373-1219. (XNO)

LOGIS moderne et chauffé; 4 pièces, très propre; s'adresser à 373-1414 ou 373-9284. (XNO)

DEUX logis de 4 appartements, entrée 220; libres, à 40a et 40b rue Cossette; s'adresser à 40 rue Cossette, 373-6673. (1-8-15-c)

UN LOGIS de 5 1/2 pièces, un bas situé à 10, Ewing; entrée 220, libre au mois d'octobre. S'adresser à 10, rue Ewing, tél. 373-4321, Valleyfield. (XNO)

LOGIS moderne, chauffé, de 5 1/2 pièces, dans un bas, libre le 1er septembre. S'adresser à 42, Grande-Ile, 373-9067. (XNO)

UN LOGIS, situé à 319-A, Mignonne, un haut, 4 appartements plus chambre de bain, très propre. S'adresser à 57, Stewart, tél. 373-2001, Valleyfield. (XNO)

LOGIS de 4 appartements plus chambre de bain, réservoir à eau chaude; entrée 220; garage si désiré; libre le 1er septembre; s'adresser à 10, rue Caron, paroisse St-Eugène. (8-15-22-C)

LOGIS de 3 pièces, dans un bas, chambre de bain, entrée 220, eau chaude; s'adresser à : 10 Ogilvie, 373-3743. (XNO)

LOGIS à louer. 3 1/2 pièces, meublées, chauffées. S'adresser à 44, rue Grande-Ile, Valleyfield. (8-15-C)

LOGEMENT moderne à louer. 5 pièces. Dans un bas. Chauffage central. Installation pour laveuse et sècheuse. Libre le 1er novembre. \$75.00 par mois. S'adresser à tél: 373-4647. (XNO)

LOGIS de 6 pièces, situé à 112, Ste-Cécile; libre le 1er sept.; s'adresser à 163, Marie-Rose, 373-1720. (15-22-29-P)

LOGIS de 4 pièces, grande salle de bain; tout frais peinturé, pour adultes seulement; s'adresser à 373-6570. (15-22-29-P)

LOGIS de trois appartements à louer. Situé dans un haut. Entrée 220. Libre immédiatement. \$25.00 par mois. S'adresser à 11 rue Rouleau ou signaler 373-6835. (16-23-30-P)

LOGIS de 6 pièces, à 2 rue St-Jean-Baptiste, coin McLaren; chauffage central; s'adresser à 133 Montcalm ou 373-5315. (XNO)

**LISEZ LA GAZETTE**

**MAISON A VENDRE**

MAISON située en face du lac, au 19, Boulevard du Havre, terrain 85 x 240; très bien située; vente à bonnes conditions; s'adresser à 373-4114. (XNO)

MAISON de deux logis, à Nitro, cave de 8 pieds en ciment, finition brique, construction nouvelle, pour \$12,500.00. Seulement \$1000. comptant. S'adresser à M. Beauchamp, FR. 3-1556, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW, 5 appartements, situé dans un endroit résidentiel. Planchers de bois franc; maison finie plâtre et briques. S'adresser à 57, rue Gordon, tél. FR. 3-2059 Valleyfield. (XNO)

MAISON de deux logis dont l'un de 6 pièces et l'autre de 4 pièces, avec deux garages; très bien située; au 45 Anderson, Bellerive, près de toutes les commodités de la ville; s'adresser à 373-2317 ou 373-6544. (XNO)

MAISON de deux logis de 6 pièces chacun; située à 112, Ste-Cécile; S'adresser après 5 heures, à 112, Ste-Cécile, FR. 3-1720, Valleyfield. (XNO)

UN BUNGALOW de 5 appartements, situé à 261, rue St-Lambert. Prêt de la Société Centrale d'hypothèque et de Logement. Peu de comptant. S'adresser à 56, rue Gurham, tél. 373-1430, Valleyfield. (XNO)

DEUX bungalows de 5 appartements chacun, en briques et pierre, système de chauffage central, situés sur la rue St-Thomas. Terrains 60 x 96 et 70 x 96. S'adresser 373-4551. (XNO)

MAISON de 8 appartements, sur un lot d'un quart d'acre, à 47 rue King, à Huntingdon. Signalez CO. 4-5442, Huntingdon. (XNO)

UNE MAISON de 8 appartements, située à St-Louis de Gonzague, chambre de bain, eau chaude, adoucisseur, cuisine moderne, grand terrain. Appelez : 373-4309. (XNO)

MAISON 13' x 18', idéal pour camp d'été. S'adresser à 63 McLaren, FR. 3-8233, Valleyfield. (XNO)

MAISON à vendre de deux logements. Si intéressé, s'adresser à Tél. 373-0627 ou à 373-2317 (XNO)

UN MAISON de 7 appartements d'hiver et d'été, située à Côteau du Lac, eau courante, électricité, système de chauffage, avec terrain et bord de l'eau; S'adresser le soir entre 7 et 8 heures Tél: 83, Côteau du Lac. (1-8-15-P)

**A vendre ou à louer**

UN TRES beau local à louer ou à vendre. Situé à 303, rue Champlain, Valleyfield. Très utile pour commerce. S'adresser à 319, Champlain, Valleyfield. (XNO)

UN LOCAL pouvant servir de magasin, situé à 303, rue Champlain, Valleyfield. S'adresser à 319, Champlain, Valleyfield. (XNO)

**Bureau à louer**

GRAND BUREAU, dans un édifice commercial neuf, situé 78a, avenue Grand-Ille. Pour renseignements, signalez: FR. 3-2060, Valleyfield (XNO)

Bureaux à 185-a, Victoria, au dessus de la Banque de Nouvelle-Ecosse. Air conditionné. S'adresser à Emile Hébert, 1, rue Montcalm, 373-3696 ou 373-6966, Valleyfield. (XNO)

**A VENDRE**

EN SPECIAL Réfrigérateur McClary 10 pieds, poêle électrique Moffat, télévision, 21 pouces Crosley, Hide-Bed en caoutchouc mousse, deux morceaux, brun; set de cuisine chromé et en bois. Tél: 373-2103 ou le soir tél: 373-1985, Valleyfield. (XNO)

POELE électrique "Beach" à quatre brûleurs, en très bonne condition. S'adresser à 65, Donald, 373-3053, Valleyfield. (XNO)

FOURNAISE à l'huile et set de cuisine à vendre. S'adresser à 315-A, Blvd du Havre ou à 373-1670. (25, 1, 8, C)

PIANO en bon ordre; s'adresser à 57 ou 59 Ave Grande-Ille 373-5927. (25-1-8-C)

DEUX CHAUDIERES pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

ROBE de mariée, grandeur 14 ans. S'adresser à 320a, rue Mignonne, FR. 3-9250, Valleyfield. (XNO)

UNE GUITARE Echo Master avec la boîte, le fil et la courroie. Le tout en parfait état. S'adresser à Armand Léger, 293, Champlain, Tél: 373-3823, Valleyfield. (1-8-15-P)

MENAGE à vendre. S'adresser à 49, rue Fabrique, Valleyfield. (8, 15, P.)

DODGE Dart Seneca 1960, en parfaite condition, comme neuf. S'adresser à 115, rue St-Laurent. Tél.: 373-7453, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE, bureau en noyer; grandeur 60" x 30", comprenant une suite de grandeur 48" x 18". Le tout avec tiroirs et filières sur billes est recouvert d'une grande vitre. S'adresser à 210, rue Dufferin ou Tél: 373-4446, 373-5055 à M. Gilles Spénarl. (XNO)

FRIGIDAIRE de seconde main pour camp d'été. Très propre. Signalez 373-5482, Valleyfield. (XNO)

CHATS SIAMOIS à vendre de huit semaines et plus. Très beaux. Si intéressés, signaler 373-0001 (XNO)

PLYMOUTH 1957, décapotable, Power Steering, Power Brakes, en bonne condition. Aubaine. Signalez 373-4024, Valleyfield. (8-15-22-C)

**GARAGE A LOUER**

UN GRAND GARAGE à louer immédiatement pour votre automobile ou d'autres objets nécessaires. S'adresser à: 62 Marie-Rose, Tél: 373-0224 (XNO)

**Commerce à vendre**

COMMERCE à vendre. S'adresser à M. Ubald St-Onge, 86, rue Ste-Cécile, 373-5050, Valleyfield. (XNO)

COMMERCE de magasin général à vendre pour cause d'abandon des affaires. Maison attenante au magasin. S'adresser à Téléphone Dandurand, 829-2135, Ormstown. (XNO)

**TUYAUX DE BETON**



**R. Brunet  
Concrete Ltd.**  
373-8262 Valleyfield (XNO)

**CHAMBRES A LOUER**

CHAMBRE et pension pour hommes, centre de la ville. S'adresser à 373-8268. (XNO)

JEUX CHAMBRES meublées, dans une famille de langue anglaise. Privilège de la cuisine. S'adresser à 485, boulevard-du-Havre, FR. 3-3292, Valleyfield. (XNO)

CHAMBRES à louer. Pension si désirée. Chambres meublées à neuf. Très modernes et avec toutes les commodités. Entrée privée. S'adresser à 37, rue Gault, Valleyfield ou signaler 373-8497. (XNO)

**MEUBLES NEUFS ET USAGES**

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

**CAMPS A VENDRE**

UN CAMP d'été neuf à vendre, situé à Notre Dame des Rivières, St-Zotique près du golf, 5 appartements, entrée 220, puits artésien, belle plage sablonneuse; terrain 60 x 100 près du bord de l'eau. S'adresser par tél: à 373-2103 ou le soir 373-1985, Valleyfield. (XNO)

UN TRES BEAU CAMP meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet. Pour renseignements, Tél: CO. 4-2338. (XNO)

CAMP d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

CAMP d'été meublé, Grande-Ille, 200 pieds à l'entrée du Pont Mgr Langlois; chemin menant au terrain de golf; 2 chambres, un salon double, 1 cuisinette, salle de toilette; terrain : 140 x 125; prix de vente : \$7000. Le comptant à discuter. Pour informations, s'adresser à 373-6333. (XNO)

**CAMPS A LOUER**

3 APPARTEMENTS. Commodités de la ville. Situé au chemin de la Baie. S'adresser à 55 rue du Marché. (XNO)

A ST-ANICET, plage de sable, 5 pièces, prix raisonnable, apartir du 10 aout. Tel. 254-5593.

**A VENDRE OU A ECHANGER**

Deux camps, dont un meublé au complet, situés Grand-Ille, Valleyfield. S'adresser à 373-3098, Valleyfield. (XNO)

**Terrain à louer pour enseigne**

MAGNIFIQUE espace à louer pour ériger un enseigne; terrain situé sur le Boulevard Mgr Langlois au coin de la rue St-Philippe. Pour information s'adresser à M. A. J. Hickey, 125, rue St-Lambert, tél: 373-2795, Valleyfield. (XNO)

**TERRES A VENDRE**

UNE TERRE située à Ormstown, chez M. Ferdinand Frappier, Rang No. 3, 132 arpents, 13 arpents en bois, avec ou sans roulant. S'adresser Tél: 829-2195. (XNO)

**TERRAINS A VENDRE**

TRES BEAU terrain 50 x 100, situé entre 124 et 152 rue Ellen. Répartitions pour trottoir, rue et égout complètement payées. S'adresser à Pilon & Pharand, Tél: St-Clet 8-5-1. (XNO)

TERRAIN, rue Panet, 60 X 100. Conditions faciles. Centre résidentiel. S'adresser à 21 Stevenson, FR. 3-6872, Valleyfield. (XNO)

PLUSIEURS BEAUX terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. \$20.00 comptant, 5 ans pour payer sans intérêt. S'adresser à Jean Guy Philie, tél: FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde, Tél: FR. 3-0737, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS situés coins Bissonnette-Aubin et Cossette-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR. 3-6596 ou FR. 3-6510, Valleyfield.

30 TERRAINS à vendre, situés dans la nouvelle paroisse Saint-Augustin, près de la future l'église et des écoles. S'adresser à M. Albert Quevillon, 154, des Dominicaines, tél. 373-5270 ou 373-6495, Valleyfield. (XNO)

TERRAINS de 64 x 200 pieds, Avenue du Lac; s'adresser à 519, Victoria 373-4789 (1-8-15-c)

**TERRAINS A VENDRE**

TERRAIN de 80 x 86 sur le Boulevard du Havre. S'adresser à 373-4396, Valleyfield. (XNO)

UN TERRAIN 100 x 100, rue Léger, à Valleyfield. Aussi terrain de 50 x 100, bord de l'eau, à Ste-Barbe. Pour informations, signalez 373-4954, Valleyfield. (XNO)

**TERRAINS A VENDRE**

Situés Avenue Grande-Ille, Paroisse St-Pie X, près de l'église.

60 x 200	300 x 200
120 x 200	340 x 200

Services d'eau et d'égouts en construction. Lots subdivisés et cadastrés 60 x 100. Vente en bloc ou séparément. Bon prix et excellentes conditions.

LUC MICHIELLI  
Tél. jour 373-6440  
Soir 373-2696  
Robert et Benoit Brault:  
Jour 373-7551  
18-25-1-8-15-22-29

**ATTENTION**

Pour lavage de plafonds, boiserie, grand ménage, adressez-vous à 337, Boulevard-du-Havre ou à 373-5698. (25,1,8,15,22-29-5 12-19-26-3-10, 17, 24 oct. -P)

Songez-vous à vous construire cet été?

Visitez le plan domiciliaire  
**PAQUETTE & FRERES à St-Timothée.**

- Les taxes les plus basses de la région.
- Deux magnifiques parcs. Eau et égouts
- Prêt de la Société Centrale d'Hypothèque.
- 35 maisons construites depuis trois ans à cet endroit.

S'ADRESSER A

**PAQUETTE et FRERES ENRG.**  
St-Timothée Tél. 373-4097 (XNO)

**Cours de Danse**

Pour gens de tout âge, les lundi ou mercredi soirs, à la salle de la Légion Canadienne. Seront donnés par des professeurs diplômés et d'expérience: les Mar Pauls (M. Marcel Lapointe et Mme Pauline Mallette). Pour informations, Mlle Diane Vallée, 373-1232; M. Yvan Pomerleau, 373-3052.

BIENVENUE A TOUS!  
(15-22-C)

MUNICIPALITE DE LA PAROISSE DE  
**St-Timothée de Beauharnois**

**AVIS PUBLIC**

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire trésorier de la susdite municipalité, que:

Des soumissions cachetées sont demandées pour la cueillette des vidanges dans la Municipalité de la Paroisse de St-Timothée, comté de Beauharnois pour septembre 1963 à août 1964 inclusivement.

Les soumissionnaires devront soumissionner avec dépotoir et accompagner leur soumission d'un chèque certifié représentant 110% du montant de la soumission, et devront déposer leur soumission au bureau du secrétaire-trésorier, 70 rue Armand, paroisse de St-Timothée, ou apporter leur soumission à la salle du conseil au plus tard le 3 septembre 1963 à 8.00 P.M.

La municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

GERARD MORIN,  
secrétaire-trésorier,  
Corporation Paroisse St-Timothée, Qué.



# Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield

## BILAN AU 30 JUIN 1963

### Fonds d'Administration Budgétaire

ACTIF	PASSIF
Argent en caisse et en banque ..... 48,548.69	Découvert de banque ..... nil
Taxe foncière 1962-1963 (solde à percevoir)	Chèques en circulation ..... 501,941.10
Taxe générale ..... 93,885.67	Emprunts temporaires ..... 800,000.00
Taxe spéciale ..... 25,866.46	Traitements dus au personnel enseignant nil
119,752.13	Dû pour le transport des élèves..... nil
Arrérages de taxes foncières générales	Fournisseurs ..... 70,980.10
et spéciales:	Fonds de pension dû au gouvernement.... 77,070.86
1961-1962 ..... 48,604.64	Obligations et billets à long terme échus nil
1960-1961 ..... 3,686.35	Coupons échus ..... nil
1959-1960 et années antér. 3,151.16	Dû au fonds de capital et d'emprunt ..... 37,525.93
55,442.15	Autres passifs (spécifier)
Frais de scolarité à recevoir ..... 43,320.00	Dépôt — Contrat ..... 4,000.00
Dû par le fonds de capital et d'emprunt	Intérêts accrus ..... 27,619.27
Comptes à recevoir ..... 3,265.79	Octrois différés ..... 16,542.26
Autres actifs (spécifier)	Dû au fonds sportif ..... 6,400.00
Assurances payées d'avance ..... 4,054.72	1,542,079.52
Avances pour construction future ..... 21,827.33	(Déficit) ..... 1,245,868.71
296,210.81	296,210.81
<b>TOTAL</b> ..... 296,210.81	<b>TOTAL</b> ..... 296,210.81

### Fonds de Capital et d'Emprunt

Immeubles: terrains, écoles, résidences (y compris les dépenses en immobili- sation à même les revenus)..... 5,500,552.76	Obligations ..... 3,216,500.00
Travaux en cours	Billets à long terme ..... nil
Ameublement et mobilier ..... 386,334.34	Comptes à payer ..... nil
Dû par le fonds d'adm. budgétaire..... 37,525.93	Dû au fonds d'administration budgétaire nil
Solde en banque au compte d'emprunt	Autres passifs (spécifier) .....
pour constructions ..... nil	Placement en actif immobilisé
Escompte sur obligations ..... nil	(surplus) 2,707,913.03
Autres actifs à spécifier	5,924,413.03
5,924,413.03	<b>TOTAL</b> ..... 5,924,413.03

Approuvé pour les commissaires (syndics):  
 GEORGES ALLARD (président)  
 ANATOLE McSWEEN (commissaire)

HENRI LEGAULT, vérificateur  
 RAPHAEL BARRETTE, secrétaire-trésorier

#### Etat des Revenus et Dépenses

SECTION GENERALE	
Pour l'année terminée le 30 juin 1963	
REVENUS	
Revenu de la taxe foncière générale ..... 706,545.27	
Subvention du gouvernement fédéral	
tenant lieu de taxes ..... 24,610.40	
Frais de scolarité d'autres Com. Scol. .... 107,382.00	
Intérêts sur arrérages de taxes ..... 4,567.90	
Subventions du Gouv. provincial..... 794,738.99	
Autres revenus ..... 15,886.03	
1,653,730.59	
DEPENSES	
Dépenses d'administration ..... 86,760.90	
Dépenses pour les propriétés scolaires..... 163,998.96	
Dép. pour le personnel académique..... 1,734,017.36	
Dépenses pour les élèves ..... 120,932.82	
Transport des élèves ..... 6,890.00	
Frais de scolarité à d'autres Com. Scol.	
et à des institutions d'Enseign. Sec.	
indépendantes ..... 83,368.47	
Dép. d'immobilisation à même les Rev. .... 34,339.60	
Dépenses diverses:	
Dons et Subventions ..... 772.00	
Int. sur emprunts temp. .... 25,982.86	
Escompte sur taxes ..... 41,365.17	
Camion, cours d'été,	
imprévus 7,595.47	75,715.50
2,306,023.61	
<b>TOTAL DES DEPENSES</b> ..... 2,306,023.61	
Excédent des dépenses sur les revenus..... 652,293.02	

#### Etat des Revenus et Dépenses

SECTION SPECIALE — CONSTRUCTION	
ET DETTES A LONG TERME	
Pour l'année terminée le 30 juin 1963	
REVENUS	
REVENU DE LA TAXE FONCIERE SPECIALE.	
a) provenant des particuliers 131,313.56	
b) Provenant des compagnies 66,453.36	
600-Revenu total de la taxe foncière spéc. 197,766.92	
SUBVENTIONS DU GOUV. PROVINCIAL:	
610-Applicables au remboursement d'em- prunts à long terme contractés pour fins de construction ou réparations 246,596.50	
611-En vertu de la loi facilitant davan- tage les progrès scolaires ..... 48,612.41	
492,975.83	
DEPENSES	
SERVICE DE LA DETTE:	
650-Remboursement d'emprunts à long terme ..... 327,500.00	
651-Intérêts sur emprunts à long terme 159,063.53	
DEPENSES D'IMMOBILISATION:	
660-Constructions ..... nil	
486,563.53	
Excédent des revenus sur les dépenses..... 6,412.30	
Excédent des dépenses sur les revenus	
Moins:	
Part de la taxe foncière spéciale sur les compagnies et corporations	
a) Remise aux commissaires..... 3,106.60	
Excédent net des revenus sur les dépenses 3,305.70	

## AU HOCKEY

# Les Braves de Valleyfield opéreront

M. Harty Rioux, nouvel instructeur sera dans notre ville, lundi, le 19

Notre club ira chercher ses joueurs là où ils sont afin de bâtir un club équilibré

M. Jean-Paul Bisailon, ancien joueur des Braves de Valleyfield nous annonçait, lundi dernier, à nos bureaux, que lors d'une réunion antérieure, il avait été décidé officiellement que les Braves de Valleyfield opérait pour la saison froide 1963-64.

Valleyfield aura donc encore sa place, cette année, dans la Ligue de hockey Métropolitaine pour la troisième année consécutive. Le nouvel instructeur sera M. Harty Rioux. Il sera notamment dans notre ville, lundi prochain, afin d'organiser l'équipe et de sélectionner ses joueurs. Le nouveau club sera composé de joueurs de l'an dernier qui se sont signalés au cours de la

saison. Chose nouvelle et des plus importantes, le nouveau club des Braves se composera aussi de joueurs de l'extérieur de la ville. Valleyfield ira chercher les joueurs qu'il lui faut là où ils sont dans la province.

M. Bisailon nous annonçait également qu'il y aura une assemblée de la Ligue à l'hôtel Queen's dans quelques jours afin de déterminer l'entrée dans la Ligue de deux nouveaux clubs de la province, soit les clubs de Laval et de Montréal-Nord qui ont la ferme intention de participer aux activités de cette Ligue durant la prochaine saison régulière.

La nouvelle qui annonce l'opération future à Valleyfield d'un

club champion, sinon presque, réjouira sans doute la population qui a perdu l'an dernier, l'habitude de voir gagner son club local.

La semaine prochaine, des informations plus précises seront données aux lecteurs par la voie de ce journal, alors que nous aurons possiblement un interview avec le nouvel instructeur des Braves de Valleyfield.

## Plusieurs joueurs de grosses quilles de Valleyfield ont une chance de se qualifier

Aux éliminatoires pour l'Heure des Quilles de CBFT les 7-8 septembre

M. Robert G. Robinault nous fournissait au début de cette semaine les noms des participants de Valleyfield au tournoi éliminatoire de grosses quilles pour le choix des participants au programme télévisé l'Heure des Quilles sur le réseau de CBFT à 5.30 p.m. le dimanche après-midi.

Un total de 19 quilleurs de chez nous ont été invités personnellement par Radio-Canada à participer à ces éliminatoires qui auront lieu à Montréal les samedi et dimanche, 7-8 septembre. Un grand total de 192 joueurs participeront à ces éliminations qui sélectionneront les 34 meilleurs joueurs pour paraître le dimanche après-midi, à tour de rôle, sur le petit écran.

Pour avoir le droit de participer à cette compétition éliminatoire, les joueurs doivent avoir conservé une moyenne d'au moins 175 au cours de la der-

nière saison.

La délégation de Valleyfield représente un dixième des participants à ce tournoi, et selon les experts, nos représentants ont de très belles chances de se qualifier à ce programme. Leur moyenne varie entre 176 et 192 pour la saison dernière, et actuellement ils sont à l'oeuvre sur les différentes allées de quilles de Valleyfield pour représenter dignement notre Cité.

Ceux qui participeront à ces éliminatoires sont Gerry Lapierre, Gilles Miron, Jean-Marcel Gobeil, Claude Gervais, Gilles Cardinal, Eddy Montpetit, Robert G. Robinault, Tony Brault, Norman Beaulne, Jean Lafrenière, Denis Roy, Bill Smith, Jean Lespérance, Clément Soucy, Steve Sersentsits, Roger Vinet, Roger Debellefeuille, Bill Dumais et J. L. Robinault. Nous leur souhaitons bonne chance.

• COMPTABLES AGREES •  
**QUESNEL, MASSE & Cie, C.A.**  
 M. MARCEL QUESNEL, L.S.C., C.A.  
 M. REJEAN MASSE, C.A.  
 50, rue Jacques-Cartier Valleyfield Tél. 373-6400

## Lisez LA GAZETTE

Achetez un appareil ménager au cours de notre  
**VENTE D'ETE D "ECHANGE et GAIN"**  
**WESTINGHOUSE**  
 ET GAGNEZ UN VOYAGE A HAWAII !

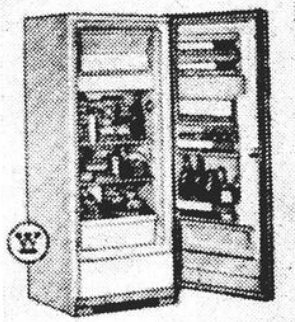
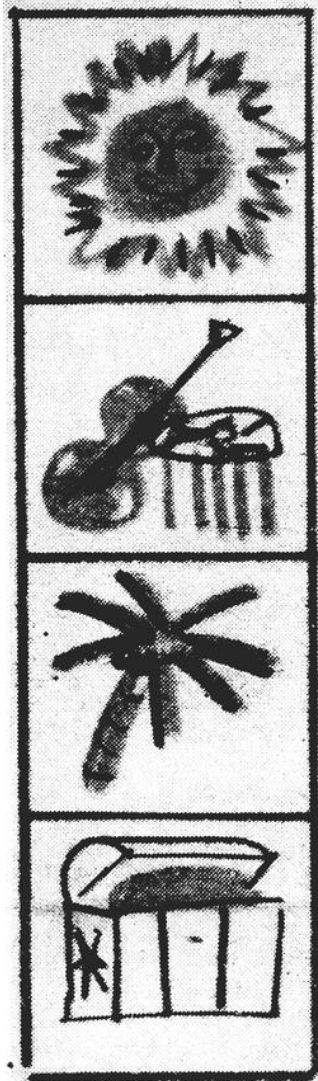
C'est maintenant le moment d'acheter un nouveau réfrigérateur, une nouvelle cuisinière, une nouvelle laundromat et un nouveau téléviseur portatif Westinghouse. Au cours de la vente d'été d'"ECHANGE ET GAIN" WESTINGHOUSE, vous obtenez la meilleure aubaine qui soit. Et de plus, vous avez une chance de gagner un voyage à Hawaii pour deux personnes... dix jours de merveilleuses vacances. Achetez pendant la vente d'été... et vous pourrez peut-être prendre l'avion pour Hawaii cet automne... ou bien, vous gagnerez peut-être un des appareils ménagers qui constituent les 75 prix supplémentaires. Le concours "ECHANGE ET GAIN" se termine le 17 août 1963.

### GRAND PRIX :

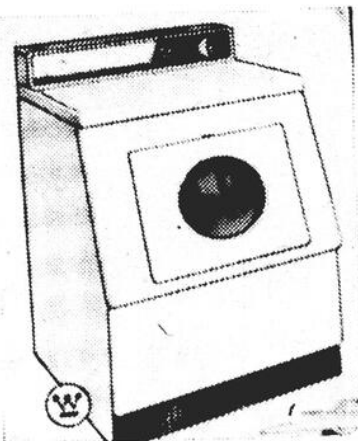
VOYAGE A HAWAII ET SEJOUR DE 10 JOURS  
 POUR 2 PERSONNES TOUS FRAIS PAYES

### Prix supplémentaires:

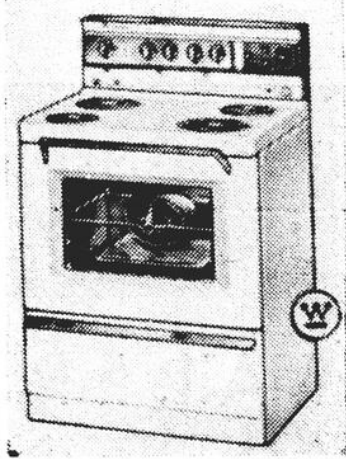
25 Laundromats Westinghouse. 50 Poêles à frire Westinghouse, ne collant pas.



REFRIGERATEUR - CONGELATEUR anti-givre à 2 portes de 13.5 pi. cu.—vous n'avez jamais besoin de le dégivrer car il ne se forme de givre ni dans l'une ni dans l'autre section...



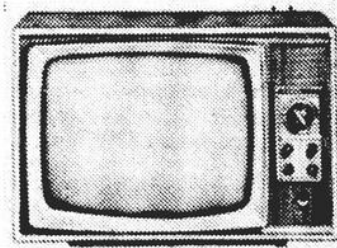
CUISINIERE de 30" avec rôtisserie — vous offre la cuisson moderne automatique à saveur de "barbecue" et une nouvelle souplesse pour l'établissement de vos menus...



Venez vous convaincre de nos aubaines en visitant notre magasin.

### LAUNDROMAT

Laundromat "Heavy Duty" spéciale, à principe exclusif d'agitation circulaire, qui donne du linge bien propre... et nettoie automatiquement la cuve...



### UNE MERVEILLEUSE TELEVISION

NOUVEAU TRENDSETTER WESTINGHOUSE DE 19" à allumage "sur-le-champ" — l'image apparaît et le son se fait entendre dès le moment où vous l'allumez...

### CENTRE DE COUTURE

**PFAFF**



GILLES LEMIEUX  
 agent autorisé

48, St-Laurent 373-9598 St-Timothée  
 Vente, réparation et location de machines à coudre, polisseuse et balayuse. Machines à coudre domestiques et industrielles. Pièce pour toutes les marques.  
 Frais vires acceptés.

### CLAUDE HOULE, Notaire

Bureau situé à 51 Gault, Bellerive

Tél. 373-7951

HEURES DE BUREAU: JOUR: 9.30 a.m. à 5 p.m.

Le soir: sur appointement

Résidence: 373-7951

(XNO)

## PLANTE & CLAIRMONT INC.

MAGASIN DE MEUBLES

17, Du Marché

Valleyfield

373-4855

# Les arches aux entrées de Beauharnois seront transportées au Parc Municipal

A la suite des célébrations du centenaire de la ville. — L'échevin Jean Boyer nommé pro-maire. — Autres problèmes.

L'échevin Jean Boyer nommé pro-maire. — Autres problèmes. Les arches que le Comité du Centenaire de Beauharnois a fait ériger aux entrées de la ville seront transportées au Parc Municipal, connu autrefois sous le nom de "Terrain de l'Oeuvre des Terrains de Jeux: telle fut la décision des membres du Conseil Municipal lors de l'assemblée tenue lundi soir, sous la présidence de M. Lucien Laberge, maire-suppléant.

Ces arches serviront de décorations à l'entrée du Parc Municipal, dont la Cité de Beauharnois se portait acquéreur dernièrement. Ce parc a connu depuis quelques mois de nombreuses transformations et connaîtra d'ici quelque temps d'autres changements tout à l'avantage des contribuables de cette localité, grâce à la coopération des membres de la Commission des Loisirs et des membres du Conseil de Ville.

#### Pro-maire.

L'échevin Jean Boyer agira comme maire-suppléant durant les prochains trois mois en remplacement de M. Lucien Laberge, sortant de charges, sur proposition de l'échevin Olier Primeau, secondé par l'échevin Edouard Julien.

#### Rapport de l'officier-rapporteur.

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Henri Mallette, que le rapport de l'officier rapporteur concernant l'élection de M. Louis Dagenais comme échevin du Quartier St-Clément, Siège No. 1, soit approuvé par ce conseil, tel que présenté.

#### Certificat de dépôt.

Proposé par l'échevin Philippe Boyer, secondé par l'échevin Edouard Julien, que le

greffier soit chargé de demander à la Banque Canadienne Nationale un certificat de dépôt au montant de \$26,000.00, pour une période de 90 jours, dont \$16,500.00 provenant du règlement No. 232 et \$9,500.00 du règlement No. 251.

#### Correspondances

Le greffier donna ensuite la lecture d'une lettre du comité du centenaire de Beauharnois demandant à la ville d'ériger un monument au Parc Sauvé, en souvenir du centenaire de Beauharnois, au statut de ville: remise à l'étude; une lettre de la Voix de l'Est de Granby demandant au conseil de collaborer au succès de leur édition souvenir par la publication d'un cadre publicitaire, à l'occasion du 25ième anniversaire de M. P. H. Boivin, comme maire de Granby; filée aux archives; une lettre de l'Ecole Polytechnique de Montréal annonçant officiellement l'inauguration d'un cours sur "La Protection contre l'incendie" qui aura lieu à l'automne; lettre remise à l'étude; une lettre de l'Association Canadienne contre la Dystrophie Musculaire, demandant la collaboration de la Cité dans la réalisation de leur programme de recherche scientifique; une lettre d'application pour le département des travaux publics; filée aux archives; une lettre de M. Antonio Paquette demandant la réparation de son entrée au no. 4 de la rue Ellice; transférée à l'ingénieur de la ville; une requête des usagers du marché public demandant l'autorisation de se servir des cabinets d'aisance de l'ancien Hôtel de Ville; demande acceptée.

#### Permis de construction.

Proposé par l'échevin Ed-

ouard Julien, secondé par l'échevin Henri Mallette que les permis de construction suivants soient approuvés par ce conseil: Gratiën Veilleux: entrepôt; Mme Eucher Emard: agrandissement de l'usine de pasteurisation.

#### Lampes de rues

Proposé par l'échevin Edouard Julien, secondé par l'échevin Jean Boyer, que le greffier soit chargé de demander à la Compagnie d'Electricité Shawinigan d'installer trois lampes de rues, dont deux dans la rue Dunan et une dans la rue Florent.

#### Avis de motion

L'échevin Edouard Julien donne un avis de motion qu'à une prochaine assemblée il proposera un règlement de zon-

age et de construction.

#### Salle de danse.

La lettre de M. Arthur Couillard demandant l'autorisation d'ouvrir sur la rue St-Laurent un studio de danse avec salle de réception et de danse a été remise à l'étude.

Une lettre de M. Jean Drapeau, maire de Montréal, invitant son Honneur le maire de Beauharnois à assister à une cérémonie qui se déroulera le lundi, 12 août 1963, à deux heures de l'après-midi, dans l'île Ste-Hélène, Montréal, à l'occasion de l'aménagement des Îles Ste-Hélène et Notre-

Dame en vue de l'Exposition Internationale et Universelle de 1967. La Cité de Beauharnois sera représentée à cette occasion par son Honneur le maire Gustave Dubuc ou, en son absence, par M. Philippe Boyer, échevin.

La demande de la Commission des Loisirs de Beauharnois concernant certaines réparations devant être effectuées au Parc Municipal a été prise en considération et l'ingénieur de la ville verra à faire effectuer les travaux les plus urgents.

### CINEMA EN PLEIN AIR

Cette année à Sal. de Valleyfield, tous les Campivalentiens auront l'occasion de voir des films documentaires en plein air. Ces films ont pour fin d'éclairer le public sur les aspects touristiques et éducatifs tout en restant un divertissement.

ceux qui ont collaboré à faire de ce cinéma en plein air une réussite et nous espérons que toutes les personnes, adultes comme enfants, sauront encourager ce divertissement.

Conseil du Film par: Claude Himbeault.

### Adressez-vous à Agences SHANNON

- Assurances
- Voyages

Pour Assurance de tous genres  
Réservations de voyages, nemin de fer, marine, avion hôtels, etc.  
mmeubles, vente et achat, etc  
373-3471 139, Victoria Valleyfield  
Terminus Autobus Provincial Transport

Ces représentations sont une gracieuseté du conseil du Film de notre localité avec la collaboration de l'Office National du Film, de la Commission Scolaire de Sal. de Valleyfield de M. J.O. Clermont Ltée.

Ces différents films seront présentés tout le mois d'août à l'école secondaire Edgar Hébert à partir du 6 jusqu'au 29 inclusivement. Ils débuteront à 9 hres précises. En cas de pluie les représentations seront suspendues.

Nous tenons à remercier tous

### JULES A. LAROSE

B.A., B.Ph.  
Pharmacien

Tél. CO. 8-3336

73, S-Laurent Beauharnois

Tél. CO. 8-3004

72 Ellice Beauharnois

SPECIALISTE

"Rexall"

Prescription du médecin

## D'ABORD CHEZ HENRI COUSINEAU ENSUITE A L'ECOLE



SPECIAUX DE LA RENTREE DES CLASSES:

BLAZERS \$9.50 13.95 16.95 18.95

PANTALONS \$3.49 à \$11.50

SOULIERS \$4.49 à \$7.95

Vous trouverez toujours de la qualité supérieure chez

## HENRI COUSINEAU

"L'homme bien mis s'habille chez Henri"

11A, CHAUSSEE

VALLEYFIELD

373-7151

### UNE MEILLEURE PEINTURE, UN MEILLEUR ACHAT

### ÉMAIL à PLANCHERS et PERRONS

Vous ne pouvez trouver une peinture émail pour planchers plus résistante à tout: piétinement, pas de course, chaussures lourdes, à l'intérieur comme l'extérieur.

- S'applique facilement, au pinceau ou au rouleau.
- Couvre en une seule couche
- Sèche très vite
- Couleurs magnifiques!



Rég. \$9.65

SPECIAL 7.60

le gallon plus la taxe

LES MEILLEURS ACHATS DE PEINTURE SE FONT CHEZ

FERRONNERIE

## REAL GENDRON

61, Alexandre Valleyfield Tél. 373-7040

# Deux piétons sont renversés à Nitro

Bureau: 23, Ste-Hélène  
Valleyfield, Qué.

Tél. 373-3155

**Louis Philippe Lauzon**  
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY

Tél.: FR. 3-9473

## Adolescent heurté par un autobus samedi soir

Un jeune résident de Beauharnois, Claude Myre, 14 ans, du 55, rue Couillard, a roulé sous un autobus de Venise Coach Lines, samedi soir dernier, vers les 5.10.

Alors qu'il déambulait sur la route 3, en face de la Dow, Boulevard Langlois, le piéton fut heurté par le puissant véhicule que conduisait à ce moment M. Edouard Dugal, domicilié à Salaberry-de-Valleyfield.

L'adolescent a été conduit à l'Hôtel-Dieu de cette cité où on lui prodigua les premiers soins pour des contusions multiples au thorax, lacérations au

genou et coupure à l'oeil droit. Hospitalisé présentement, son état n'inspire pas de crainte. C'est la Sûreté Provinciale qui fit enquête dans cette affaire.

**Roger Morin**

B.A.-L.L.L.

Avocat

38, Ste-Cécile

373-7144 Valleyfield

### Avez-vous des COQUERELLES

Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à:

**M. Jos. Phoenix**

Valleyfield Tél. 373-5281

46, rue Ellice

## Une collision d'autos survient sur les lieux

Peu après 10 heures jeudi soir dernier, tout le village de Nitro semblait être présent sur la Route no 3 après qu'une automobile eut heurté deux jeunes hommes qui faisaient de l'auto-stop en face du magasin Langevin.

Le conducteur de la voiture était M. André Picotin du 243, rue Fabre. Deux ambulances se rendirent sur les lieux pour transporter à l'Hôtel-Dieu de Salaberry Roméo Comeau, 17 ans, et Maurice Faubert, 18 ans, tous deux de cette cité.

Il y avait sur la route après cet accident, un détachement presque complet d'agents de la Sûreté Provinciale qui virent leur tomber sur les bras, en

plus d'un trafic intense et des centaines de curieux errant de tous côtés, une collision de deux automobiles.

Les deux conducteurs impliqués dans cette 2e affaire furent Louis Drouin, du Boulevard Hébert, à St-Timothée, qui était au volant d'un Ford 58 et Denis Labrecque, rue Dufferin, qui conduisait une Chevrolet 1962. Celle-ci fut tamponnée à l'arrière par l'auto de M. Drouin. Les deux autos se dirigeaient vers Salaberry-de-Valleyfield. Les dommages matériels sur les deux voitures se sont élevés à \$1200.

On rapporte que les deux jeunes blessés sont dans un état satisfaisant.

**Richard Lafontaine**

373-3155 Valleyfield

AVOCAT

23 STE-HELENE

## Pèlerinage à Rigaud, le 25 août

Organisé par le Cercle Lacordaire

Le Cercle Lacordaire Notre-Dame de Bellerive vous invite tous à une autre réunion du mois. Cette fois-ci, le Cercle organise un pèlerinage à Rigaud. Le rendez-vous est fixé au dimanche 25 août.

Le départ se fera devant l'église de Bellerive à 8.45 heures de matin. Tous ceux qui ont des autos rendront un grand service et feront un grand plaisir en les mettant à la disposition des gens.

Les organisateurs tiennent à spécifier qu'une messe sera chantée à 10 heures à Rigaud, suivie de la communion. Les pèlerins sont libres d'apporter leur lunch ou de l'acheter sur place.

Il est important de noter qu'il y aura initiation des nouveaux membres Lacordaire. Tout le monde est invité à prier la Vierge, le 25 août prochain. Pour de plus amples informations, signaler 373-5487 ou 373-4547.

Voici un bon conseil de la Croix-Rouge. Beaucoup de gens se sentent trop gênés pour crier au secours quand ils se trouvent en danger dans l'eau. Il ne faut pas hésiter à crier au secours. Peu importe l'embarras que vous puissiez en éprouver! Il vaut mieux être un rescapé embarrassé que de périr par amourpropre!

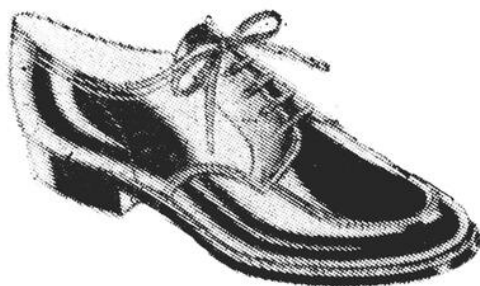
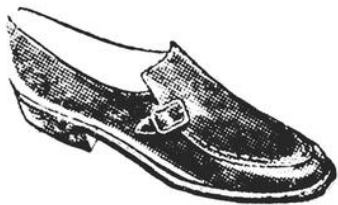


## N'OUBLIEZ PAS

Pour la Rentrée des Classes

C'est chez **BERNARD** Inc.

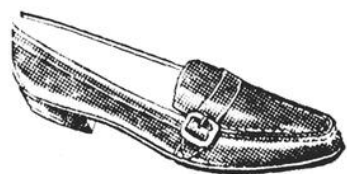
Qu'il faut aller



Pour la rentrée des classes, vos enfants auront besoin de souliers robustes et confortables. Nous vous en offrons un choix très complet dans les meilleures marques telles que: SAVAGE RITCHIE, PACKARD, HURLBUT, BROWER'S, RESEARCH, etc. Rappelez-vous qu'il n'en coûte rien de plus pour profiter d'un ajustement scientifique chez

BERNARD INC.

Souliers de confort pour femmes, hommes et enfants.



**CENTRE D'AJUSTEMENT**

**bernard inc.**

41 Du Marché, Valleyfield, Qué., FR. 3-9721

UN SEUL MAGASIN  
POUR VOUS SERVIR

OUVERT LE VENDREDI SOIR  
JUSQU'À 10 HEURES.

Aussi un choix de souliers réglementaires pour tous les couverts.

# Les NOUVELLES EN RACCOURCI

Un esprit que l'on croyait mort: celui de se manger la laine sur le dos. Un esprit qui fut, paraît-il, très populaire, dans "notre pure et catholique" province de Québec, il y a quelques années. C'est pire que la peste; ça dure depuis toujours. Les ravages continuent. Ils semblent qu'ils n'ont pas fini de se faire sentir.

Au moment où tous les habitants du Québec doivent entretenir un esprit positif, au moment où l'entre-aide constitue notre plus grande et notre plus utile ressource naturelle, certains insignifiants bien placés pour être vus et entendus se permettent de dénoncer la moindre inattention pour que les gens puissent les qualifier d'audacieux et de gars qui n'ont pas peur. C'est sans doute cela qui fera gagner une cause populaire pour laquelle certaines gens n'ont pas eu peur de risquer leur peau.

Ca ne fait que continuer la fable de Lafontaine quand il nous dit que le lion avait réuni tous les animaux pour découvrir la cause de la peste. Le petit âne, évidemment, fut le coupable parce qu'il avait léché un champ privé. La fable se répète et tous les jours, certaines gens donnent raison au grand fabuliste français.

Quand donc les gens comprendront-ils qu'on gagne une guerre non pas en se battant contre mais en travaillant pour une cause. A se battre contre, on perd son temps. Le côté négatif, s'il est seul, s'il n'a pas de positif et plus de positif que de négatif, dénote un manque de maturité et fait voir le déséquilibre d'une cause, mais surtout le déséquilibre de ceux qui se battent pour la dite cause.

Le type du Québécois que l'on rencontre le plus fréquemment de nos jours n'est pas l'habitant d'il y a dix ans, mais le type du "parvenu", de l'arriviste, du "new come" dans la langue de Shakespeare. Egoïsme sans cœur qui donne naissance beaucoup plus à des dénonciateurs qu'à des partisans voués pour une cause. Quand les gens du Québec cesseront de se battre contre leurs compatriotes et les petits scandales, on pourra les traiter avec sérieux.

#### Les sports bougent

Depuis quelques années et plus précisément depuis quelques mois, les gens remarquent de l'ébullition dans le domaine sportif de notre ville. Après les régates internationales, voici maintenant le tournoi canadien des Petites Ligues de baseball qui se déroule dans notre ville. C'est la première fois qu'un tel tournoi se déroule en dehors de Montréal, quand il est joué dans la province de Québec. Le tournoi attire les regards de toute la province. Le stade s'attire les éloges de gens venant de partout, tant des maritimes, de l'Ontario que de Montréal. Valleyfield se fait remarquer une fois de plus à son avantage. L'hospitalité que reçoivent les clubs visiteurs ne se dément pas. La sympathie que le public leur accorde est accueillante et invite à revenir. Les succès qu'obtiennent les joutes depuis le 27 juillet dernier nous rend optimistes pour que l'organisation de la Petite Ligue qui s'occupe présentement des tournois, fasse revenir ces mêmes tournois ici, à Valleyfield dans deux ans.

Une autre bonne nouvelle. Les Braves de Valleyfield opéreront cette année encore dans la Ligue Métropolitaine de hockey. Cette année, il semble que le club de Valleyfield sera un club gagnant, un club qui rappellera et honorera par ses prouesses les anciens Braves qui nous méritèrent le championnat du Canada, il y a quelques années.

Valleyfield n'a pas encore la réputation d'être la ville d'été par excellence, mais avec les régates, le tournoi canadien de la Petite Ligue et les projets que plusieurs professionnels entendent réaliser avant longtemps, nous courons la chance de vivre dans la ville d'été de la province de Québec, la ville qui, un jour, sera peut-être la ville des touristes, durant la saison d'été.

C'est tout ce qu'on souhaite, et la population est prête à

## EN FLANANT

dans notre ville,

dans notre région!



#### Nos régates en revue

Les membres du Club Nautique de Valleyfield et les responsables et travailleurs bénévoles des Régates de Valleyfield auront l'occasion de revoir sur films ce spectacle annuel ce soir, jeudi, le 15 août, au chalet du Club, à 8 heures. C'est la première fois, de notre mémoire, qu'une telle soirée est organisée aussi tôt après nos régates. Cette présentation rappellera de nombreux souvenirs à ceux et celles qui se dévouent inlassablement pour attirer sur la Venise du Québec une publicité à sa hauteur.

#### Tournoi des Chambres

Les membres de la Jeune Chambre de Salaberry-de-Valleyfield et ceux de la Chambre de Commerce Sr tiendront leur tournoi de golf annuel mercredi prochain, le 21 août, sur le parcours du club de golf de Valleyfield. Les départs s'effectueront entre midi et trois heures. Il y aura un coquetel pour les dames servi à 5.30 p.m. au chalet du club. Pour toutes informations, s'adresser à René Rousse, 373-3230, ou Edgar Théorêt, 373-6541, Valleyfield. Les membres des deux Chambres pourront être accompagnés de leurs amis.

#### Nouveau citoyen

Depuis le début de la semaine, notre Cité compte un nouveau citoyen. Il s'agit de M. J.O. Cabana, de Franklin Centre, qui demeurera maintenant dans notre ville au 9 de la rue Champlain. M. Cabana, qui fut directeur de l'école centrale de St-Antoine Abbé et qui s'est occupé activement de l'institut Doréa, a accepté le poste d'assistant-directeur de l'école régionale Soulanges qui sera érigée à St-Polycarpe. Notre nouveau citoyen ne tardera certainement pas à faire sa marque chez nous, car il est un des membres les plus actifs de la Chambre de Commerce. Bienvenue à M. Cabana et à son épouse.

#### Sport du dimanche

M. Robert G. "Bob" Robinault, gérant du personnel à la compagnie The Montreal Cottons Ltd., s'adonne à un sport qu'il est presque seul à pratiquer régulièrement à Valleyfield. Cette personnalité de notre ville, qui a fait sa marque dans plusieurs sports, notamment les grosses quilles, fait du "pedal-boat" le dimanche avant-midi sur les eaux de la baie St-François. Nous l'avons vu après une messe di-



BLENDÉ GIN—DISTILLÉ À MONTRÉAL/LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE  
John de Kuyper & Son DEPUIS 1695

manche dernier, pipe à la bouche, pédaler bien confortablement dans son embarcation. Il semblait l'homme le plus heureux du monde. Un bon dimanche, nous occuperons l'autre siège et nous pourrions discuter en toute tranquillité des nombreux projets qu'il nourrit pour la Venise du Québec.

#### Il salue ses amis

A la réception qui a suivi les cérémonies de bénédiction et d'inauguration officielle des travaux en vue de l'Exposition Universelle et Internationale de 1967, nous avons rencontré au Restaurant Hélène de Champlain, à l'île Ste-Hélène, M. Jean Brien, qui fut pendant de nombreuses années le gérant de la succursale de la Banque de Montréal sur la rue Nicholson. M. Brien nous pria de saluer tous ses amis de Valleyfield. Aujourd'hui, M. Brien est gérant d'une succursale de la même banque dans l'Est de la métropole, et il s'occupe activement de l'Association des Hommes d'Affaires de l'Est.

#### Un travail merveilleux

A la même occasion, nous avons salué l'évêque anglican de la région de Montréal, le Très Révérend McGuire, qui avait présidé aux cérémonies de bénédiction du nouveau temple de l'église St. Mark's à Valleyfield le printemps dernier. Commentant la reconstruction de ce temple, de T.R. McGuire a souligné le travail merveilleux que le Rév. John B. Hall avait effectué en vue de cette réalisation. Le T.R. McGuire nous a déclaré qu'il avait maintes fois mentionné là où ses fonctions l'appelaient, l'esprit de collaboration et de générosité de toute la communauté

chrétienne de Valleyfield à cette occasion.

#### Une meilleure représentation?

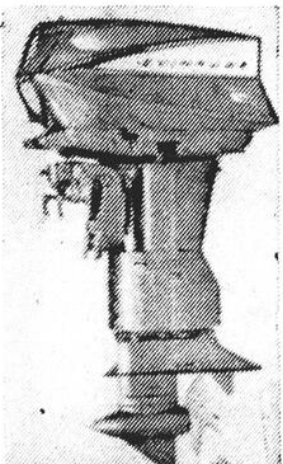
Chaque semaine, nous recevons à nos bureaux une revue intitulée "Letter-Review", qui commente les faits qui surviennent sur la scène canadienne. Dans son numéro du 5 août, cette revue commente l'augmentation de salaire des députés et des sénateurs dans ces termes: "Les membres du parlement, par un vote de 200 contre 10, se sont voté une augmentation dans leurs indemnités de session à \$18,000. par année et ont approuvé une augmentation à \$15,000. pour les sénateurs. Certains méritent ce surplus d'argent, mais l'argument toujours entendu lorsque le salaire des parlementaires est discuté, à l'effet qu'une nouvelle échelle de salaire attirera de meilleurs hommes à ces charges publiques, est fallacieux. On est certain de voir à peu près les mêmes membres se présenter dans la prochaine élection. La seule différence sera que leur organisation politique s'attendra à ce qu'ils placent plus d'argent pour couvrir leurs dépenses de campagne électorale. Ceci peut vouloir dire que leurs adversaires devront dépenser plus pour leur mener la lutte, et le résultat sera qu'une défaite sera aussi dispendieuse qu'une victoire.

#### Friction plus grande?

Cette même revue avait ceci à dire sur M. Eric Kierans: "Le choix de M. Eric Kierans, président de la Bourse de Montréal et de la Bourse Canadienne, comme candidat du gouvernement dans la prochaine élection complémentaire provinciale du comté de Notre-Dame de Grâce, peut être l'indication qu'il y a encore une (Suite à la page 21)

collaborer. Que peut-on faire? Exploiter les choses et les richesses naturelles (la baie, le canal, l'emplacement géographique, la proximité des frontières ontariennes et américaines, etc.)

DEPOSITAIRE EXCLUSIF  
HORS-BORDS  
EVINRUDE



nouveaux modèles  
Venez voir les

SILENCIEUX  
DES MOTEURS  
1963

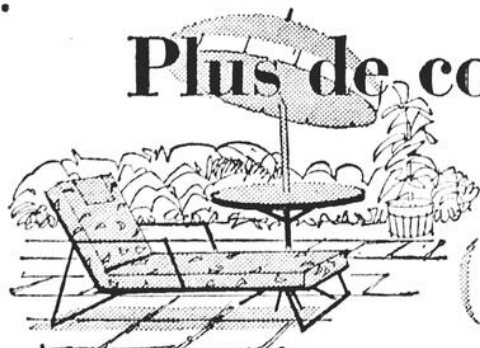
11 MODELES A VOTRE CHOIX

RENE BONHOMME

221, rue Champlain Tél. 373-4432  
VALLEYFIELD

## Plus de confort estival?

au moyen d'un prêt économique  
comportant une assurance-vie.



BANQUE DE MONTRÉAL

Plan de Financement Familial

# EN GLANANT

dans le passé



Il y a vingt ans, on lisait dans La Gazette, les nouvelles suivantes parues dans l'édition du jeudi le 26 août 1943:

-0-

Ian Kerr, du club de canotage Châteauguay, fut vainqueur de l'épreuve des simples juvéniles aux régates de Valleyfield.

-0-

Deux fillettes de Salaberry-de-Valleyfield ont perdu la vie lundi dernier alors qu'elles se baignaient à la Pointe aux Anglais, Bellerive. Les victimes sont Sally Dent, 8 ans, fille de M. et Mme James Dent, et Maureen Nearney, fille unique de M. et Mme Lawrence Nearny.

-0-

Mardi dernier, les radiophiles eurent le plaisir d'entendre au poste CKAC, un éminent agronome de notre région: M. No-

lasque April, de Ste-Martine, qui fut interviewé par M. Paul Boucher.

-0-

Dimanche dernier, la Garde Champlain de Valleyfield, se rendait à Montréal pour prendre part à une revue militaire organisée par la Garde St-Joseph de Montréal. Une fois de plus, les nôtres se couvrirent de gloire en remportant un magnifique trophée pour la meilleure des gardes qui prenaient part au concours.

-0-

Raoul Théorêt, 33 ans, fils de M. Magloire Théorêt, de Nouveau-Salaberry, s'est noyé dimanche dernier à Hungry Bay. Théorêt, qui ne savait pas nager, marchait sur une large roche, lorsqu'il arriva à l'extrémité qui donnait sur un trou

d'une trentaine de pieds. Il fut saisi par la surprise et disparut sous l'eau.

-0-

On a repris samedi soir, les deux prisonniers de guerre italiens qui s'étaient évadés, la veille, d'un camp d'internement, du district de Montréal. La double capture est attribuable à la dextérité et à la présence d'esprit de deux citoyens de St-Jacques-le-Mineur, village du comté de Laprairie, sis à quelques trente milles de Valleyfield.

-0-

Sur proposition de M. l'échevin Cauchon, le président du comité des parcs, M. l'échevin Horace Viau entreprendra des démarches auprès du gouvernement provincial afin d'obtenir des arbres qui seront plantés dès l'automne prochain sur les bandes nord et sud du canal du pont Jacques-Cartier et au Pont Blanc.

-0-

Le 8e congrès provincial de la Fédération des Chambres de Commerce des Jeunes de la Province de Québec aura lieu les 20 et 21 septembre à Sorel.

-0-

En marge de la venue du Club cycliste Metropole, nous apprenons que M. Roméo Morin, un as de la bicyclette, sera à Valleyfield les 5 et 6 septembre prochains.

-0-

**CORSETIERE**  
**Mme F. DANDURAND**  
Chez Françoise  
97, Du Marché  
Valleyfield

nuit aux autres usagers de cette route, mais devient une cause d'accident. Comment deux voitures peuvent-elles se rencontrer là où une autre est déjà en stationnement? Nombre d'accidents sont survenus par la faute de celui qui utilisait la route pour stationner.

**A Rigaud samedi**

L'endroit tout désigné pour passer une agréable soirée samedi soir prochain, c'est bien à Rigaud, à l'Aréna du Collège Bourget. Une pléiade d'artistes figureront à un "Social" au profit du Comité des Loisirs de l'endroit en vue de la constitution d'un fonds pour permettre la construction d'un centre de loisirs. On pourra applaudir Joel Denis, Margot Lefebvre, Robert de Montigny, Claude Séguin et l'orchestre de Rod Tremblay. En plus du spectacle, il y aura diverses attractions dont un bingo monstre, douze kiosques de

tombola et le tirage d'une automobile de l'année. Un service d'autobus a été institué pour cette occasion à l'intention des gens de Valleyfield.

**Pique-nique de laitiers**

Malgré une température un peu maussade, les employés des laiteries Salaberry et Belle Vallée tenaient leur pique-nique hier (mercredi) au chalet d'été des Sicotte, à Ste-Barbe. Il y eut du plaisir pour tous les membres des familles des laitiers. On ne peut cependant jurer que le lait fut à la base de tous les breuvages servis à cette occasion. Mais l'exception confirme la règle, car depuis toujours le lait constitue l'aliment entier par excellence.

**Gisèle Bonin**

On ne pensait pas qu'une vedette locale pourrait remplir la salle de "Chez Jack Monoloy" samedi soir dernier à l'ouverture de cette nouvelle boîte à chansons. Gisèle a donné un tour de chant plein d'équilibre et de mouvements, passant de la chanson noire et atteignant jusqu'à l'ironie et même la fantaisie. La salle était comble et le public plein de chaleur devant un chansonnier qui a travaillé ardemment pour en arriver au point où en est rendue Gisèle Bonin. C'est un honneur d'ouvrir officiellement une boîte à chansons et Gisèle Bonin. C'est très bien acquitté de sa tâche si agréable.

**Hockey**

Une nouvelle agréable à apprendre, les Braves de Valleyfield opéreront de nouveau, cette année, pour la troisième année consécutive, dans la Ligue Métropolitaine de hockey. Harty Rioux sera le nouvel instructeur. Connaisseur, il l'est sûrement. Il choisira les nouveaux joueurs de club local parmi les joueurs qui se sont signalés l'an dernier et ira en chercher hors les limites de Valleyfield, afin de bâtir un club qui saura représenter honorablement la ville. Valleyfield aura un club sinon champion,

un club que le sera presque et qui saura attirer à l'aréna local des foules de spectateurs. Incessamment, du moment que la sélection des joueurs sera terminée, le club commencera à pratiquer lorsque la glace artificielle sera satisfaisante.

**Plusieurs**

Plusieurs étudiants déplorent le fait de n'avoir presque pas ou pas du tout travaillé durant leurs vacances estivales. Certains ont perdu la grande partie de leur temps à niaiser; rien pour les occuper, pas de travail et même pas de loisirs. Sans travail, pas d'argent; pas d'argent, pas de loisirs; que reste-t-il?

**Réparations**

Les paroissiens du Sacré-Coeur sont vraiment charmés d'entrer dans une église propre. Après les restaurations que le nouveau curé de la paroisse a apporté, les gens croient entrer dans une église neuve, le dimanche lorsqu'ils se rendent à la messe. Tout nouveau, tout beau, c'est le cas de le dire. La bâtisse semble avoir rajeuni de vingt ans.

**Record sur record**

La population sera sans doute d'accord pour dire que cette année, le baseball est vraiment un événement majeur dans notre ville. Le tournoi de l'Est du Canada et le tournoi canadien ont créé dans la population un enthousiasme qu'on ne rencontre pas ailleurs dans l'année dans notre ville. Chaque nouvelle partie amène au stade de la Petite Ligue des foules qui se surpassent chaque fois tant par le nombre que par l'enthousiasme et l'intérêt. 1,200 personnes lors de la joute qui opposait Valleyfield et Beauharnois. 2,500 personnes dans la joute entre le Valleyfield et le Sherbrooke, soit un peu plus que le double de la première partie. 4,000 personnes samedi dernier, dans la semi-finale de l'Est du Canada, soit plus que le total des deux premières joutes.

(Suite à la page 22)

## En flânant...

(Suite de la page 20)

friction considérable à être prévue entre le gouvernement du Québec de M. Lesage et le gouvernement d'Ottawa de M. Pearson. On se souvient que M. Kierans fut l'un des critiques les plus sévères du budget présenté et amendé par l'hon. Walter Gordon. Il peut batailler encore plus durement que M. Lesage pour un traitement financier plus favorable du gouvernement du Dominion (en faveur du gouvernement du Québec).

**A Terre-Neuve**

Deux jeunes de notre région s'envolaient mardi avant-midi de Dorval à destination de Terre-Neuve pour participer aux sessions du neuvième Centre de Formation destiné aux adolescents de l'Est du Canada de

la Croix-Rouge de la Jeunesse. Nos délégués régionaux sont Mlles Cheryl Etienne, du Orms-town High School, et Nancy Robb, du Huntingdon High School. Le but de ces sessions est de permettre à un groupe d'étudiants et de professeurs délégués d'apprendre à mieux connaître les aspects du travail de la Croix-Rouge et, par l'échange des points de vue et de l'expérience acquise, d'acquiescer et de développer des qualités de chef afin de pouvoir diriger les activités de la Croix-Rouge au sein de l'école.

**Pas sur le pavé!**  
Ne stationnez jamais sur le pavé d'une grande route. La route appartient à ceux qui circulent. La route est construite pour la circulation et non pour le stationnement. Celui qui stationne sur le pavé de la route non seulement



Vente  
Parties  
Accessoires  
Articles de  
pêche



Outboard  
Bicycle  
Motocyclette

Tondeuse

• LAWN BOY

**René Bonhomme**

221, Champlain

VALLEYFIELD

Tél. 373-4432

**DANDURAND & FRÈRE**

Lumber and Building  
Materials



Bois et Matériaux  
de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

TEL. 373-4721

**VALLEYFIELD, QUE.**

VALLEYFIELD, P.Q.

REMI HALLE, Prop.

## Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE  
DE RECONNAISSANCE

Notre travail, notre service, ainsi que nos prix vous surprendront. Aucun déboursé n'est requis avant l'installation de votre monument.



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

• Inscriptions et réparations diverses  
• Conditions de paiements faciles.

Epargnez en venant nous voir à notre bureau

**Marcel Gosselin**

15, RUE DION

TEL.: 373-6191

VALLEYFIELD

## En flânant....

( Suite de la page 21 )

### En vacances

La journaliste de la Gazette, France Dumouchel, prend ses vacances à partir de la semaine prochaine. Elle les mérite si on tient compte de ses activités nombreuses au sein de la communauté campivalencienne. "Bonnes vacances" et profite-en. De la part de tes nombreux amis.

### Réception

M. Rolland Perrier, président du comité de réception pour la Petite Ligue recevait, de bonne heure, mercredi matin (6.45 heures précises) les joueurs du club de Fort William, à la gare de Côteau. Ils sont dix-sept au total, venant de l'Ontario. Tous semblaient optimistes pour gagner le championnat canadien de la Petite Ligue. Des jeunes hommes grouillants qui n'arrêtaient pas de bouger et qui savent respecter leur jeunesse. Après avoir été reçus au restaurant "Le Grillon" de notre ville pour prendre le déjeuner, le groupe s'est ensuite rendu au terrain de la Petite Ligue pour connaître l'emplacement où ils jouaient le championnat canadien. M. Perrier a abattu un travail assez ingrat, que plusieurs n'auraient pas pris sous leur responsabilité; il a fait son travail en ne se méritant que des éloges tant de la part des visiteurs que de la part des organisateurs locaux.

### Télégramme

L'Honorable Lester B. Pearson, ministre du pays, avait reçu une invitation officielle pour assister au déroulement de la joute de championnat canadien de la Petite Ligue de baseball. Dans une première réponse, qui nous fut transmise par la voix de notre député fédéral, M. Gérald Laniel, le premier ministre exprimait l'intérêt qu'il avait de venir une telle invitation. Toutefois, un télégramme suivit sa première réponse disant qu'il était retenu par des affaires de plus grande importance et, qu'il était dans l'impossibilité de se rendre à notre invitation. Son télégramme, toutefois, contenait des vœux de bonne chance à l'endroit des organisateurs et des participants de tournoi canadien.

### CBC

C'est vraiment imposant de suivre de l'oeil l'imposante structure communément ap-

pelée "le cou de girafe" qu'a fait installer la Société Radio-Canada en vue de téléviser la partie du championnat de la Petite Ligue de baseball. A Valleyfield, on l'a vue à maintes reprises, soit durant les Régates internationales de Valleyfield durant les dernières années. Une nouvelle fois, la fameuse tour a été installée dans notre ville. L'événement se répétera si les organisateurs de la Petite Ligue canadienne considèrent que Valleyfield a fait un succès sans précédent des tournois de l'Est du Canada et du Canada tout entier, cette année. Les responsables de la Petite Ligue locale sont optimistes pour avoir dépassé les succès précédents des tournois antérieurs.

### Jazz

Jean-Jacques Beauchamp n'a fait qu'étonner les gens qui ne l'avaient jamais entendu jouer du piano et n'a fait qu'ébahir les autres qui l'avaient entendu auparavant. Présenté par Jean-Pierre Wallot qui l'accompagnait à la batterie, et accompagné aussi par Yvan Daoust qui maîtrise le saxophone et la clarinette, le trio, Wallot-Beauchamp-Daoust s'est mérité DE nombreux applaudissements lorsqu'il s'est exécuté devant l'auditoire de "Chez Jack Monoloy" composé en grande partie de jeunes; cependant, on remarquait la présence de nombreuses gens d'un certain âge.

### Danielle Oderra

La diseuse Danielle Oderra a été approchée par Yvan Ber pour venir se produire "chez Félix". La nouvelle a été annoncée au début de la semaine dernière. Danielle Oderra viendrait le 31 août et serait suivie le lendemain, par sa soeur, la bien connue Clairette que tous ont pu voir et entendre sur les ondes de la télévision. Yvan Ber annonçait également que sa boîte sera affiliée officiellement avec le "Au joual vert" qui sera tenue par le chansonnier populaire Marc Gélinas. C'est une bonne nouvelle et la population ne peut que s'en réjouir.

### Pour les fonds

Ne vous gênez pas, l'argent que vous dépenserez lors des parties finales de la Petite Ligue, sera employé à bon ascient. Les profits du bingo, les profits des restaurants installés actuellement sur le terrain du Parc Sauvé dans les alentours immédiats du stade de la Petite Ligue locale, serviront tous la

cause des jeunes, la cause du baseball pour les jeunes de 10 à 13 exclusivement. Si les fonds réunis amassés par les organisateurs des tournois en cours atteignent un succès, Valleyfield sera sans doute l'organisateur des prochains tournois qui se dérouleront dans le Québec dans deux ans.

### Remercier

Les responsables des tournois actuellement en cours tiennent à remercier les familles qui ont logé les jeunes joueurs des clubs de Moncton et de l'Ontario qui sont venus dans notre

ville participer au tournois de la semi-finale de l'Est du Canada ET au tournoi canadien de baseball de la Petite Ligue. En accueillant les jeunes joueurs des provinces canadiennes, ces familles ont permis aux organisateurs de loger convenablement les jeunes de l'extérieur. Ils repartiront d'ici enchantés de leur séjour dans la "Venise de Québec". Remercier ces familles est difficile, si on compare le service qu'il rendent aux responsables de la Ligue, qu'ils rendent aussi à la proverbiale qualité de réception

que s'est acquise notre ville, avec le merci sincère qui leur est donné.

**Cossette et Cossette**

AVOCATS

Tél. 373-7234

168, rue Champlain,

Valleyfield

A L'OCCASION DE

# L'OUVERTURE des CLASSES

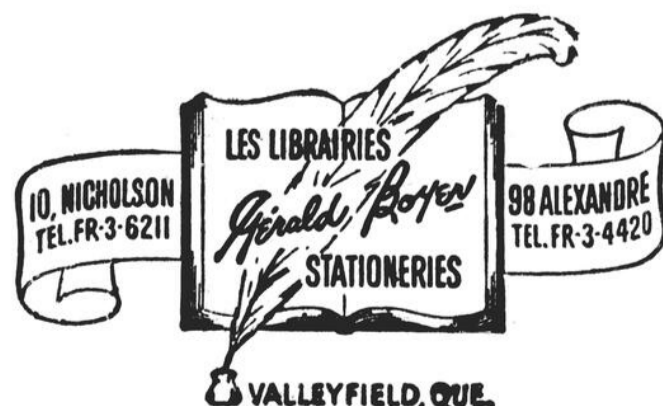
VISITEZ NOS TROIS

## LIBRAIRIES

Vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin.



61 ELLICE  
BEAUHARNOIS



**EASTERN BREEDERS INC.**  
SIEGE SOCIAL: BOITE 220, KEMPTVILLE, ONT.



Sous-Bureau, 32 rue Bridge Ormstown,  
Tel. Ormstown 829-2654 Longue distance (Gratis)  
ZENITH 74600

S.V.P. faites vos appels 7-9 heures le matin chaque jour  
le dimanche inclus

**BERNARD CADIEUX**  
DECORATEUR

de la Maison

CHARLES CADIEUX & FILS INC.

213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. 373-2220

## Beauharnois fête ses 100 ans

La cité de Beauharnois a beaucoup fait parler d'elle ces derniers temps: d'abord à l'occasion de l'ouverture de la Voie Maritime du Saint-Laurent, ensuite à propos d'un projet de port, et maintenant, sa renommée va prendre une nouvelle importance à l'occasion des célébrations de son centenaire. Il va sans dire que la joie que nous anticipons ne sera pas vaine et qu'elle sera due à juste titre.

Tout a été mis en marche pour que cet événement soit marqué du plus grand faste possible. Un comité spécial a été formé pour mener à bien cette entreprise qui, de jour en jour, se fait de plus en plus imposante. A la tête de ce comité, le Conseil de Ville a jugé bon de placer un personnage à la fois dynamique et digne de la plus grande confiance, Monsieur Philippe Boyer, échevin de la cité. M. Boyer a pris en main la cause commune avec un courage à la hauteur de la tâche que représente cette responsabilité; et sans plus tarder, un comité du centenaire a été formé, pour l'organisation détaillée des célébrations qui, au bon jugement de tous, ont été cédulées pour la semaine du 22 au 29 septembre prochains.

Pour mener efficacement une publicité qui nécessite l'envie, le Conseil de Ville a voté l'embauchage d'un jeune étudiant, Monsieur Paul Patenaude, auquel on a confié la lourde tâche de mettre en branle tous les médiums possibles pour que Beauharnois rayonne d'une façon toute spéciale au cours de ce centenaire. De ce côté, des pas de géant ont été franchis: on a vu s'élever aux portes de la ville de magnifiques arches commémoratives qui invitent aussi bien à la halte qu'à la joie. Les journaux reçoivent périodiquement des communiqués tant sur l'histoire de la ville que sur les progrès immédiats de l'organisation au fur et à mesure qu'ils se présentent. De plus, des kiosques seront ouverts sur les places publiques, où l'on pourra se procurer des souvenirs choisis à la mesure de toutes les bourses.

L'organisation du centenaire met aussi ses espoirs en un solide comité d'organisation qui a pris en charge chaque journée des célébrations. Les programmes prennent forme et déjà nous pouvons entrevoir un succès grandiose. MM. Henri Mallette, Ed. McLaughlin et André Gaudreau organisent, pour la journée du dimanche, 22 septembre, des événements sportifs dont on se souviendra: derby de pêche, tournoi de golf et tournoi de fast-ball. Tous pourront s'inscrire et des prix seront à disputer.

Mardi, tous les propriétaires d'établissements et les citoyens soucieux de participer à l'enthousiasme des fêtes pourront participer à un concours de décoration extérieure qui sera jugé et récompensé à sa juste valeur. Le soir de cette même journée, tous seront conviés à un banquet musical organisé par M. Edmond Elliot. Il y aura musique de concert, musique populaire, chants et danse et du plaisir pour tous encore. Mercredi, 24 septembre, sera la journée industrielle. Le Club Rotary fut invité par M. Walter Renaud, responsable de cette journée, à recevoir un groupe de dignitaires notables dans le monde de l'industrie et de l'administration dans notre région. Au cours de cet-

te journée encore, les citoyens et visiteurs seront invités à visiter notre chantier industriel qui se distingue de plus en plus sur le marché.

Pour jeudi, 25 septembre, Monsieur Marcel Roy, principal responsable de cette journée a cru bon d'attirer l'attention populaire par un concours à la fois inusité et prometteur: un concours de tartes aux pommes. Nous aurons certainement la joie de découvrir à cette occasion des talents cachés de l'art culinaire dans notre belle ville. La journée de l'Amitié offrira aussi l'opportunité d'une exposition artisanale préparée par le cercle des fermières de Beauharnois, laquelle sera ouverte toute la journée durant à la curiosité des citoyens et visiteurs. En fin de journée, la gaieté populaire recevra un nouveau sursaut d'énergie à l'occasion d'une danse typiquement canadienne qui aura lieu sur le terrain du collège. Cette danse sera suivie d'un généreux feu de camp, gracieuseté de notre groupe scout.

Vendredi, 27 septembre, Journée de la Jeunesse, comblera l'ambiance des fêtes alors que tous nos jeunes, libérés des harassants devoirs de l'étude, pourront participer à des olympiades à la mesure de leur ardente jeunesse. M. Gaston Frappier a préparé à cet effet un programme des plus complets comprenant des courses de tous les genres et des compétitions d'une égale variété qui ne manquera pas d'occuper toute cette jeune population.

La journée du Souvenir, samedi, nous réserve un plat de résistance qui ne manquera pas de rassasier même les curiosités les plus exigeantes: MM. Georges Henri Daigneault et Jack Turnbull ont préparé un défilé digne de la plus grande attention: un convoi monstre a été rassemblé où on pourra admirer plus de dix fanfares, un peloton de la Gendarmerie Royale, un groupe de représentants de la Légion Canadienne, des corps de cadets renommés, des chars allégoriques, et combien d'autres choses dont on gardera un réel souvenir. Le soir de cette grande parade, toute la population sera appelée à la réjouissance, alors que MM. J.C. Emard et Robert Murphy ouvriront trois salles de danses. Il y aura musique pour tous les goûts et tous les âges: des orchestres de choix ont été d'ailleurs sélectionnés.

La journée religieuse, dimanche, 29 septembre, sera marquée d'un caractère tout à fait spécial: M. le curé G. Quenneville, attaché à la paroisse St-Paul de Beauharnois, invite tous les citoyens et visiteurs à se joindre à la démarche populaire, alors qu'auront lieu la bénédiction de l'Hôtel de Ville de la Cité de Beauharnois et de l'Usine de Filtration, suivie d'une messe pontificale dans l'après-midi. Le soir, à sept heures, aura lieu le banquet de fermeture à la grande salle du Centre des Loisirs de Beauharnois. A ce banquet, le Conseil de Ville de Beauharnois a convié un certain nombre d'invités de marque dont la présence sera rhaussée à sa juste valeur à ces fêtes du centenaire qu'on devra clore après si peu de temps.

Il ne sera pas inutile de men-

tionner que tout le travail dont nous avons trace les grandes lignes ci-haut, ne devra son plus grand succès qu'à l'enthousiasme que les citoyens et visiteurs voudront bien y mettre. Le travail de MM. Philippe Boyer, Henri Mallette, Ed. McLaughlin, André Gaudreau, Edmund Elliot, Walter Renaud, Marcel Roy, Gaston Frappier, G.H. Daigneault, Jack Turnbull, J.C. Emard, Robert Murphy, G. Quenneville, Isaie Daoust, secrétaire, Rolland LeFebvre, secrétaire-adjoint et de tous les autres travailleurs, ne retrouvera son efficacité que

dans la compréhension populaire et la participation de tous, citoyens et amis de Beauharnois, et dans la solidarité que tous les coeurs, unis dans ce même événement, voudront bien partager.

Nous ne manquons pas de confiance en cette couteuse fraternité, car nous savons combien sont nombreux les amis et intéressés à cette ville centenaire déjà. L'histoire de Beauharnois n'est marquée que de succès et d'avancement. Si la renommée de Beauharnois s'étend au rythme dont nous en sommes les témoins,

nous le devons à la bienveillance et à l'hospitalité de ses citoyens qui, sur ce côté, ont déjà fait leur preuve "Autres ne sers", dit l'Armoirie de Beauharnois. Combien de fois interprète-t-on cette devise à tort. Entendons bien: "Ne sers que l'autre", et non pas "Ne sers pas l'autre". C'est une question de mot, dira-t-on; non, c'est une question de notoriété, car il est reconnu et on le reconnaît encore que Beauharnois reçoit ses visiteurs et ce le sera encore davantage lors de nos célébrations du centenaire. Que tous y viennent.

SI VOUS TRAVAILLEZ SUR UNE CONSTRUCTION ET AVEZ BESOIN D'UNE BONNE VOITURE POUR VOUS CONDUIRE, C'EST CHEZ Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE QUE VOUS LA TROUVEREZ.



OLDSMOBILE 98 (tout équipé) 1961

OLDSMOBILE 98 (tout équipé) 1959

CADILLAC SEDAN (tout équipé) 1959

OLDSMOBILE SEDAN 1958

MONARCH SEDAN 1957

OLDSMOBILE coupe (tout équipé) 1957

BUICK coupé 1957

METEOR STATION WAGON 1960

CORVAIR STATION WAGON 1961

CHEVROLET STATION WAGON 1957

# Z. PERRON Automobile

L T E E

Agent: Envoy — Chevrolet — Chevy II — Oldsmobile — Cadillac

Camions Chevrolet

24, DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

373-4540

*"Une boîte à chansons à des exigences et j'entends bien les respecter" Gaston Legault*

Respect du public et de l'artiste que l'on exprime en présentant des spectacles de qualité

Lundi soir dernier, nous avons eu une entrevue avec M. Gaston Legault, directeur de "Chez Jack Monoloy", dans la salle de récital dont l'aménagement se terminait ces jours derniers.

M. Gaston Legault commença l'entrevue par ces paroles: "Une Boîte à chansons" a ses exigences et j'entends les respecter. Respect d'abord envers l'artiste ou le chansonnier qui a dû travailler et peiner pendant plusieurs années pour se tailler une place; il faut de toute façon s'organiser

**Membres du Fan-Club Serge Laprade**  
Participer au tirage d'une peinture

Dorothee, la présidente du Fan-Club mixte Serge Laprade, chanteur que plusieurs ont eu l'occasion d'entendre à plusieurs reprises à Salaberry de Valleyfield, écrit ces jours-ci à tous les membres du Fan-club pour les inviter à aider le chanteur Serge Laprade.

Dorothee nous parle des activités nombreuses de ce jeune chanteur qui a vite atteint la popularité. Elle mentionne que Serge Laprade reprendra toutes ses activités à l'automne prochain, qu'il a endisqué deux nouvelles chansons: "Un à dix" et "Tout le monde en route", qu'il mettra sur le marché un microsillon à sensation à l'automne, qu'on peut l'entendre tous les jours à CKVL où il agit comme annonceur, qu'on peut le voir et l'entendre à son émission du canal Dix, à l'émission "1 à 10".

Par contre, le but précis de Dorothee dans sa lettre, c'est d'inviter tous les membres du Fan-Club et ceux qui n'y sont pas et qui ont l'intention d'y être, à écrire à l'émission que Serge Laprade anime au canal 10, le dimanche soir à 10 hres.

Ce qu'il faut faire, c'est simple: envoyer par la poste un mot d'appréciation au sujet de l'émission de "1 à 10" dont Serge Laprade est l'animateur. Participer au tirage de la merveilleuse peinture qui est peinte par un de nos meilleurs artistes Canadiens. Qui sait si un membre d'ici ne gagnera pas. Il suffit d'adresser la lettre à Serge Laprade, De 1 à 10, A/S Telé-métropole, canal 10, Montréal, Qué.

pour trouver les fonds nécessaires à le payer, et cela à un prix convenable.

Respect du public aussi: ce respect s'exprimera par la présentation de spectacles de qualité et par un effort concret pour éviter le plus possible de l'importuner et surtout de le décevoir; concrètement, le moyen pour y arriver est de bien prévoir, de sorte qu'on présente les spectacles avec la vedette promise, déjà sous contrat, qu'on l'annonce à date annoncée: en résumé, que tout soit fait en bonne et due forme de telle façon que le chansonnier soit dans l'obligation de respecter son contrat. Enfin ce respect du public se couronnera dans la présentation de spectacles variés pour éviter que ça devienne monotone, "moche".

Enfin le respect s'étend à tout ce qui peut aider nos chansonniers canadiens. La prétendue animosité qui existe entre les deux boîtes est, à mon avis de nature à nuire à la chanson Canadienne et risque d'éloigner d'elle pour tous jours, un bon nombre de nos concitoyens. L'état d'esprit d'une boîte à chansons étant le calme et la détente, je ne suis personnellement intéressé en aucune façon à nuire à qui que ce soit, travaillant à créer des ouvertures de nature à faire vivre des chansonniers canadiens.

Les Canadiens d'expression française sont connus, dit-on pour se "manger la laine sur le dos". Le moyen d'y remédier est d'adopter une politique positive: car, à perdre son temps à "descendre Pierre, Jean, Jacques" l'on est naturellement trop occupé pour faire le ménage chez soi.

M. Gaston Legault a terminé son entrevue par cette remarque: "En tant que membre des Productions CAMPI (qui demeurent encore), il est tout naturel que "Chez Jack Monoloy" adopte la même politique exposée par les productions CAMPI. Je profite de l'occasion pour remercier tout ceux qui, de près ou de loin, ont contribué au succès des trois récitals présentés en février, mars et avril et surtout à l'édification de "Chez Jack Monoloy".

En fin de semaine, "Chez Jack Monoloy" fait son ouverture officielle. Un chansonnier local: Gisèle Bonin, sera l'artiste-vedette invitée. Gisèle est de chez nous. La foule, nous l'attendons. Il y a de la place pour tout le monde. Il est temps de faire mentir le dicton: "Nul n'est prophète en son pays". Gisèle obtiendra le succès qu'elle mérite.

**Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.**  
**Dr ROGER CUIERRIER, O.D.**  
373-5211 TOUS LES JOURS: de 9h. a.m. à 5h. p.m.  
Valleyfield (Samedi fermé à midi)  
44, rue Ste-Cécile TOUS LES SOIRS - à 7 heures  
**EXAMEN DE LA VUE**

**LES MAJOS VALLEYFIELD**  
**SALLE TOUGAS**

Les jolies Majorettes de Salaberry-de-Valleyfield que l'on reconnaît sur cette photo désirent inviter la population de la cité à bien vouloir les encourager de leur présence, lors de la danse populaire que l'on a organisée en vue de leur procurer une aide financière.

Les responsables de ce corps de majorettes désirent souligner que le but du groupement est de présenter en tout temps, aux yeux de la population de la cité ainsi qu'aux visiteurs de l'extérieur, un groupe discipliné où règnent: HONNEUR-FRATERNITE-BEAUTE.

Pour continuer de progresser et assurer leur survie, il faut que le public manifeste sa compréhension et son attachement à ce corps de majorettes. Un moyen est offert: venir s'amuser samedi soir à la salle Tougas & Nicholson. La soirée débutera vers 9 heures.

Les trente jeunes filles qui po-



**SOURIRES EN BLANC ET ROUGE** reconnaissons tout-à-fait à l'avant BERNIER à gauche, DIANE SMITH, hour-major au centre et MANON COLENE, à droite. Procédant dans le même font partie de la première rangée: RICHER, DIANE QUENNEVILLE,

**En vedette**

Ces annonceurs désirent développer

Tissus à la verge  
Très grand choix  
**Mme O. OLIVIER**  
65, Ste-Cécile 373-3421

Transport  
**Valleyfield Express Ltée**  
373-1620 Valleyfield

— Meubles —  
**CENTRE D'ACHAT STE-MARIE ENRG.**  
Edifice Loyal Gaz  
Ameublement complet  
Accessoires électriques  
Gaz Propane  
2003 Ste-Marie 373-4184

Bijouterie  
**BRODEUR**  
201, Victoria 373-1606

Pâtisserie Française  
F. MARTEL, prop.  
253, Victoria 373-3303

Courtier d'assurances agréé  
**WILFRID BRAZEAU**  
représentant de la SOCIÉTÉ DES ARTISANS  
64-A, Ellice 373-7404

**DANDURAND & FRÈRE**  
Lumber and Building Materials 373-4721  
Bois et Matériaux de Construction  
178 RUE JACQUES CARTIER

**Levasseur Frères**  
Prélarts - draperies - tapis  
37, Nicholson 373-4340

**Valleyfield Auto Electric**  
J.-Paul Marleau  
269 St-Jean-Baptiste 373-7761

"L'homme bien mis s'habille"  
**CHEZ HENRI**  
11-a, Chaussée 373-7151  
Valleyfield

Meubles  
**L. J. MASSE**  
16, du Marché 373-6020

Ferronnerie  
**W. CHATEL**  
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.  
107, Alexandre 373-5323

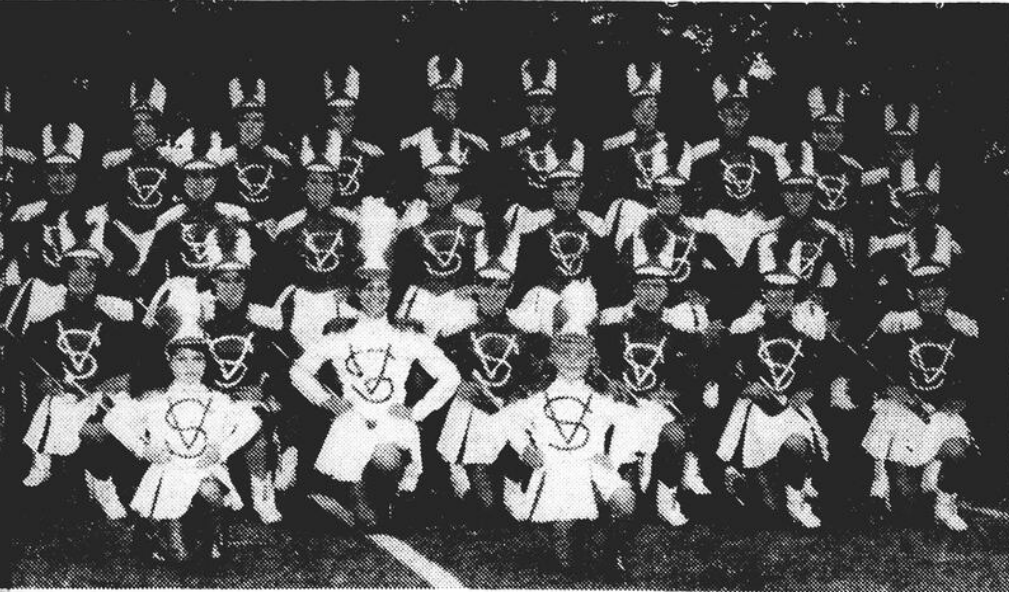
**Z. PERRON**  
AUTOMOBILE LTEE  
24, du Marché 373-4540

Assurances  
**J. G. BELANGER & CIE**  
17, Nicholson 373-1545

Décoration intérieure  
**MARIE-FLEUR**  
Confection gratuite  
Draperies — Rideaux  
Tapis — Peinture  
89 Cousineau 373-7171

# US INVITENT A LA DANSE

## NICHOLSON: SAMEDI LE 17 AOUT



sent fièrement dans cette page sont dirigées, au cours de leurs démonstrations, par Diane Smith. Celle-ci est accompagnée de deux jolies fillettes: Manon Courchesne et Diane Bernier, dont le charme et la candeur soulèvent des applaudissements et des commentaires élogieux lors de leurs apparitions dans les rues de la cité.

Elles vous invitent tous, jeunes et moins jeunes, à vous rendre samedi soir, à la salle Tougas & Nicholson où un orchestre formidable: les DARNETS, fourniront pendant plusieurs heures d'affilée une musique entraînante, répondant au goût de tous.

Pour la modique somme de \$1.00, tous pourront participer à cette soirée dansante, au cours de laquelle vous aurez la chance d'admirer et de causer avec vos majorettes préférées: Les MAJORETTES DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD.

Vous SONNEAULT, YVETTE LECOMPTE, MICHELINE JOANNETTE, GINETTE LAPLANTE, JOCELYNE BOYER, JOCELYNE DION; 2ème rangée: JUDITH TISSEUR, FRANCINE RHEAUME, LISE NORMANDEAU, LORRAINE BOYER, DIANE BENOIT, DIANE PERREAULT, FRANCINE LEDUC, MONIQUE LA-

POINTE, LISE ROCHEFORT; 3ème rangée: AUDETTE MASSE, JENNY REYNOLDS, GINETTE PLANTE, LISE MONETTE, SYLVIE ARCHAMBAULT, DANIELLE DION, CAROLE ARCHAMBAULT, SUSAN KNIGHT, RACHELLE BOYER et LUCIE CORBEIL. N'apparaissent pas sur cette photo: DOROTHY JOHNSON et LOUISE POMERLEAU.

## ate: Les DARNETS

er l'esprit communautaire. Aidons-les en leur assurant notre patronage

it idéal pour faire vos emplettes

ent .05 - \$1.00  
5, St-Laurent  
Valleyfield

Pour vos réparations  
d'accessoires électriques

**CHARLES A. LANOUE**  
68, Alexandre - 373-8155

Matériaux  
de construction

**J.-O. Clermont Ltée**  
5 Clermont 373-2860

RESTAURANT  
**ENARD**

Marché 373-0107

**CHARLES CADIEUX  
& FILS INC.**

Quincaillerie  
Meubles - Peinture  
213, Victoria 373-2220

**D O W**

GASPARD CREPIN, prés.  
EUDORE PILON, vice-prés.  
373-3262 Valleyfield

construite avec  
prêt de la  
d'Hypothèque  
tier Const. Enrg.  
ham - 373-1430

Bijouterie  
**MARCEL HEBERT**  
227 rue Victoria  
373-5440

**Tougas & Nicholson**  
Embouteilleurs autorisés  
COCA-COLA LTEE  
1, Dufferin 373-3277

ATION ET VENTE  
RES D'AUTOS  
S ET VITRES DE  
US GENRES  
**E VALLEYFIELD**  
i Martin, Prop.  
min Larocque  
3-6202

Salle de réception  
A LOUER  
200 PERSONNES  
Tél. 373-1582  
**VENISE BOWLING**  
VALLEYFIELD BASSIN

Bois de construction  
**A MIRON & FRERE  
INC.**  
103, Lasnier 373-8015

rchés d'aliments  
**ETRO**  
ALLEYFIELD

Vêtements  
de qualité  
 **Jean-François**  
25 Nicholson

Vitres et miroirs  
de tous genres  
Spécialité: Installation et vente  
de vitres d'autos.  
**Vitrierie Gaby Martin**  
218 BOUL. MGR LANGLOIS  
373-6114

librairies  
**LD BOYER**  
98, Alexandre  
Valleyfield  
ce, Beauharnois

**Pharmacie Gendron**  
• Produits REXALL ...  
23 St-Laurent - 373-4111

Pour votre nettoyage  
**Piché Nettoyeurs Enrg.**  
270, Larocque - 373-2855

Centre d'Horlogerie et de  
Bijouterie Enrg.

SPECIALITE:  
Réparation générale

113, Grande-Ile  
Tél. 373-9935

**RAY LOISELLE**  
**Chaussures Inc.**

56, Ste-Cécile 373-6510

Vente et réparation de  
télévisions et de radios

**ST-LAURENT T.V.**  
29, St-Laurent 373-7933

**CHAUSSURES**  
**REMI CHATEL**

38, Nicholson 373-9801

Rembourrage

**JULES LEBLANC**  
144, Dominicaines  
373-3651

La laiterie  
**Belle Vallée**

310, Salaberry 373-6522

Draperies - meubles  
prélarts - disques  
sports

**MARCHAND FRERES**  
209, Victoria 373-2740

La pharmacie

**LAROCHE**

243, Victoria 373-2991

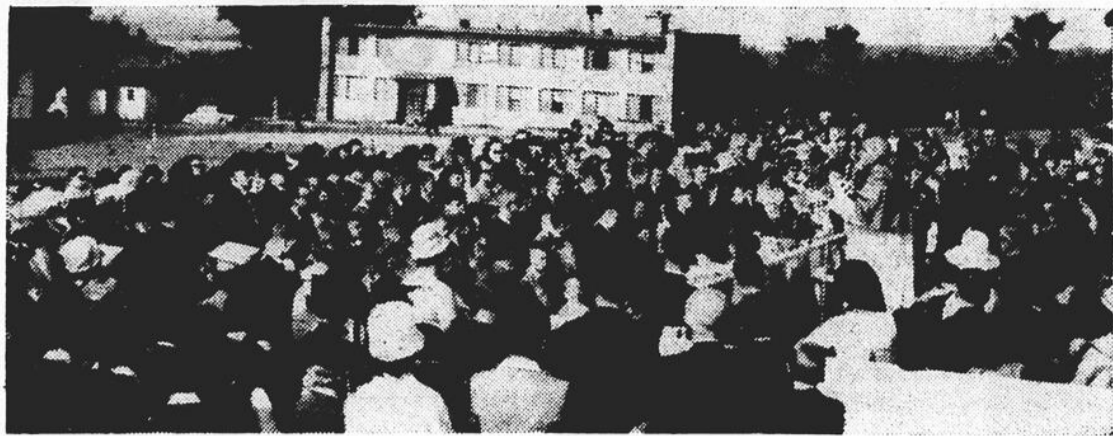
Radiateurs  
Nettoyés - Réparés  
Remis à neuf

**LUCIEN MARTEL**  
Chemin Larocque  
Valleyfield

Fleurs pour toutes occasions

**SWANSTON FLORIST**  
PHILIPPE BILLETTE, prop.

## Le Cardinal Léger inaugure l'Institut Doréa



Le Cardinal livrant son message devant une partie de la foule assistant aux cérémonies

Samedi le 10 août, le Cardinal Léger bénissait le village d'enfants Doréa situé à Franklin Centre.

Vivement impressionné par l'ampleur du travail effectué en si peu de temps et par les résultats obtenus à date, le Cardinal a félicité chaleureusement tous les promoteurs de ce projet. Il a souligné l'efficacité du Conseil des Oeuvres de Montréal qui, à la suite d'un comité d'études a contribué à l'organisation de cette oeuvre. La collaboration active du Ministère de la Famille et du

simplicité du Cardinal qui, dans la salle de correctrice, a joué au ballon avec un des garçons; dans les ateliers, il a pris un rabot pour démontrer aux élèves que lui aussi avait déjà exercé le métier de menuisier. Précédé de deux Chevaliers de St-Sylvestre et d'un Commandeur de St-Grégoire, le Cardinal recevait les honneurs des Chevaliers de Colomb du 4<sup>e</sup> degré de Valleyfield. Dans les pavillons d'enfants, ce fut une vraie révélation de voir une organisation aussi fonctionnelle. Le sous-ministre rap-



Les grands responsables de l'Institut Doréa

Bien-Etre Social a ensuite favorisé la mise en chantier de ce complexe unique de pavillons d'enfants, clinique, école, gymnase et logements pour les éducateurs mariés.

Pour cette inauguration, le Cardinal était entouré de Monseigneur Percival Caza, coadjuteur du diocèse de Valleyfield, Mgr Lucien Martin, vicaire général du diocèse de St-Jean, Mgr Pierre Lafortune, chancelier du diocèse de Montréal, Mgr Jean-Denis Cadieux, curé de la cathédrale de Valleyfield.

Entouré des représentants du Ministère de la Famille et du Bien-Etre, des députés de Beauharnois, Chateaugay, Huntingdon, soit Messieurs Roger Marier, Gérard Cadieux, Georges Kennedy, Alistar Somerville, son Eminence a visité cet impressionnant village. Les visiteurs ont pu admirer la

pela comment un telle réalisation correspondait à ce qu'il enseignait il y a vingt ans à l'Université Laval et qui était alors considéré comme une utopie.

Après cette visite il y eut bénédiction des locaux. Accompagné de Mgr Lucien Beauchamps, recteur du séminaire de Valleyfield, le Cardinal a procédé à la bénédiction du bâtiment principal, soit l'école-gymnase. Alors que quatre prêtres bénissaient les autres édifices, son Eminence fit un commentaire de la cérémonie en insistant sur le rôle absolument irremplaçable des parents dans l'éducation chrétienne des enfants.

Après la bénédiction, Monsieur le sous-ministre mentionnait que Doréa constituait pour le Québec une institution d'avant-garde et qui permettait à la province de jouir d'une  
(Suite à la page 23)

## Une Reine sera élue à Valleyfield pour la Fête du Travail, le 2 sept.

### Grande célébration organisée par le Conseil du Travail de Valleyfield et District

La Fête du Travail sera célébrée avec éclat cette année, du à la collaboration du Conseil du Travail de Valleyfield et District.

A cette occasion, une Reine sera élue, ainsi que deux Duchesses. Toutes celles qui sont intéressées à se porter candidate à ces titres doivent donner

leur nom, adresse et numéro de téléphone au Bureau de l'Union, 11 rue Ste-Anne, tél. 373-8266 ou à Léo Daoust, président du Comité de la Fête du Travail, à 373-8133.

Une danse clôturera cette Fête le lundi 2 septembre 1963 en la salle Tougas et Nicholson.

*Je sais . . .*



J'ai lu ça dans

# LA GAZETTE

"Le journal qui est présent"

POSSEDEZ VOTRE MAISON A PROXIMITE

# CENTRE DES AFFAIRES

- Prix raisonnable
- Conditions faciles
- Eligibles au rabais provincial

PRENEZ UN RENDEZ-VOUS

TELEPHONEZ A **373-4551**

VISITEZ NOS MAISONS MODELES  
RUE ST-THOMAS

CONFIEZ LA CONSTRUCTION DE VOTRE FUTUR FOYER A

## HERVE LECOMPTE & FILS LTEE

21, Alexandre

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

### Vente du système d'aqueduc à la Ville de Maple Grove

Le système d'aqueduc situé dans leurs limites.—

Les membres du Conseil de la Ville de Maple-Grove, lors d'une entrevue avec les membres du Conseil Municipal de la Cité de Beauharnois, tenue dernièrement, ont manifesté l'intention de se porter acquéreurs du système d'aqueduc, situé dans leurs limites, pour la somme de \$1.00

A la suite d'une étude sérieuse, la Cité de Beauharnois a décidé lundi soir, lors de son assemblée générale et mensuelle, de céder à la Ville de Maple-Grove, pour la somme de \$1.00 le système d'aqueduc, situé dans leur territoire, y compris le tuyau partant de la limite est actuelle de la Cité jusqu'à leur développement domiciliaire, moyennant certaines conditions.

La Cité de Beauharnois s'engage à fournir l'eau à la Ville de Maple-Grove tant et aussi longtemps que le tuyau d'amenée d'aqueduc jusqu'à la limite est de la Cité le permettra.

Au cas où les besoins domestiques, commerciaux et industriels des consommateurs de la Ville de Maple-Grove ne permettraient plus l'utilisation du tuyau actuel d'amenée de 6" pour permettre à la Cité de Beauharnois de fournir la quantité d'eau nécessaire à la ville de Maple-Grove, la Ville de Maple-Grove devra donner un pré-avis d'un an dont le délai commencera à courir le 1er mai de l'année qui suivra l'envoi de ce pré-avis.

La ville de Maple-Grove devra également défrayer le coût au complet du projet de construction d'un nouveau tuyau d'amenée dans les limites de la Cité, y compris toutes dépenses inhérentes au dit projet, afin de permettre à la Cité de Beauharnois de fournir à la Ville de Maple-Grove la quantité d'eau nécessaire. Ces dits travaux devront être exécutés sous la surveillance de l'ingénieur de la Cité de Beauharnois.

Cette résolution adoptée lundi soir par la Cité de Beauharnois sera soumise à la Ville de Maple-Grove pour étude.

De plus amples détails paraîtront dans une de nos prochaines éditions.

Il est imprudent de s'amuser avec des jouets gonflés dans l'eau. Votre Croix-Rouge en déconseille l'emploi comme appuis pour apprendre à nager. Que les jouets gonflés restent sur la plage.

### COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

**L. - P. BRISSON**

350 Chemin Larocque Valleyfield  
Tél: 373-5515

### Les 8 Planètes

Bien oui! Après la Planète de l'avenir, Mars qui s'empara des honneurs, voici la plus jolie de toutes, la merveilleuse Vénus. Aussi, nos deux vedettes individuelles préparent leur renommée de futurs étoiles des petites quilles.

Résumé du 31 juillet

#### Femmes

Plus haut simple, Mlle Jeanne Lefebvre, 144; plus haut triple, Mlle Jeanne Lefebvre, 464.

#### Hommes

Plus haut simple, Jos Schallaci, 184; plus haut triple, Jos Schallaci, 471.

#### Equipe

Plus haut simple, Vénus, 658; plus haut triple Vénus, 1852.

Publiciste  
Olivier Gervais

### Le fantaisiste, Joël Denis en vedette à Rigaud

Une soirée de caractère exceptionnel a été organisée à Rigaud, sous le patronage du Comité des loisirs de cette localité. Il se déroulera en effet le samedi 17 août, au nouvel aréna du collège Bourget, des événements dont l'ampleur et l'éclat sensationnel n'ont jamais encore été vus à cet endroit, et qui ne sont pas près d'être égalés. Les organisateurs de la soirée monstre ont réussi à combiner en une seule représentation, une tombola de 12 kiosques modernes, un bingo aux prix fabuleux, le tirage d'une Chevrolet Sedan 1963, et un spectacle de variétés mettant en vedette des artistes très populaires, du disque et de la télévision.

En tête du spectacle, on trouve le nom de JOEL DENIS, étoile fantaisiste dont la personnalité sympathique a conquis des milliers de gens, aussi bien parmi les adultes que chez les jeunes.

La diseuse Margot Lefebvre, Robert Demontigny et Claude Séguin (maitre de cérémonie) font aussi partie de la distribution, et sont accompagnés de l'orchestre de Rod Tremblay, groupe familial aux téléspectateurs du canal 10 à Montréal.

Voulant réaliser une soirée inoubliable, l'organisation des Loisirs de Rigaud n'a rien épargné en vue de produire des attractions dans des cadres grandioses. C'est pourquoi l'événement a lieu à l'intérieur du nouvel aréna du collège Bourget de Rigaud, construction à peine achevée et qui peut contenir plusieurs milliers de personnes; on espère d'ailleurs compter sur la présence de 7,000 participants. C'est aussi pourquoi, débordant des restrictions d'une simple fête de paroisse, on a institué un réseau d'autobus couvrant une grande superficie, allant de Valleyfield et la région de Dorion, jusqu'à Hawksbury et Lachute. L'horaire de ce service de transport, qui est gratuit, est distribué à ceux qui en font la demande sur le trajet régulier des autobus.

#### LE BINGO

Le bingo en lui-même aura lieu selon le mode habituel, mais sur une plus vaste échelle; c'est-à-dire que les participants seront plus nombreux, et les prix, de plus grande valeur qu'ordinairement. Les gagnants des tours réguliers auront la joie de remporter des prix en espèces d'une valeur fixée à un minimum de \$50. et plus. Pour les tours spéciaux, le choix se fera entre des mobiliers complets de chambre, de cuisine et de salon, un bahut et un radio-phonos stéréo.

#### LES KIOSQUES

Au nombre de 12, les kiosques ont été choisis et loués parmi les plus récents et les mieux agencés à Montréal. Les procédés seront donc d'un attrait spécial pour les participants. Les prix que l'on peut se mériter à ces kiosques, se répartissent dans l'ordre, comme suit: des Teddy Bears de plus de trois pieds de haut, des articles de sport de qualité, de la lingerie de maison: draps, couvertures, taies d'oreillers, etc., une variété de bibelots, de la bijouterie, un kiosque "Lucky Seven", un autre "Crown and Anker", des articles pour la terrasse, de superbes lampes sur pied, un kiosque "Poney", un vaste assortiment de chocolat, et le traditionnel kiosque "Pêche pour les enfants".

#### COMITE DES LOISIRS

On peut aisément s'imaginer le travail que ce gigantesque projet a nécessité de la part du Comité des Loisirs de Rigaud. La préparation remonte même à quelques mois, avec le début du tirage de la Chevrolet '63.

Par son labeur actif, ce comité place les loisirs de Rigaud parmi les mieux équilibrés, et insuffle cet élan indispensable au rayonnement d'une société.

Les bénéficiaires de cette soirée seront d'ailleurs affectés à la construction d'un centre sportif dans cette localité. Ce centre comprendra une piscine, un gymnase, et toutes les autres nécessités propres au développement des sports olympiques.

### SULLIVAN et SULLIVAN

ARPENTEURS - GEOMETRES

523, BOULEVARD DU HAVRE (Coin St-Charles)

373-5021

VALLEYFIELD



'O qu'y fait bon se la couler douce!'

Les sports nautiques — au pays du Québec! Activités de plus en plus populaires... les randonnées en bateau... le ski aquatique... la natation... et la rencontre d'amis sur la plage, où l'on déguste une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!

### NOUS COUPONS LES

CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez

### L. CLEMENT Cordonnerie

48a, Ste-Cécile Valleyfield



VU ET ENTENDU ...

Pour répondre à France, qui semble avoir hâte que M. Giroux reçoive son trophée, je tiens à le prévenir que son trophée qu'il n'a pas encore gagné sera à sa porte la semaine prochaine. Ce qui veut dire qu'il recevra son 2e défi d'ici quelques semaines.

Un triomphe chez "Jack Monoloy" Gaston Legault a raison d'être content, puisque Gisèle Bonin a été sensationnelle et que le public est venu assister à l'ouverture en grand nombre. Dimanche soir, 75 amateurs de bon JAZZ remplirent la nouvelle salle. Chez "Jack Monoloy", tout va donc pour le mieux. Espérons que les campivalenciens continueront à encourager ce gars de

chez nous Gaston Legault.

Il paraît que Guylaine Bel-Humeur a beaucoup de difficulté à se lever tôt le matin. On sait que depuis quelques temps Mlle Bel-Humeur prend la relève du Bel Air du Matin à 8.30 heures.

Ce soir c'est l'avant-dernière de la série d'émissions le "Casseau Doré" à CFLV. La semaine dernière, il y avait foule, et il semble que notre gros lot de \$500.00 attire beaucoup de gens. Nous avons toujours un public en or, le jeudi soir de 8.30 heures à 9.00 heures à cette émission. Ça va bien avec les deux commanditaires de ce programme, Monsieur Denis Lussier et M. Poirier

propriétaire de Poirier Automobile Inc. sont deux gars sympathiques. A ce soir.

Dans un mois environ, nous aurons de nouveau le plaisir de parcourir les 5 comtés desservis par CFLV en marge de la série d'émissions "Joute Interscholaire", qui sera commanditée encore cette année par les "Librairies Gerald Boyer" de Beauharnois et de Salaberry de Valleyfield. Ce programme est une belle réussite de CFLV puisque c'est la 3e série d'émissions. Ce programme est très populaire non seulement auprès des étudiants mais auprès des professeurs et des parents qui de cette façon peuvent suivre de près les succès scolaires de leurs enfants.

Vers la mi-septembre M. et Mme Vinet célébreront leur 25e anniversaire au Balmoral. M. Vinet, qui est un grand amateur sportif, s'est toujours intéressé aux diverses compétitions sportives. Qui ne se rappelle pas son exploit dans la ligue de hockey du Québec, alors que les Braves de Valleyfield, propriété de M. Arthur Vinet remportèrent le championnat du Canada en 1951. Incidemment, ce soir, lors de la finale pour le Championnat canadien de la Petite Ligue de Baseball, CFLV donnera la description en ondes de cette partie avec les compliments de l'Hotel Balmoral.

## Le Cardinal Léger à Doréa

(Suite de la page 26)

réputation enviable dans les autres provinces et même en Europe.

Sur l'estrade d'honneur on remarquait M. l'abbé Robert Riendeau, directeur du Conseil des Oeuvres de Montréal; M. Jacques Dupuis, administrateur de la Fédération des Oeuvres de Charité de Mtl; M. Gérard Cadieux, député Provincial du comté de Beauharnois; M. Alister Sommerville, député Provincial du comté d'Huntingdon; M. Camille Barbeau, président du Conseil d'Administration de l'Institut Doréa; M. René Phaneuf, président du Conseil des Oeuvres de Charité de Mtl; Mgr David, p.d., curé d'Huntingdon; M. l'abbé Robert

Tremblay, éducateur-professeur de chant à l'Institut Doréa; M. l'abbé J.E. Levac, curé à St-Antoine-Abbé; M. Armand Marcoux, ps-pd, directeur de l'Institut Val du Lac à Sherbrooke; M. Robert Giroux, ps-pd, éducateur chef à l'Institut Doréa.

Vers la fin de l'après-midi, un vin d'honneur fut servi dans la salle du gymnase pour tous les parents, amis et invités.

Cette visite laissera certainement un souvenir des plus vivaces et précieux au sein de tout Doréa; vivace, car il restera clair en la mémoire, précieux, pour cet héritage d'un grain de sagesse.

## Concours de tir à Dr E. Talbot en deuil de sa mère

Le club Russeltown, de St-Chrysostôme, tiendra son quatrième concours annuel de tir aux pigeons d'argile dimanche prochain, le 18 août.

Vu le nombre croissant de dames s'adonnant à la pratique de ce sport, les autorités du club se voient dans l'obligation de les réunir dans une classe spéciale.

L'ouverture des inscriptions se fera à compter de 9 heures de l'avant-midi et se terminera à 3 heures p.m.

Un grand nombre de trophées et prix seront attribués aux participants qui se distingueront à ce concours.

Une invitation corciale est lancée à tous les adeptes de ce sports, masculins comme féminins, pour passer une agréable journée à ce quatrième tournoi du club Russeltown, de St-Chrysostôme.

A Montréal, est décédée le 13 août, Mme Vve James Talbot, née Annie Holden. Elle était âgée de 84 ans.

Mère du Dr Ernest Talbot, de notre cité, elle laisse également deux filles: Emely (Mme Albert Hébert) de Salaberry-de-Valleyfield et Eve (Mme Jules W. Poirier) de Montréal.

La dépouille mortelle est présentement exposée au salon J.A. Larin & Fils, 349 rue Danis. Le service sera chanté vendredi en l'église de Bellevue, à 10 heures. C'est au cimetière local que se fera l'inhumation.

**F. BORGIA CADIEUX**  
TAILLEUR  
30 ans d'expérience  
Habits pour mariage à louer  
9, JACQUES-CARTIER  
Valleyfield

## COMMUNICATIONS

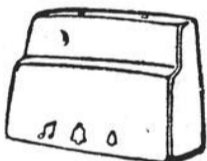
# BELL

par MARCEL BOILEAU,  
votre gérant de téléphone



Profitez du soleil

Ne restez pas à l'intérieur de la maison quand vous attendez un appel téléphonique, si vous avez la chance de vous asseoir dans votre jardin ou dans votre patio. Le Carillon Bell (une sonnerie de téléphone qui peut vous appeler de trois manières) possède une sonnerie puissante facilement entendue de l'extérieur de la maison. On peut l'entendre aussi de l'intérieur de la maison, même quand les enfants crient à tue-tête ou quand l'aspirateur électrique fonctionne. Le Carillon Bell, offert en deux couleurs, or ouivoire, possède aussi une sonnerie musicale très douce, qu'on peut utiliser si quelqu'un est malade ou se repose. Il y a aussi, bien sûr, la sonnerie ordinaire du téléphone.



LE CARILLON BELL

### Un téléphone supplémentaire

Il y a loin parfois, entre la sonnerie du téléphone et la réponse qu'on y apporte. Malheur, alors, si vos amis sont impatients. Un téléphone supplémentaire portatif peut signifier un téléphone tout près de votre verre de limonade, vous permettre de vous tenir en contact avec vos amis sans avoir à vous lever de votre chaise longue. Le même appareil peut servir dans la maison; vous pouvez le transporter comme il vous plaît. Quand vous appelez vos amis, n'oubliez pas qu'ils profitent de l'été, eux aussi, et qu'ils n'ont peut-être pas de téléphone supplémentaire ou de Carillon Bell. C'est peut-être une bonne idée alors, de laisser le téléphone sonner plus longtemps que d'habitude (c'est-à-dire plus que dix coup.) pour leur laisser le temps de répondre.

### Il faut de tout pour faire un monde

En tant qu'individus, les gens ne veulent pas passer inaperçus. Mais en tant qu'employés de la compagnie Bell, nous sommes fiers qu'un bon service téléphonique passe inaperçu; cela signifie que nous faisons bien notre ouvrage. Mais le service téléphonique n'est pas le même partout dans le monde. Pour vous le prouver, voici quelques suggestions faites aux abonnés du service téléphonique en Indonésie:

Les modes d'utilisation du téléphone varient de ville en ville. Dans la plupart des cas, il vous sera possible de demander à quelqu'un de vous mettre en communication avec le numéro désiré. Si tel est le cas, profitez-en. Si vous êtes obligé de faire l'appel vous-même, et que le téléphone n'est pas automatique, demandez à la téléphoniste d'établir la communication. Quand vous parlez à la téléphoniste, dites-lui NONA (Mademoiselle), quand c'est une voix féminine qui répond. Ne dites rien si c'est un homme... Les téléphonistes sont très occupés (e) s. Ne soyez pas trop pressé. Si vous perdez patience, les téléphonistes vous mettront en communication avec des collègues acariâtres."

## STE - PHILOMENE

(DNC) —Meilleurs voeux de bonne fête et de bonne santé à M. Philippe Thibert de cette paroisse qui célébrera sous peu son anniversaire de naissance. De la part de sa mère, ses frères et soeurs.

Egalement, bonne fête et bonne santé à M. Lucien Daoust, qui célébrera sous peu son anniversaire. De la part de sa famille et de ses amis.

# RIVIERA BAR SALON

DU CHATEAU SALABERRY  
VOUS N'OUBLIEREZ PAS VOTRE PASSAGE AU RIVIERA



Mercredi - Jeudi  
Vendredi - Samedi  
14, 15, 16, 17  
août 1963

EN VEDETTE:

- La charmante
- Linda Lee  
chanteuse, M.C.
- Max Knophe  
comédien, magicien.
- Hedy Russell  
danseuse  
Danse tous les soirs avec

Les  
**Maniboulas**  
de Gérard Thifault  
LE MARDI SOIR,  
danse et prix de  
présence.

Profitez du SERVICE D'HOTEL. Venez prendre un excellent repas à prix populaire à la salle à manger du Château. Nouveau système d'air climatisé.

## Conditions de l'emploi

H. J. DeSerres, gérant du Bureau National de Placement de Valleyfield, nous informe qu'au 31 juillet 1963, 1516 hommes et 510 femmes étaient inscrits pour emploi comparativement à 1430 hommes et 499 femmes au 30 juin 1963 et 980 hommes et 406 femmes au 31 juillet 1962.

Il s'agit donc d'une augmentation générale de l'ordre de 5% depuis un mois et de 46% en comparaison avec l'année dernière. Ceci provient du fait que plus de 700 étudiants se sont inscrits pour emploi dans les conserveries alors que très peu d'entre eux le faisaient durant les années précédentes.

Il ne s'agit donc pas d'une augmentation générale du chômage mais, uniquement une augmentation du nombre des candidats disponibles pour du travail saisonnier seulement.

En juillet 1963, 403 personnes ont trouvé un emploi par l'entremise du Bureau National de Placement dans l'industrie manufacturière, le commerce, les services, l'agriculture et la construction.

Le rapport souligne de plus que l'on s'attend à un très grand nombre d'embauchages dans les conserveries au cours du mois d'août.

22e et 23e M. Collins, 23e R. Brunette, 24e R. Simon, 25e C. Dion.

**HENRI LEGAULT**  
Comptable Agréé

L.S.C., C.A.

219, Victoria

373-5116 Valleyfield

**ABONNEZ-VOUS  
A LA GAZETTE**

## M. René Paré accepte d'être le conférencier d'honneur au congrès de la S.S.J.B.

Au moment d'aller sous presse, nous apprenions du secrétaire-trés. diocésain de la Société St-Jean-Baptiste, qu'à la suite d'une conversation téléphonique, M. René Paré, président de la Compagnie d'Assurance Les Artisans, avait accepté d'être le conférencier invité au banquet de clôture du congrès diocésain de la Société Saint-Jean-Baptiste de Valleyfield, qui se tiendra les 19 et 20 octobre prochains.

Les assises de ce congrès qui groupera des centaines de délégués des 33 sections du diocèse, se tiendront dans la pa-

roisse de Ste-Philomène, dont le président local est M. Gérard Daoust.

C'est donc à cet endroit, dans une salle locale, qu'aura lieu le banquet au cours duquel M. Paré prendra la parole et expliquera ce qu'est la Société Générale de Financement. Il répondra ensuite à toutes les questions que l'assistance voudra bien lui poser.

**LISEZ LA GAZETTE**

## Nombreux gagnants chez les colombophiles lors des courses récentes

Samedi le 13 juillet avait lieu la course de pigeons voyageurs à Biscotasing, Ontario sur une distance de 500 milles. M. Gérard Taillefer, Vice-président du Club Colombophile, remporta les honneurs de cette course avec le pigeon no 523 et se mérita le magnifique trophée offert par M. Georges Lecompte.

Voici par ordre la liste des autres gagnants: 2e G. Taillefer no 9882, 3e L. Jodoin no 4659, 4e R. Simon no 4101, 5e C. Dion no 927, 6e C. Dion no 9635, 7e G. Taillefer no 10224.

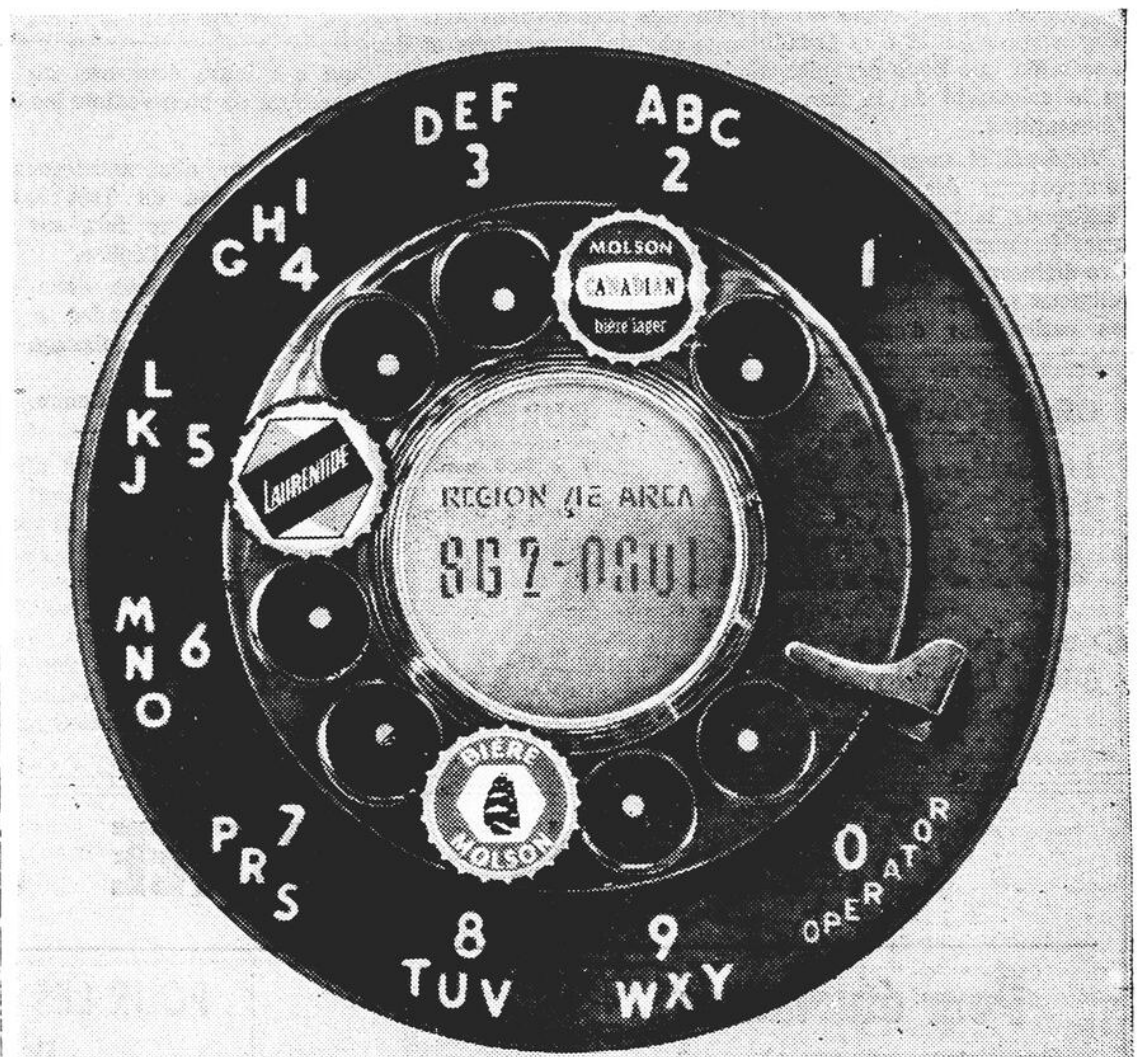
Dimanche le 21 juillet les amateurs colombophiles se disputaient la dernière course de vieux pigeons-voyageurs de la saison. A cette occasion, les volatiles furent libérés de Peterborough Ont. sur une distance de 250 milles. M. Carmen Dion, président du Club, fut le grand vainqueur en remportant les 7 premières places dont le magnifique trophée offert par l'ex-maire Quevillon, avec son pigeon no 1155.

Voici par ordre la liste des

autres gagnants dans cette course: 8e R. Simon, 9e 10e C. Talbot, 11e R. Simon, 12e G. Taillefer, 13e G. Leduc, 14e G. Taillefer, 15e G. Leduc, 16e L. Jodoin, 17e G. Taillefer, 18e R. Simon, 19e G. Taillefer, 20e C. Talbot, 21e L. Jodoin, 22e C. Talbot, 23e G. Taillefer, 24e L. Jodoin, 25e R. Simon.

Dimanche el 28 juillet, avait lieu la 1ère course de jeunes pigeons-voyageurs de la présente saison. Dans cette course, étaient inscrits plusieurs jeunes oiseaux. La course eut lieu à Morrisburg sur une distance de 54 milles. M. Lionel Jodoin, secrétaire du Club se classa 1er avec le pigeon no 2060.

Voici par ordre la liste des 25 premiers gagnants: 2e R. Boulerice, 3e et 4e V. Vanderwall, 5e C. Dion, 6e R. Brunette, 7e S. Poirier, 8e et 9ième C. Dion, 10e, 11e, 12e, 13e, 14e G. Taillefer, 15e C. Dion, 16e M. Collins, 17e et 18e C. Dion, 19e L. Jodoin, 20e H. Leduc, 21e R. Simon,



# Appelez donc!

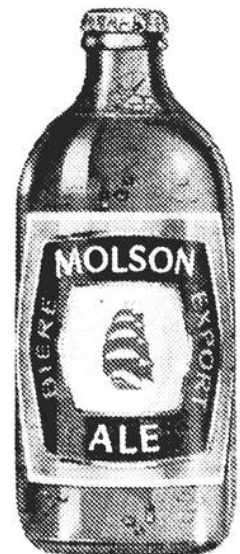
**Appelez vite votre fournisseur habituel,  
il se fera un plaisir de vous livrer  
une caisse de votre bière Molson préférée!**



LA BIÈRE LAGER  
RAFRÂCHISSANTE



LA SAVOUREUSE  
BIÈRE DOUCE



LA BONNE BIÈRE  
DE CHEZ NOUS

**SEUL MOLSON SATISFAIT TOUS LES GOÛTS**

### Clinique Chiropratique Bellerive

72, Donald Tél. 373-8622

**DR PIERRE-PAUL BELANGER**  
CHIROPRACTICIEN

Heures de bureau: lundi, mardi, jeudi et vendredi, de 1h. à 5h. et de 7h. à 9h., sur rendez-vous.

### PLACEMENTS A CONSEILLER

Placements collectifs  
Unités A et C

SYNDICS DE LA  
PAROISSE NOTRE-  
DAME DE FATIMA

6%

Echéance 15-8-78

CITE DE  
ST-LAURENT

5 1/2%

1-6-79



M. Benjamin Carry,  
représentant Durocher  
et Rodrigue et Cie  
Limitée.

Tél. 373-2920

209, St-Lambert

SALABERRY  
DE  
VALLEYFIELD

Dimanche à St-Télesphore

# Une collision frontale fait 2 morts

## La Fête de l'Assomption fêtée à Bellerive au cours de la fin de semaine

### Procession aux flambeaux dimanche soir

Comme par les années passées, nous offrons à tous nos paroissiens et à tous les citoyens de la ville qui n'auraient pas eu l'occasion de consacrer quelques heures lors du pèlerinage à la Vierge, ou qui aimeraient redire à Marie leur attachement, une chance de participer à des prières spéciales et à la grande procession que nous organisons en la solennité de la fête de l'Assomption.

Vendredi et samedi soirs, les haut-parleurs des clochers de l'église de la paroisse de l'Immaculée-Conception de Bellerive diffuseront quelques chants religieux pour permettre à tous les catholiques d'entrer dans

l'esprit de la Fête et de bien se convaincre que leur participation aux prières et à la procession est désirée de la Vierge Marie.

A 7.30 p.m. dimanche soir nous vous attendons à l'église pour la récitation du Rosaire et pour des acclamations à la Vierge par des invocations et des cantiques.

Vers 8 heures, la procession se mettra en marche et suivant un parcours formé par le quadrilatère Danis, St-Philippe, Boulevard du Hâvre et Dion.

La procession se fera aux flambeaux que l'on pourra se procurer aux portes de l'église. Nous invitons les paroissiens

## Meloche & Perron AVOCATS

Tél. 373-1414  
70, Nicholson.  
Valleyfield

## P. - Osée Leduc Engr

ASSURANCES GENERALES  
VIE - FEU - VOL  
AUTOMOBILE - SECURITE  
Service prompt et discret  
16 ST-LAURENT FR. 3-1801  
BUREAU: 51, NICHOLSON  
373-1801  
VALLEYFIELD

qui ont leurs demeures sur le parcours de bien vouloir les décorer.

Au retour, nous assisterons à la bénédiction du Très Saint Sacrement qui se fera sur le perron même de l'église.

Nous vous prions donc de venir nombreux rendre à la Sainte Vierge le témoignage de votre affection.

Comm.

C'est le jour qu'il faut aller se baigner. Il est imprudent d'aller nager la nuit. Méfiez-vous de l'onde!

— 0 —

Les enfants sont aussi insouciantes que spontanés. Surveillez-les étroitement lorsqu'ils sont près de l'eau. Veillez à ce qu'ils profitent du soleil sans danger cet été.

## Deux autres personnes blessées

Une autre tragédie de la route survenue dimanche après-midi dans la montée St-Télesphore, allant vers Dalousie, a fait 2 victimes.

Deux résidents de Glen Robertson, Ont. le père et le fils, ont succombé sur le coup au violent choc causé par la collision frontale de deux véhicules. Les victimes sont M. Alexandre Brunet, 68 ans et Raymond Bru-

net, 37 ans. Ils étaient passagers dans une Ford '56.

Le conducteur de l'autre voiture, une Ford '62, M. Marcel Cusek, de Dalousie, fut blessé, ainsi que Mlle Lucette Brunet, 27 ans, qui se trouvait dans l'auto des deux victimes.

Les deux blessés furent transportés à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield par ambulance tandis que les corps des deux victimes furent conduits à la morgue Ménard de Coteau du Lac.

La Sûreté Provinciale de notre ville était sur les lieux. La collision s'est produite vers les 3.45 de l'après-midi.

## Tarif des annonces classées

Toutes les annonces classées sont payables à l'avance. Cinq (5) sous le mot pour les premiers 15 mots, minimum par insertion 75 sous. Chaque mot additionnel, trois (3) sous le mot. Annonces classées répétées, sans aucun changement de copie: la moitié prix. 20% sera ajouté au coût de ces annonces non payées sept (7) jours après la parution du Journal.

### ORMSTOWN:

11, Bridge  
Tél. 829-2613

## GOSSELIN & CRETE

avocats

MONTREAL: Tous les jours.  
3440, Ontario est  
Suite 410

### BUREAU

Vendredi soir  
7 à 9.30 p.m.  
Samedi  
9 a.m. à 5 p.m.

Tél. LA. 6-4944

## Pour vos problèmes de décoration CONSULTEZ DES EXPERTS

M. ARMAND MIRON  
M. LEOPOLD DUBE

Diplômés de la puissance de la couleur

A. MIRON & FRERE INC.

135, Du Marché Valleyfield 373-8075

# Pour la RENTREE des CLASSES

## Pour étudiantes



### TUNIQUES bleu-marine

Encolure en V croisées ou carrées  
Grandeur: 6 à 14  
Teen Age: 10 à 18

### BLOUSES BLANCHES BLEUES

avec collet rond  
ou en V

- VESTES
- CHANDAILS

## POUR LES COLLEGIENS

### — Blazers

Droits ou croisés  
Gars: 24 à 34  
Hommes: 34 à 42

### — Pantalons

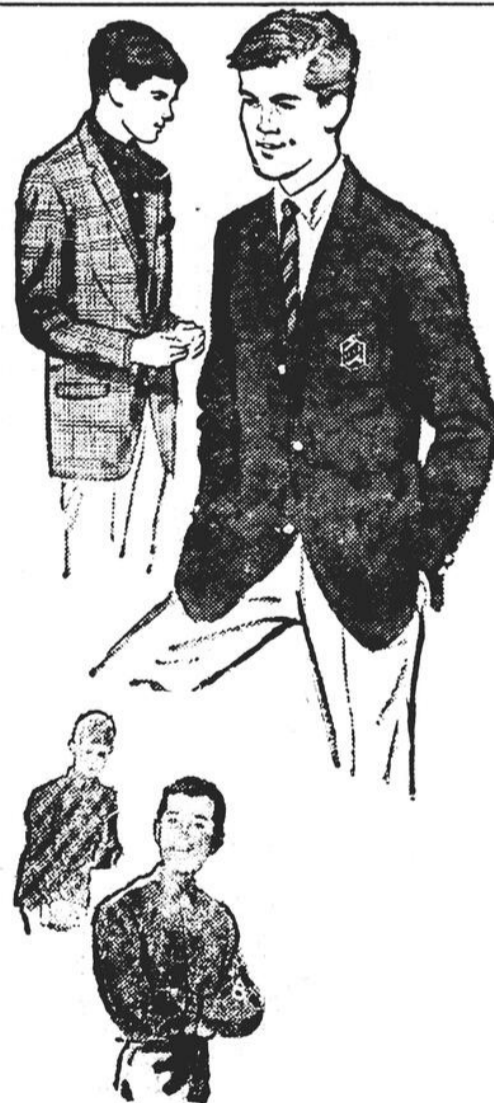
Gris, en worsted  
de laine anglaise

### — Habits

Assortiment complet  
dans les couleurs et  
grandeurs

- CHEMISES
- SOUS-VETEMENTS
- MOUCHOIRS
- IMPERMEABLES
- BAS ● BRETELLES
- CEINTURES

Toutes les  
pointures  
souliers noirs



# J. O. QUESNEL Ltee

67, GRANDE-ILE

VALLEYFIELD-BELLERIVE

TELEPHONE 373-5720





# LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

**Vous voulez**  
 ● VENDRE  
 ● LOUER  
 ● ACHETER  
**Lisez les annonces classées**

L'HOMME BIEN MIS  
 s'habille  
**Chez HENRI**  
 11a, rue Chaussée — Valleyfield

**ABONNEZ-VOUS**  
 à  
**LA GAZETTE**  
**APPELEZ 373-7272**  
 \$3.00 par année      Etats-Unis \$5.00

## La visite du Cardinal à Doréa

La visite officielle qu'effectuait samedi dernier le Cardinal Paul-Emile Léger à Doréa a suscité beaucoup d'intérêt auprès de toutes les personnes qui ont eu le loisir d'y participer activement.

Tous ont pu constater sur les lieux le développement du complexe de bâtisses qui forment le Village. Tous ont pu apprécier le changement d'orientation survenu dans la façon de réhabiliter des déficients mentaux dont l'âge varie de 9 à 19 ans. Tous ont pu recevoir les explications nécessaires et détaillées sur le progrès des élèves qui fréquentent cette institution. Tous ont pu les voir à l'oeuvre en classe, au gymnase, dans les ateliers.

Après avoir rencontré les autorités de la maison et les invités d'honneur, le Cardinal Léger fut reçu à dîner dans la salle du gymnase dont le décor, fabriqué par les élèves, était d'inspiration japonaise, rappelant ainsi à Son Eminence les souvenirs de ses dix années de vie d'apostolat à Fukuoka.

Le Cardinal lui-même dirigeait la ligne des invités qui s'est approchée d'une table admirablement bien garnie pour le buffet. Pendant le repas, des élèves de l'institut présentèrent un spectacle de marionnettes japonaises et se firent applaudir à trois reprises différentes.

A la table d'honneur, on remarquait, outre Son Eminence, Son Excellence Mgr Percival Caza, évêque coadjuteur de Valleyfield, Mgr Martin, vicaire général du diocèse de St-Jean, M. Roger Marier, sous-ministre provincial de la Famille et du Bien-Être, M. Camille Barbeau, président du Conseil d'administration de Doréa, et M. et Mme Gérard Cadieux, député provincial du comté de Beauharnois.

A la fin du repas, l'abbé Albini Girouard, directeur de Doréa, a expliqué que l'institut recevait des enfants qui sont absolument incapables de suivre un cours régulier dans une école, parce qu'ils ont un quotient intellectuel variant de 50 à 80%. Ces élèves demeurent dans des endroits où ils ne peuvent recevoir aucune éducation. La grande partie vient de Montréal, et d'autres résident en des endroits aussi éloignés que le

Lac St-Jean et l'Abitibi.

Doréa se divise en trois grandes sections avec son école et gymnase, sa clinique de psychiatrie, son service administratif et vie de chalet.

L'attitude du Cardinal pendant toute la visite a émerveillé les quelques quinze personnes qui composaient son groupe.

Au gymnase, il a dansé à la corde; il s'est tellement amusé à jouer au ballon avec un élève qu'il en perdit sa calotte rouge. L'élève la lui rendit comme un enfant de dix ans peut le faire: il lui la renvoya à la manière d'une soucoupe volante.

Dans la salle de peinture, les élèves avaient exposé une oeuvre faite par des vers de terre aux quels on avait apposé de la peinture au ventre. Le Cardinal de s'exclamer: "C'est le retour à la terre. Et dire que je voulais faire un rapprochement avec

Picasso!"

Les élèves de la première année lui dédièrent une chanson. Le Cardinal les dirigea lui-même en avant de la classe.

La réflexion du distingué visiteur dans la classe de récupération scolaire: "Ceux qui composent nos programmes scolaires du Département de l'Instruction Publique devraient passer six mois ici."

Dans l'atelier de bois, on a vu le Cardinal, en compagnie d'un élève, passer la varlope sur un morceau de bois.

Doréa poursuit une expérience-pilote avec optométriste pour développer l'attention, avec la rééducation du mouvement de l'oeil, et le développement de la concentration et de l'acuité visuelles. Ce travail se fait chez les plus petits, car on n'obtient que de piètres résultats chez les plus âgés.

La visite s'est poursuivie à l'infirmière, la pharmacie, la salle de la discussion des cas et la salle du fichier médical, dentaire, de l'évaluation psychologique, de l'histoire sociale de l'élève et de l'observation des professeurs sur les enfants.

Le Cardinal a également visité une des maisons qui abritent seize enfants. On y trouve cuisine, living-room et chambres. Dans toute la maison, il n'y a que seize chaises meubles. Tous les autres équipements sont fixés. La disposition des appartements est semblable à celle d'une maison privée et on n'y connaît pas l'impression d'un hôtel. Au sous-sol, on a vu des élèves peuvent s'extérioriser et nous avons trouvé deux salles en ciment dans lesquelles les élèves peuvent s'extérioriser facilement, car il peuvent y faire tous les dégâts possible, comme peindre les murs, etc.

A la capelle, le Cardinal a réitéré les actes de foi, d'espé-

rance et de charité.

Il est à noter que le commandeur de l'Ordre de St-Gregoire, M. Paul Charette, ainsi que les chevaliers de l'Ordre St-Sylvestre, MM. Léo-Georges Perron et Adrien Cholette, accompagnaient et escortaient le Cardinal dans leurs habits d'apparat.

**Dr. Marc Y. Trépanier**

373-6636

CHIRURGIEN - DENTISTE

Clinique

médico-dentaire

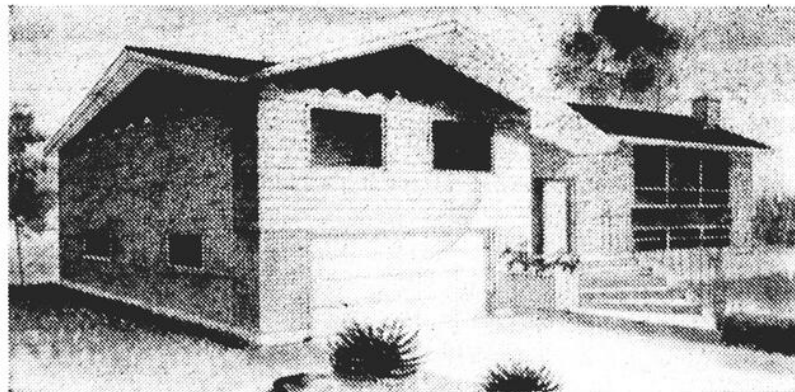
52, Ave. Grande-Ile

Valleyfield



Exemple: **MODELE ENTREE DIVISEE**

- 4 chambres à coucher
- La chambre principale communique avec la chambre de bain
- Grand portique avec plancher de marbre
- Vaste salon combiné avec salle à manger dont la porte thermos ouvre sur le patio
- Salle de jeu 20' x 14'
- Garage double
- Une foule d'autres item



Ce modèle, "Le Baron" sera ouvert pour visiter d'ici peu

**COMMANDEZ**  
 dès **MAINTENANT**

ET PROFITEZ D'UN RABAIS DE **\$500.00**  
 BONI DU GOUVERNEMENT

LES ACHETEURS DU  
 MOIS D'AOUT 1963 SE  
 VERRONT ATTRIBUER  
 LESSIVEUSE A VAISSELLE  
**GRATUITEMENT**

Pour tous renseignements: 463, RUE SALABERRY  
 TEL. 373-5459      TEL. 373-8751  
**PRENEZ RENDEZ-VOUS SANS OBLIGATION DE VOTRE PART**  
 Bureau ouvert du lundi au samedi.

"L'homme bien mis  
 s'habille" chez

**HENRI**

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD